

МЕЖДУНАРОДНОЕ ВОДНОЕ ПРАВО

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|-----------|
| КОНВЕНЦИЯ О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ _____ | 4 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ I. ПЕРЕЧЕНЬ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, УПОМЯНУТЫХ В ПУНКТЕ 1 а) СТАТЬИ 6 _____ | 20 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ II. АРБИТРАЖ _____ | 25 |
| | |
| РЕЗОЛЮЦИЯ 25 (Сg-XIII) "ОБМЕН ГИДРОЛОГИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ И ПРОДУКТАМИ" _____ | 27 |
| | |
| ЗАЩИТА ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОД _____ | 31 |
| ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. РУКОВОДСТВО ПО МОНИТОРИНГУ И ОЦЕНКЕ КАЧЕСТВА ВОДЫ ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЕК _____ | 31 |
| I. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ _____ | 31 |
| II. ВЫЯВЛЕНИЕ ПРОБЛЕМ _____ | 34 |
| III. ИНФОРМАЦИОННЫЕ НУЖДЫ _____ | 37 |
| IV. СТРАТЕГИИ МОНИТОРИНГА И ОЦЕНКИ _____ | 39 |
| A. ОБЩИЕ СТРАТЕГИИ _____ | 39 |
| B. МОНИТОРИНГ РЕК _____ | 43 |
| 1. ОЦЕНКА ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ _____ | 43 |
| 2. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ВОДЫ ДЛЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ _____ | 46 |
| 3. АСПЕКТЫ КОЛИЧЕСТВА ВОДЫ _____ | 48 |
| V. ДАЛЬНЕЕ ОБНАРУЖЕНИЕ _____ | 49 |
| Г. СТОКИ _____ | 51 |
| V. ПРОГРАММЫ МОНИТОРИНГА _____ | 53 |
| A. ОБЩИЕ АСПЕКТЫ ПРОГРАММ МОНИТОРИНГА _____ | 53 |
| B. МОНИТОРИНГ ВОДНОЙ СРЕДЫ _____ | 55 |
| В. РАННЕЕ ОБНАРУЖЕНИЕ _____ | 56 |
| Г. АСПЕКТЫ МОНИТОРИНГА КОЛИЧЕСТВА ВОДЫ _____ | 57 |
| Д. МОНИТОРИНГ СБРОСОВ _____ | 57 |
| VI. УПРАВЛЕНИЕ ДАННЫМИ _____ | 57 |
| VII. УПРАВЛЕНИЕ КАЧЕСТВОМ _____ | 60 |
| VIII. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ АСПЕКТЫ _____ | 62 |

| | |
|--|-----------|
| ЧАСТЬ ВТОРАЯ. РЕКОМЕНДАЦИИ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ (ЕЭК), КАСАЮЩИЕСЯ СПЕЦИФИЧЕСКИХ МЕР ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ, КОНТРОЛЮ И СОКРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ПОДЗЕМНЫХ ВОД _____ | 64 |
| ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. РУКОВОДСТВО ПО ЛИЦЕНЗИРОВАНИЮ СБРОСОВ ЗАГРЯЗНЕННЫХ ВОД ИЗ ТОЧЕЧНЫХ ИСТОЧНИКОВ В ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ВОДЫ _____ | 68 |
| I. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ _____ | 68 |
| II. ЛИЦЕНЗИРОВАНИЕ СБРОСОВ СТОЧНЫХ ВОД _____ | 72 |
| III. МОНИТОРИНГ ТОЧЕЧНЫХ ИСТОЧНИКОВ ЗАГРЯЗНЕНИЯ И НАБЛЮДЕНИЯ _____ | 74 |
| IV. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ _____ | 75 |
| V. ПОСЛЕДСТВИЯ НАРУШЕНИЙ _____ | 76 |
| ЗАКОН О РЕКАХ ЯПОНИИ _____ | 77 |
| ПРЕДИСЛОВИЕ _____ | 77 |
| ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ _____ | 77 |
| ЧАСТЬ II-1. УПРАВЛЕНИЕ РЕКАМИ _____ | 80 |
| РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА _____ | 80 |
| РАЗДЕЛ 2. РЕЧНЫЕ РАБОТЫ _____ | 81 |
| РАЗДЕЛ 3. ПРАВИЛА И ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РЕКИ _____ | 86 |
| ПОДРАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ _____ | 86 |
| ПОДРАЗДЕЛ 2. УДОВЛЕТВОРЕНИЕ ЗАЯВКИ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОДЫ _____ | 90 |
| ПОДРАЗДЕЛ 3. ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПЛОТИНАМ _____ | 93 |
| ПОДРАЗДЕЛ 4. МЕРЫ, ПРЕДПРИНИМАЕМЫЕ ПРИ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЯХ _____ | 94 |
| РАЗДЕЛ 4. ЗОНА ОХРАНЫ РЕКИ _____ | 96 |
| РАЗДЕЛ 5. ПРОЕКТНАЯ РЕЧНАЯ ЗОНА _____ | 97 |
| ЧАСТЬ II-2. ПРОСТРАНСТВЕННАЯ РЕКА _____ | 98 |
| ГЛАВА III. ФИНАНСОВАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АДМИНИСТРАЦИИ РЕКИ _____ | 100 |
| ГЛАВА IV. НАДЗОР _____ | 105 |
| ГЛАВА V. СОВЕТ РЕКИ И СОВЕТ РЕКИ ПРИ ПРЕФЕКТУРЕ _____ | 108 |
| ГЛАВА VI. СМЕШАННЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ _____ | 109 |
| ГЛАВА VII. ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ _____ | 113 |
| ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ _____ | 116 |

| | |
|--|------------|
| ПРОТОКОЛ О СОВМЕСТНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ВОДНЫХ СИСТЕМ, РАПОЛОЖЕННЫХ В РЕГИОНЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СООБЩЕСТВА РАЗВИТИЯ ЮЖНОЙ АФРИКИ | 118 |
| КОНВЕНЦИЯ ПО ЗАЩИТЕ РЕЙНА | 125 |

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ**

Четвертая Конференция Министров
"Окружающая среда для Европы",
Орхус, Дания, 23-25 июня 1998 года

**КОНВЕНЦИЯ
О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В
ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ
ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ***

Стороны настоящей Конвенции,
ссылаясь на принцип 1 Стокгольмской декларации по проблемам окружающей человека среды,
ссылаясь также на принцип 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,
ссылаясь далее на резолюции Генеральной Ассамблеи 37/7 от 28 октября 1982 года о Всемирной хартии природы и 45/94 от 14 декабря 1990 года о необходимости обеспечения здоровой окружающей среды в интересах благосостояния людей,
ссылаясь на Европейскую хартию по окружающей среде и здравоохранению, принятую на первой Европейской конференции "Окружающая среда и здоровье" Всемирной организации здравоохранения во Франкфурте-на-Майне, Германия, 8 декабря 1989 года,
подтверждая необходимость защищать и сохранять окружающую среду, улучшать её состояние и обеспечивать устойчивое и экологически безопасное развитие,
признавая, что адекватная охрана окружающей среды необходима для обеспечения благосостояния человека и осуществления основных прав человека, включая само право на жизнь,
признавая также, что каждый человек имеет право жить в окружающей среде, благоприятной для его здоровья и благосостояния, и обязан как индивидуально, так и совместно с другими охранять и улучшать окружающую среду на благо нынешнего и будущих поколений,
считая, что в целях обеспечения возможности отстаивать это право и выполнять эту обязанность граждане должны иметь доступ к информации, право участвовать в процессе принятия решений и доступ к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, и признавая в этой связи, что гражданам может оказаться необходимой помощь для осуществления своих прав,
признавая, что в вопросах, касающихся окружающей среды, совершенствование доступа к информации и участие общественности в процессе принятия решений повышает качество принимаемых решений и процесса их осуществления, способствует улучшению информированности общественности об экологических проблемах, предоставляет общественности возможность выразить свою озабоченность и позволяет государственным органам обеспечивать должный учет таких интересов,
стремясь, таким образом, способствовать подотчетности и открытости процесса принятия решений и усилению поддержки общественностью решений в области окру-

* Окончательный текст, одобренный Комитетом по экологической политике на его специальной сессии 16-18 марта 1998 года для принятия на Конференции Министров «Окружающая среда для Европы»

жающей среды,

признавая желательность открытости во всех ветвях государственного управления и предлагая законодательным органам осуществлять принципы настоящей Конвенции в своей работе,

признавая также, что общественность должна быть осведомлена о процедурах участия в процессе принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, иметь свободный доступ к ним и знать, каким образом пользоваться ими,

признавая далее важное значение соответствующих ролей, которые могут играть в охране окружающей среды отдельные граждане, неправительственные организации и частный сектор,

считая желательным способствовать экологическому просвещению в целях углубления понимания процессов, связанных с окружающей средой и устойчивым развитием, и поощрять широкое информирование общественности о решениях, оказывающих воздействие на окружающую среду и устойчивое развитие, и ее участие в процессе принятия таких решений,

отмечая в этой связи важную роль использования средств массовой информации и электронных или других средств связи, которые появятся в будущем,

признавая важное значение полного учета экологических соображений при принятии решений на правительственном уровне и вытекающую из этого необходимость того, чтобы государственные органы располагали точной, всеобъемлющей и новейшей экологической информацией,

признавая, что государственные органы располагают экологической информацией в интересах общественности,

считая, что эффективные судебные механизмы должны быть доступными для общественности, включая организации, с целью обеспечения защиты ее законных интересов и применения закона,

отмечая важность предоставления потребителям надлежащей информации о продуктах, с тем чтобы обеспечить им возможность делать обоснованный выбор с учетом интересов охраны окружающей среды,

признавая обеспокоенность общественности в связи с преднамеренным высвобождением генетически измененных организмов в окружающую среду и необходимость повышения открытости и большего участия общественности в процессе принятия решений в этой области,

будучи убеждены в том, что осуществление настоящей Конвенции будет способствовать укреплению демократии в регионе Европейской экономической комиссии (ЕЭК) Организации Объединенных Наций,

признавая ту роль, которую в этой связи играет ЕЭК, и ссылаясь, в частности, на Руководящие принципы ЕЭК по обеспечению доступа к экологической информации и участию общественности в процессе принятия решений в области охраны окружающей среды, одобренные в Декларации министров, принятой на третьей Конференции министров "Окружающая среда для Европы" 25 октября 1995 года в Софии, Болгария,

принимая во внимание соответствующие положения Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, принятой в Эспо, Финляндия, 25 февраля 1991 года, Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий и Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер, принятых в Хельсинки 17 марта 1992 года, а также других региональных конвенций,

сознавая, что принятие настоящей Конвенции будет способствовать дальнейшему укреплению процесса "Окружающая среда для Европы" и развитию итогов четвертой Конференции Министров в Орхусе, Дания, в июне 1998 года,

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Цель

Для содействия защите права каждого человека нынешнего и будущих поколений жить в окружающей среде, благоприятной для его здоровья и благосостояния, каждая Сторона гарантирует права на доступ к информации, на участие общественности в процессе принятия решений и на доступ к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 2. Определения

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Сторона" означает, если в тексте не содержится иного указания, договаривающуюся Сторону настоящей Конвенции;
2. "Государственный орган" означает:
 - a) администрацию на национальном, региональном и другом уровне;
 - b) физических или юридических лиц, выполняющих государственные административные функции в соответствии с национальным законодательством, включая конкретные обязанности, деятельность или услуги, имеющие отношение к окружающей среде;
 - c) любых других физических или юридических лиц, выполняющих государственные обязанности или функции или оказывающих населению услуги, имеющие отношение к окружающей среде, под контролем органа или лица, указываемого в подпунктах a) или b) выше;
 - d) учреждения любой региональной организации экономической интеграции, указываемой в статье 17, которая является Стороной настоящей Конвенции.Это определение не включает органы или учреждения, действующие в судебном или законодательном качестве;
3. "Экологическая информация" означает любую информацию в письменной, аудиовизуальной, электронной или любой иной материальной форме:
 - a) состоянии элементов окружающей среды, таких, как воздух и атмосфера, вода, почва, земля, ландшафт и природные объекты, биологическое разнообразие и его компоненты, включая генетически измененные организмы, и взаимодействие между этими элементами;
 - b) факторах, таких, как вещества, энергия, шум и излучение, а также деятельность или меры, включая административные меры, соглашения в области окружающей среды, политику, законодательство, планы и программы, оказывающие или способные оказать воздействие на элементы окружающей среды, охватываемые в подпункте a) выше, и анализ затрат и результатов и другой экономический анализ и допущения, использованные при принятии решений по вопросам, касающимся окружающей среды;
 - c) состоянии здоровья и безопасности людей, условиях жизни людей, состоянии объектов культуры и зданий и сооружений в той степени, в какой на них воздействует или может воздействовать состояние элементов окружающей среды или, через посредство этих элементов, факторы, деятельность или меры, упомянутые в подпункте b) выше;
4. "Общественность" означает одно или более чем одно физическое или юридическое лицо и в соответствии с национальным законодательством или практикой их ассоциации, организации или группы;
5. "Заинтересованная общественность" означает общественность, которая затра-

гивается или может затрагиваться процессом принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, или которая имеет заинтересованность в этом процессе; для целей данного определения неправительственные организации, содействующие охране окружающей среды и отвечающие любым требованиям, предъявляемым национальным законодательством, считаются организациями, имеющими заинтересованность.

Статья 3. Общие положения

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные, регламентирующие и другие меры, включая меры по достижению совместимости положений, регламентирующих порядок осуществления положений настоящей Конвенции, касающихся информации, участия общественности и доступа к правосудию, а также надлежащие меры по обеспечению их применения, для создания и поддержания четкой, открытой и согласованной структуры для осуществления положений настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона стремится обеспечить, чтобы должностные лица и государственные органы оказывали общественности помощь и обеспечивали ей ориентацию в получении доступа к информации, в облегчении ее участия в процессе принятия решений и в получении доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

3. Каждая Сторона способствует экологическому просвещению и повышению уровня информированности общественности о проблемах окружающей среды, особенно в отношении получения доступа к информации, участия в процессе принятия решений и получения доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

4. Каждая Сторона обеспечивает надлежащее признание объединений, организаций или групп, способствующих охране окружающей среды, и оказывает им соответствующую поддержку и обеспечивает соответствие своей национальной правовой системы этому обязательству.

5. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право какой-либо Стороны продолжать осуществлять или вводить меры, предусматривающие более широкий доступ к информации, более активное участие общественности в процессе принятия решений и более широкий доступ к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, чем это предусмотрено в настоящей Конвенции.

6. Настоящая Конвенция не требует какого-либо ослабления существующих прав на доступ к информации, на участие общественности в процессе принятия решений и на доступ к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

7. Каждая Сторона способствует применению принципов настоящей Конвенции в международных процессах принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, и в рамках международных организаций в вопросах, относящихся к окружающей среде.

8. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы лица, осуществляющие свои права в соответствии с положениями настоящей Конвенции, не подвергались за свою деятельность наказанию, преследованиям или притеснениям в любой форме. Настоящее положение не затрагивает полномочий национальных судов выносить постановления о покрытии разумных расходов, связанных с судебными издержками.

9. В рамках соответствующих положений настоящей Конвенции общественность обладает доступом к информации, располагает возможностью участвовать в процессе принятия решений и имеет доступ к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, без дискриминации по признаку гражданства, национальной принадлежности или местожительства и, в случае юридического лица, без дискриминации по признаку его зарегистрированного местонахождения или фактического центра деятель-

ности.

Статья 4. Доступ к экологической информации

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы, при условии соблюдения последующих пунктов настоящей статьи, государственные органы в ответ на просьбу о предоставлении экологической информации предоставляли общественности, в рамках национального законодательства, такую информацию, включая, при наличии запроса и в соответствии с подпунктом b) ниже, копии фактической документации, содержащей или включающей такую информацию:

a) без необходимости формулировать свою заинтересованность;

b) в запрошенной форме, если только:

i) государственный орган не имеет оснований представить ее в другой форме, при этом в данном случае должны быть указаны причины, оправдывающие представление информации в данной форме;

ii) информация уже не была предоставлена общественности в другой форме.

2. Экологическая информация, о которой говорится в пункте 1, предоставляется в максимально сжатые сроки, но не позднее одного месяца после подачи просьбы, если только объем и сложность соответствующей информации не оправдывают продления этого периода до двух месяцев после подачи просьбы. Податель просьбы информируется о любом продлении этого периода и о причинах, оправдывающих принятие такого решения.

3. В просьбе о предоставлении экологической информации может быть отказано, если:

a) государственный орган, в который направлена просьба, не располагает запрашиваемой экологической информацией;

b) просьба является явно необоснованной или сформулирована в слишком общем виде;

c) просьба касается материалов, находящихся на заключительном этапе их подготовки, или внутренней переписки государственных органов, когда такое исключение предусматривается национальным законодательством или сложившейся практикой, при этом учитывается заинтересованность общественности в получении такой информации.

4. В просьбе о предоставлении экологической информации может быть отказано, если разглашение такой информации отрицательно повлияет на:

a) конфиденциальность работы государственных органов в тех случаях, когда такая конфиденциальность предусматривается национальным законодательством;

b) международные отношения, национальную оборону или государственную безопасность ;

c) отправление правосудия, возможность для лиц подвергаться справедливому судебному разбирательству или способность государственных органов проводить расследование уголовного или дисциплинарного характера;

d) конфиденциальность коммерческой и промышленной информации в тех случаях, когда такая конфиденциальность охраняется законом в целях защиты законных экономических интересов. В этих рамках информация о выбросах, относящаяся к охране окружающей среды, подлежит раскрытию;

e) права интеллектуальной собственности;

f) конфиденциальность личных данных и/или архивов, касающихся физического лица, когда соответствующее лицо не дало согласия на предоставление такой информации общественности в соответствии с положениями национального законодательства;

g) интересы третьей стороны, представившей запрашиваемую информацию, если эта сторона не связана правовым обязательством поступать подобным образом или если на эту сторону не может быть возложено такого обязательства, и в тех случаях, когда эта сторона не дает согласия на разглашение соответствующего материала;

h) окружающую среду, к которой относится эта информация, например местам размножения редких видов.

Вышеупомянутые основания для отказа толкуются ограничительно с учетом заинтересованности общественности в раскрытии этой информации и с учетом того, относится ли запрошенная информация к выбросам в окружающую среду.

5. В тех случаях, когда государственный орган не располагает запрашиваемой экологической информацией, этот государственный орган в максимально сжатые сроки информирует подателя просьбы о государственном органе, в который, как он считает, можно обратиться с просьбой о предоставлении информации, или передает эту просьбу такому органу и соответствующим образом уведомляет об этом подателя просьбы.

6. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в тех случаях, когда информация, не подлежащая раскрытию в соответствии с пунктами 3 с) и 4, может быть отделена от остальной информации без ущерба для конфиденциальности информации, не подлежащей раскрытию, государственные органы представляли остальную часть запрашиваемой экологической информации.

7. Если просьба о предоставлении информации была направлена в письменном виде или если податель просьбы просит об этом, то отказ также дается в письменном виде. В отказе указываются его причины и приводится соответствующая информация о доступе к процедуре рассмотрения принятого решения в соответствии со статьей 9. Отказ в просьбе о предоставлении информации дается в максимально сжатые сроки, но не позднее, чем через один месяц, если только сложность информации не оправдывает продления этого срока до двух месяцев с момента подачи просьбы. Податель просьбы информируется о любом продлении этого срока и его причинах.

8. Каждая Сторона может разрешить своим государственным органам взимать плату за предоставление информации при условии, что эта плата не превышает разумного уровня. Государственные органы, намеревающиеся взимать плату за предоставление информации, сообщают подателям просьб тарифы ставок, по которым могут взиматься сборы, с указанием обстоятельств, предусматривающих взимание сборов или освобождающих от их уплаты, и случаев, когда информация представляется при условии предварительной оплаты такого сбора.

Статья 5. Сбор и распространение экологической информации

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы:

a) государственные органы располагали экологической информацией, имеющей отношение к их функциям, и обновляли ее;

b) были созданы обязательные системы для обеспечения надлежащего поступления в государственные органы информации о планируемой и осуществляемой деятельности, которая может оказывать значительное воздействие на окружающую среду;

c) в случае любой надвигающейся угрозы здоровью человека или окружающей среде, возникающей в результате деятельности человека или по причинам природного характера, вся информация, которая могла бы позволить общественности принять меры для предотвращения или смягчения последствий ущерба, возникающего в связи с такой угрозой, и которой располагает государственный орган, распространялась незамедлительно и без задержки среди потенциально затрагиваемых угрозой членов общества.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в рамках национального законодатель-

ства процедуры предоставления экологической информации государственными органами общественности были понятными и экологическая информация была легко доступной путем, среди прочего:

а) предоставления общественности достаточной информации о виде и охвате экологической информации, находящейся в распоряжении соответствующих государственных органов, и об основных условиях, определяющих возможность предоставления такой информации и доступа к ней, и о процессе ее получения;

б) организации и осуществления таких практических мер, как:

i) обеспечение для общественности доступности списков, регистров или архивов ;

ii) установление обязанности для должностных лиц оказывать поддержку общественности в получении доступа к информации в соответствии с настоящей Конвенцией;

iii) выделение пунктов связи;

с) бесплатного предоставления доступа к содержащейся в списках, регистрах или архивах экологической информации в соответствии с подпунктом б) i).

3. Каждая Сторона обеспечивает постепенное увеличение объема экологической информации в электронных базах данных, являющихся легкодоступными для общественности через публичные сети связи. Доступная в такой форме информация должна включать:

а) доклады о состоянии окружающей среды, упоминаемые в пункте 4;

б) тексты законодательных актов по вопросам окружающей среды или имеющим к ней отношение;

с) в соответствующих случаях, документы по вопросам политики, планы и программы в области окружающей среды или относящимся к ней, а также природоохранные соглашения;

д) другую информацию в той степени, в которой наличие указанной информации в такой форме облегчит применение национального законодательства по осуществлению настоящей Конвенции, при условии, что такая информация уже имеется в электронной форме.

4. Каждая Сторона через регулярные интервалы, не превышающие три или четыре года, публикует и распространяет национальный доклад о состоянии окружающей среды, включая информацию о качестве окружающей среды и информацию о нагрузке на окружающую среду.

5. Каждая Сторона принимает в рамках своего законодательства меры с целью распространения, в частности:

а) законодательных актов и директивных документов, таких, как стратегии, документы по вопросам политики, программы и планы действий в области окружающей среды и доклады о ходе их осуществления, подготовленные на различных уровнях государственного управления;

б) международных договоров, конвенций и соглашений по вопросам, касающимся окружающей среды;

с) в соответствующих случаях других важных международных документов по вопросам, касающимся окружающей среды.

6. Каждая Сторона поощряет операторов, деятельность которых оказывает существенное воздействие на окружающую среду, регулярно информировать общественность о воздействии их деятельности и продуктов на окружающую среду, делая это, в соответствующих случаях, в рамках использования добровольных систем экомаркировки и экологической экспертизы или с помощью других средств.

7. Каждая Сторона:

а) публикует фактическую информацию и ее анализ, которые она считает уместными и важными для разработки наиболее существенных предложений по вопросам экологической политики;

б) публикует или иным образом обеспечивает доступ к имеющемуся пояснительному материалу о своих контактах с общественностью по вопросам, входящим в сферу действия настоящей Конвенции;

с) предоставляет в надлежащей форме информацию о выполнении государственными органами на всех уровнях государственных функций или о предоставлении услуг населению, имеющих отношение к окружающей среде.

8. Каждая Сторона разрабатывает механизмы с целью обеспечения предоставления общественности достаточной информации о продуктах таким образом, чтобы давать возможность потребителям производить обоснованный выбор с учетом интересов охраны окружающей среды.

9. Каждая Сторона принимает меры по постепенному разворачиванию, с учетом в надлежащих случаях осуществляемых на международном уровне процессов, согласованной общенациональной системы кадастров или регистров загрязнения с использованием структурированной, компьютеризованной и доступной для общественности базы данных, составляемой на основе стандартизированной системы представления отчетности. Такая система может включать данные о поступлении, выделении и переносе в результате осуществления конкретного круга видов деятельности определенного ряда веществ и продуктов, в том числе при использовании воды, энергии и ресурсов, в различные сферы окружающей среды, а также на находящиеся в пределах промышленных объектов или за их пределами участки обработки и сброса.

10. Ничто в настоящей статье не может наносить ущерба праву Сторон отказываться в раскрытии определенной экологической информации в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 статьи 4.

Статья 6. Участие общественности в принятии решений по конкретным видам деятельности

1. Каждая Сторона:

а) применяет положения настоящей статьи в отношении решений по вопросу о целесообразности разрешения планируемых видов деятельности, перечисленных в приложении I;

б) в соответствии со своим национальным законодательством также применяет положения настоящей статьи к решениям по предлагаемым видам деятельности, не перечисленным в приложении I, которые могут оказывать значительное воздействие на окружающую среду. С этой целью Стороны определяют, охватывается ли такой планируемый вид деятельности этими положениями;

с) может, если это предусматривается национальным законодательством, принимать в каждом конкретном случае решение не применять положения настоящей статьи к планируемой деятельности, служащей целям национальной обороны, если эта Сторона считает, что такое применение окажет отрицательное воздействие на эти цели.

2. Заинтересованная общественность адекватно, своевременно и эффективно информируется, в зависимости от обстоятельств, либо путем публичного уведомления, либо в индивидуальном порядке на самом начальном этапе процедуры принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, о, среди прочего:

а) планируемом виде деятельности и заявке, по которой будет приниматься решение;

б) характере возможных решений или проекте решения;

- с) государственном органе, ответственном за принятие решения;
- д) предусматриваемой процедуре, включая то, каким образом и когда такая информация может быть предоставлена:
 - i) о начале осуществления процедуры;
 - ii.) о возможностях для участия общественности;
 - iii) о времени и месте любого намечаемого публичного слушания;
 - iv) о наличии государственного органа, в котором можно получить соответствующую информацию, и о том, куда соответствующая информация была передана для рассмотрения общественностью;
 - v) о наличии соответствующего государственного органа или любого другого официального органа, которому могут представляться замечания или вопросы, и о сроках представления замечаний или вопросов;
 - vi) о том, какая экологическая информация, касающаяся планируемого вида деятельности, имеется в наличии;
- е) охвате данного вида деятельности национальной или трансграничной процедурой оценки воздействия на окружающую среду.

3. Процедуры участия общественности предусматривают разумные сроки осуществления различных этапов, которые обеспечивают достаточное время для информирования общественности в соответствии с пунктом 2 выше и подготовки и эффективного участия общественности в процессе принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды.

4. Каждая Сторона обеспечивает участие общественности уже на самом раннем этапе, когда открыты все возможности для рассмотрения различных вариантов и когда может быть обеспечено эффективное участие общественности.

5. Каждой Стороне следует, в необходимых случаях, поощрять потенциальных заявителей перед подачей заявки на предмет получения разрешения определить заинтересованные круги общественности, провести обсуждения и представить информацию относительно целей их заявки.

6. Каждая Сторона требует от компетентных государственных органов обеспечить заинтересованным кругам общественности по получении от них запроса, где это требуется в соответствии с национальным законодательством, бесплатный доступ ко всей информации, относящейся к процессу принятия решений, упоминаемому в этой статье, и имеющейся в распоряжении на момент осуществления процедуры участия общественности, в целях ее изучения и по мере ее поступления без ущерба для права Сторон отказывать в раскрытии определенной информации в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 4. Соответствующая информация должна, по крайней мере и без ущерба положениям статьи 4, включать:

- а) описание промышленного объекта и физических и технических характеристик предлагаемой деятельности, включая оценку предполагаемых остатков и выбросов;
- б) описание значительного воздействия планируемой деятельности на окружающую среду;
- с) описание мер, предусмотренных для предотвращения и/или уменьшения воздействия, включая выбросы;
- д) нетехническое резюме вышеуказанного;
- е) план основных альтернатив, рассмотренных подателем заявки;
- ф) в соответствии с национальным законодательством основные доклады и рекомендации, направленные государственному органу, в то время когда заинтересованной общественности будет предоставляться информация в соответствии с пунктом 2.

7. Процедуры участия общественности позволяют ей представлять в письменной форме или, в необходимых случаях, в ходе публичного слушания или рассмотрения

вопроса с участием подателя заявки любые замечания, информацию, анализ или мнения, которые, как она считает, имеют отношение к планируемой деятельности.

8. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в соответствующем решении надлежащим образом были отражены результаты участия общественности.

9. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы после принятия решения государственным органом общественность была незамедлительно информирована об этом решении в соответствии с надлежащими процедурами. Каждая Сторона предоставляет общественности текст решения вместе с указанием причин и соображений, положенных в основу этого решения.

10. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы при пересмотре или обновлении государственным органом условий осуществления деятельности, о которой говорится в пункте 1, положения пунктов 2-9 настоящей статьи применялись *mutatis mutandis*, а также в тех случаях, когда это целесообразно.

11. Каждая Сторона в рамках своего национального законодательства применяет в возможной степени и надлежащим образом положения настоящей статьи к решениям, относящимся к выдаче разрешений на преднамеренное высвобождение генетически измененных организмов в окружающую среду.

Статья 7. Участие общественности в решении вопросов, касающихся планов, программ и политики, связанных с окружающей средой

Каждая Сторона предусматривает соответствующие практические и/или другие положения в отношении участия общественности в рамках открытой и справедливой структуры в процессе подготовки планов и программ, связанных с окружающей средой, предоставляя общественности необходимую информацию. В рамках этой структуры применяются пункты 3, 4 и 8 статьи 6. Соответствующий государственный орган с учетом целей настоящей Конвенции определяет круги общественности, которые могут принимать участие в этом процессе. По возможности каждая Сторона прилагает усилия для обеспечения общественности возможностей для участия в разработке политики, связанной с окружающей средой.

Статья 8. Участие общественности в подготовке нормативных положений, имеющих непосредственную исполнительную силу, и/или общеприменимых юридически обязательных нормативных актов

Каждая Сторона прилагает усилия для содействия эффективному участию общественности на соответствующем этапе, пока остаются открытыми возможности для выбора, в подготовке государственным органами нормативных положений, имеющих непосредственную исполнительную силу, и других общеприменимых юридически обязательных правил, которые могут оказать существенное воздействие на окружающую среду. С этой целью принимаются следующие меры:

- а) устанавливаются сроки, достаточные для обеспечения эффективного участия;
- б) проекты правил публикуются или предоставляются общественности иным образом; и
- с) общественности предоставляется возможность представить свои замечания непосредственно или через представительные консультативные органы.

Результаты участия общественности учитываются в максимально возможной степени.

Статья 9. Доступ к правосудию

1. Каждая Сторона в рамках своего национального законодательства обеспечивает, чтобы любое лицо, считающее, что его просьба о доступе к информации, поданная в соответствии со статьей 4, не рассмотрена, неправомерно отклонена, будь то частично или полностью, неадекватно удовлетворена или что в каком-либо ином отношении к этой просьбе проявлен подход, не соответствующий положениям указанной статьи, имело доступ к процедуре рассмотрения принятого решения в суде или в другом независимом и беспристрастном органе, учрежденном в соответствии с законом.

В тех случаях, когда предусматривается такое рассмотрение решения в суде, Сторона обеспечивает, чтобы такое лицо имело также доступ к установленной законом быстрой процедуре, не требующей или требующей в минимальном объеме оплаты, для повторного рассмотрения государственным органом или рассмотрения независимым и беспристрастным органом, не являющимся судом.

Окончательные решения, принимаемые в соответствии с настоящим пунктом 1, носят обязательный характер для государственного органа, располагающего соответствующей информацией. Причины указываются в письменной форме, по крайней мере, в тех случаях, когда просьба о предоставлении информации отклоняется в соответствии с настоящим пунктом.

2. Каждая Сторона в рамках своего национального законодательства обеспечивает, чтобы соответствующие представители общественности,

а) проявляющие достаточную заинтересованность, или в качестве альтернативного варианта,

б) считающие, что произошло нарушение того или иного права, когда это обусловлено в административных процессуальных нормах соответствующей Стороны,

имели доступ к процедуре рассмотрения принятых решений в суде и/или другом независимом и беспристрастном органе, учрежденном в соответствии с законом, с целью оспаривать законность с правовой" и процессуальной точки зрения любого решения, действия или бездействия при условии соблюдения положений статьи 6, и, где это предусматривается в соответствии с национальными законами и без ущерба пункту 3 ниже, других соответствующих положений настоящей Конвенции.

Наличие достаточной заинтересованности и нарушение того или иного права определяется на основании положений национального законодательства и в соответствии с целью предоставления заинтересованной общественности широкого доступа к правосудию в рамках настоящей Конвенции. В связи с этим для цели подпункта а) выше достаточно заинтересованности любой неправительственной организации, отвечающей требованиям, указанным в пункте 5 статьи 2. Для цели подпункта б) такая организация также имеет право заявлять о нарушении своих прав.

Положения настоящего пункта 2 не исключают возможности использования процедуры предварительного рассмотрения в административном органе и не затрагивают требования об исчерпании административных процедур рассмотрения до обращения к судебным процедурам рассмотрения в тех случаях, когда такое требование предусмотрено в национальном законодательстве.

3. Помимо и без ущерба для процедур рассмотрения, упомянутых в пунктах 1 и 2 выше, каждая Сторона обеспечивает, чтобы представители общественности, отвечающие предусмотренным в ее национальном законодательстве критериям, если таковые существуют, обладали доступом к административным или судебным процедурам для оспаривания действий или бездействия частных лиц и государственных органов, которые нарушают положения национального законодательства, относящегося к окружающей среде.

4. Помимо и без ущерба для пункта 1 выше процедуры, упомянутые выше в пунктах 1, 2 и 3, должны обеспечивать адекватные и эффективные средства правовой защиты, включая при необходимости средства правовой защиты в виде судебного запрещения, и быть справедливыми, беспристрастными, своевременными и не связанными с недоступно высокими затратами. Решения, принимаемые в соответствии с настоящей статьёй, выносятся или протоколируются в письменной форме. Общественность имеет доступ к решениям судов и при возможности других органов.

5. Для повышения эффективности положений настоящей статьи каждая Сторона обеспечивает, чтобы общественности предоставлялась информация о доступе к административным и судебным процедурам рассмотрения решений, и рассматривает вопрос о создании соответствующих механизмов оказания помощи для устранения или уменьшения финансовых или иных препятствий для доступа к правосудию.

Статья 10. Совещание Сторон

1. Первое совещание Сторон созывается не позднее, чем через один год со дня вступления в силу настоящей Конвенции. Впоследствии очередные совещания Сторон проводятся, по крайней мере, каждые два года, если только Стороны не примут иного решения или же по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев со дня уведомления всех Сторон об этой просьбе Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии она будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

2. На своих совещаниях Стороны постоянно контролируют ход выполнения настоящей Конвенции на основе информации, регулярно поступающей от Сторон, и с этой целью:

a) осуществляют обзор политики и правовых и методологических подходов к доступу к информации, участию общественности в процессе принятия решений и доступу к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, с целью дальнейшего их совершенствования ;

b) обмениваются информацией, касающейся опыта, приобретенного в области заключения и выполнения двусторонних и многосторонних соглашений или других договоренностей, относящихся к целям настоящей Конвенции и участниками которых являются одна или более чем одна Сторона;

c) при необходимости прибегают к услугам соответствующих органов ЕЭК, а также других компетентных международных органов и специальных комитетов для рассмотрения всех аспектов, имеющих отношение к достижению целей настоящей Конвенции;

d) при необходимости учреждают любые вспомогательные органы;

e) в надлежащих случаях подготавливают протоколы к настоящей Конвенции;

f) рассматривают и утверждают предложения о внесении поправок в настоящую Конвенцию в соответствии с положениями статьи 14;

g) рассматривают и принимают любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции;

h) на своем первом совещании рассматривают и принимают консенсусом правила процедуры своих совещаний и совещаний вспомогательных органов;

i) на своем первом совещании рассматривают накопленный ими опыт осуществления положений пункта 9 статьи 5 и решают вопрос о том, какие шаги необходимо предпринять с целью дальнейшего развития системы, указываемой в этом пункте, с учетом процессов и изменений, протекающих на международном уровне, включая разработку соответствующего документа, касающегося поступления загрязнения в окру-

жающую среду, и регистров или кадастров переноса, которые могли бы быть включены в приложение к настоящей Конвенции.

3. Совещание Сторон может, при необходимости, рассматривать вопрос об установлении на основе консенсуса финансовых положений.

4. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство или региональная организация экономической интеграции, которые имеют право в соответствии со статьей 17 подписывать настоящую Конвенцию, но не являются Стороной настоящей Конвенции, и любая межправительственная организация, обладающая компетенцией в областях, к которым относится настоящая Конвенция, имеют право участвовать в совещаниях Сторон в качестве наблюдателей.

5. Любая неправительственная организация, обладающая компетенцией в областях, к которым относится настоящая Конвенция, и информировавшая Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии о своем желании быть представленной на совещании Сторон, имеет право на такое участие в качестве наблюдателя, если только против этого не возражает, по крайней мере, одна треть Сторон, присутствующих на совещании.

6. Для целей пунктов 4 и 5 правила процедуры, упомянутые в пункте 2 h), предусматривают практические механизмы, касающиеся процедуры допуска, и другие соответствующие условия.

Статья 11. Право голоса

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такие организации утрачивают свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Статья 12. Секретариат

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет следующие функции:

- а) созывает и подготавливает совещания Сторон;
- б) передает Сторонам доклады и другую информацию, полученную в соответствии с положениями настоящей Конвенции; и
- с) осуществляет такие иные функции, которые могут быть определены Сторонами.

Статья 13. Приложения

Приложения к настоящей Конвенции составляют ее неотъемлемую часть.

Статья 14. Поправки к конвенции

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

2. Текст любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции представляется в письменном виде Исполнительному секретарю Европейской экономической комис-

сии, который направляет его всем Сторонам, по меньшей мере, за девяносто дней до начала совещания Сторон, на котором предлагается принять эту поправку.

3. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласия не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на совещании и участвующих в голосовании.

4. Депозитарий доводит до сведения всех Сторон поправки к настоящей Конвенции, принятые в соответствии с пунктом 3 выше, для ратификации, утверждения или принятия. Поправки к настоящей Конвенции, помимо поправок к приложениям, вступают в силу для Сторон, которые их ратифицировали, утвердили или приняли, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, утверждении или принятии, по меньшей мере, тремя четвертями этих Сторон. В дальнейшем для любой другой Стороны поправки вступают в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, утверждении или принятии этих поправок.

5. Любая Страна, которая не может утвердить какую-либо поправку к приложению к настоящей Конвенции, уведомляет об этом Депозитария в письменном виде в течение двенадцати месяцев после даты получения сообщения о принятии поправки. Депозитарий незамедлительно сообщает всем Сторонам о получении любого такого уведомления. Любая Страна может в любое время принять поправки, отказавшись от своего предшествующего заявления, и после сдачи на хранение Депозитарию документа о принятии данные поправки к такому приложению вступают в силу для этой Страны.

6. По истечении двенадцати месяцев после даты препровождения сообщения Депозитарием, как это предусмотрено в пункте 4 выше, поправка к приложению вступает в силу для тех Сторон, которые не представили уведомления Депозитарию в соответствии с положениями пункта 5 выше, при условии, что не более чем одна третья часть числа Сторон представила такое уведомление.

7. Для целей настоящей статьи под "Сторонами, присутствующими и участвующими в голосовании" понимаются Страны, присутствующие и голосующие "за" или "против".

Статья 15. Рассмотрение соблюдения

Совещание Сторон определяет на основе консенсуса факультативные меры неконфронтационного, несудебного и консультативного характера для рассмотрения соблюдения положений настоящей Конвенции. Эти меры обесценивают надлежащее участие общественности и могут включать возможность рассмотрения сообщений представителей общественности по вопросам, относящимся к настоящей Конвенции.

Статья 16. Урегулирование споров

1. При возникновении спора между двумя или более Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции они стремятся к отысканию решения путем переговоров или любым другим способом урегулирования споров, приемлемым для участвующих в споре сторон.

2. При подписании, ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или при присоединении к ней или в любой момент после этого Страна может направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не

был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 выше, она признает одно или оба из следующих средств урегулирования спора в качестве обязательных в отношении любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:

- а) передача спора в Международный суд;
- б) арбитраж в соответствии с процедурой, установленной в приложении II.

3. Если стороны спора приняли оба средства урегулирования спора, указанные в пункте 2 выше, то спор может быть передан только в Международный суд, если только стороны не договорились об ином.

Статья 17. Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания в Орхусе (Дания) 25 июня 1998 года, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 21 декабря 1998 года государствами-членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктами 8 и 11 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, и региональными организациями экономической интеграции, созданными суверенными государствами - членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, включая полномочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

Статья 18. Депозитарий

В качестве Депозитария настоящей Конвенции выступает Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 19. Ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами и региональными организациями экономической интеграции.

2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения для государств и региональных организаций экономической интеграции, указываемые в статье 17, с 22 декабря 1998 года.

3. Любое другое государство, не указываемое в пункте 2 выше, которое является государством-членом Организации Объединенных Наций, может присоединиться к Конвенции с согласия Совещания Сторон.

4. Любая упомянутая в статье 17 организация, которая становится Стороной настоящей Конвенции, при том, что ни одно из государств-членов этой организации не является Стороной настоящей Конвенции, связана всеми обязательствами, предусмотренными настоящей Конвенцией. В случае, когда одно или большее число государств-членов такой организации являются Сторонами настоящей Конвенции, данная организация и ее государства-члены принимают решение о своей соответствующей ответственности за выполнение своих обязательств по настоящей Конвенции. В таких случаях данная организация и ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, предусмотренными в настоящей Конвенции.

5. В своих документах о ратификации, принятии, утверждении или присоединении региональные организации экономической интеграции, упоминаемые в статье 17, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых настоящей Конвен-

цией. Эти организации также информируют Депозитария о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

Статья 20. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для целей пункта 1 выше любой документ, сданный на хранение какой-либо региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

3. Для каждого государства или каждой организации, которые указаны в статье 17 и которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Статья 21. Выход из конвенции

В любое время по истечении трех лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции в отношении какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции путем направления письменного уведомления Депозитарию. Любой такой выход приобретает силу на девяностый день после даты получения уведомления о нем Депозитарием.

Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, английский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Орхусе (Дания) двадцать пятого июня одна тысяча девятьсот девяносто восьмого года.

ПРИЛОЖЕНИЕ I.
ПЕРЕЧЕНЬ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, УПОМЯНУТЫХ
В ПУНКТЕ 1 а) СТАТЬИ 6

1. Энергетика:
нефтеперерабатывающие и газоперерабатывающие заводы;
установки для газификации и сжижения;
тепловые электростанции и другие установки для сжигания с подводимой тепловой мощностью 50 мегаватт (МВт) или более;
коксовые печи;
атомные электростанции и другие атомные реакторы, включая демонтаж или вывод из эксплуатации таких электростанций или реакторов¹ (за исключением исследовательских установок для производства и конверсии делящихся и воспроизводящих материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 кВт постоянной тепловой нагрузки);
установки для переработки облученного ядерного топлива;
установки, предназначенные:
для производства или обогащения ядерного топлива;
для обработки облученного ядерного топлива или высокорadioактивных отходов ;
для окончательного удаления облученного ядерного топлива;
исключительно для окончательного удаления радиоактивных отходов;
исключительно для хранения (запланированного на период более чем 10 лет) облученного ядерного топлива или радиоактивных отходов в других местах за пределами территории производственного объекта.
2. Производство и обработка металлов:
установки для обжига или агломерации металлических руд (включая сульфидную руду);
установки для производства переплавленного чугуна или стали (первичная или вторичная плавка), включая непрерывную разливку с производительностью, превышающей 2,5 т в час;
установки для обработки черных металлов:
i) станы горячей прокатки с мощностью, превышающей 20 т сырой стали в час;
ii) кузнечные молоты, энергия которых превышает 50 кДж на молот, а потребляемая тепловая мощность превышает 20 МВт;
iii) нанесение защитных распыленных металлических покрытий с подачей сырой стали, превышающей 2 т в час;
литье черных металлов с производственной мощностью, превышающей 20 т в день;
установки для:
i) производства нераскисленных цветных металлов из руды, концентратов или вторичных сырьевых материалов посредством металлургических, химических или электролитических процессов;
ii) выплавки, включая легирование, цветных металлов, в том числе рекуперации

¹ Атомные электростанции и другие атомные реакторы перестают быть такими установками, когда все ядерное топливо и другие радиоактивно загрязненные элементы окончательно удалены с промышленной площадки установки

рованных продуктов (рафинирование, литейное производство и т. д.), с плавильной мощностью, превышающей 4 т в день для свинца и кадмия или 20 т в день для всех других металлов;

установки для поверхностной обработки металлов и пластических материалов с использованием электролитических или химических процессов, при которых объем используемых для обработки чанов превышает 30 м³.

3. Промышленность по переработке минерального сырья:

установки для производства цементного клинкера во вращающихся обжиговых печах с производственной мощностью, превышающей 500 т в день, или извести во вращающихся обжиговых печах с производственной мощностью, превышающей 50 т в день, или в других печах с производственной мощностью, превышающей 50 т в день;

установки для производства асбеста и изготовления асбестосодержащих продуктов;

установки для производства стекла, включая стекловолокно, с плавильной мощностью, превышающей 20 т в день;

установки для плавления минеральных веществ, включая производство минеральных волокон, с плавильной мощностью, превышающей 20 т в день;

установки для производства керамических продуктов путем обжига, в частности кровельной черепицы, кирпича, огнеупорного кирпича, керамической плитки, каменной керамики или фарфоровых изделий, с производственной мощностью, превышающей 75 т в день, и/или с мощностью обжиговых печей, превышающей 4 м³, и плотностью садки на обжиговую печь, превышающей 300 кг/м³.

4. Химическая промышленность: производство в пределах значения категорий деятельности, содержащихся в этом пункте, означает производство в промышленных масштабах с помощью химической обработки веществ или групп веществ, перечисленных в подпунктах а) - д):

а) химические установки для производства основных органических химических веществ, таких, как:

i) простые углеводороды (линейные или циклические, насыщенные или ненасыщенные, алифатические или ароматические);

ii) кислородсодержащие углеводороды, такие, как спирты, альдегиды, кетоны, карбоновые кислоты, сложные эфиры, ацетаты, простые эфиры, перекиси, эпоксидные смолы;

iii) сернистые углеводороды;

iv) азотные углеводороды, такие, как амины, амиды, соединения азота, нитросоединения или нитратные соединения, нитрилы, цианаты, изоцианаты ;

v) фосфорсодержащие углеводороды;

vi) галогенизированные углеводороды;

vii) органометаллические соединения;

viii) основные пластические материалы (полимеры, синтетические волокна и волокна на базе целлюлозы);

ix) синтетический каучук;

x) краски и пигменты;

xi) поверхностно-активные вещества;

b) химические установки для производства основных неорганических веществ, таких, как:

i) газы, такие, как аммиак, хлор или хлористый водород, фтор или фтористый водород, оксиды углерода, соединения серы, оксиды азота, водород, диоксид серы, хлорокись углерода;

ii) кислоты, такие, как хромовая кислота, фтористо водородная кислота, фос-

форная кислота, азотная кислота, хлористоводородная кислота, серная кислота, олеум, сернистая кислота;

iii) щелочи, такие, как гидроокись аммония, гидроокись калия, гидроокись натрия;

iv) соли, такие, как хлористый аммоний, хлорноватокислый калий, углекислый калий, углекислый натрий, перборат, азотнокислое серебро ;

v) неметаллы, оксиды металлов или другие неорганические соединения, такие, как карбид кальция, кремний, карбид кремния;

с) химические установки для производства фосфорных, азотных или калийных минеральных удобрений (простых или сложных удобрений) ;

d) химические установки для производства основных продуктов для растениеводства и биоцидов;

e) установки, на которых используются химические или биологические процессы для производства основных фармацевтических продуктов;

f) химические установки для производства взрывчатых веществ.

g) химические установки, в которых химические или биологические процессы используются для производства белковых кормовых добавок, ферментов и других белковых веществ.

5. Обработка и удаление отходов:

установки для сжигания, рекуперации, химической обработки или захоронения опасных отходов;

установки для сжигания коммунально-бытовых отходов с производительностью, превышающей 3 т в час;

установки для удаления неопасных отходов с производительностью, превышающей 50 т в день;

свалки, на которые поступает более 10 т отходов в день, или с общей емкостью, превышающей 25000 т, исключая свалки инертных отходов.

6. Установки для очистки сточных вод с производительностью, превышающей эквивалент численности населения в размере 150000 человек.

7. Промышленные установки для:

a) производства целлюлозы из древесины или аналогичных волокнистых материалов;

b) производства бумаги и картона с производственной мощностью, превышающей 20 т в день.

8. a) Строительство железнодорожных линий дальнего сообщения и аэропортов² с длиной основной взлетно-посадочной полосы в 2100 м или более;

b) строительство автомагистралей и скоростных дорог³;

c) строительство новых дорог, имеющих четыре или более полос движения, или реконструкция и/или расширение существующих дорог, имеющих две или менее полос движения, с целью создания четырех или более полос для движения там, где такая новая дорога или реконструированный и/или расширенный участок дороги будут иметь непрерывную протяженность в 10 км или более.

9. a) Внутренние водные пути и порты для внутреннего судоходства, допускающие проход судов водоизмещением более 1350 т;

² Для целей настоящей Конвенции "аэропорт" означает аэропорт, который соответствует определению, содержащемуся в Чикагской Конвенции 1944 года, учреждающей Международную организацию гражданской авиации (Приложение 14)

³ Для целей настоящей Конвенции "скоростная дорога" означает дорогу, которая соответствует определению, содержащемуся в Европейском соглашении о международных автомагистралях от 15 ноября 1975 года

б) торговые порты, причалы для погрузки и разгрузки, связанные с береговыми и выносными портами (за исключением причалов паромных переправ), которые могут принимать суда водоизмещением более 1350 т.

10. Забор подземных вод или системы искусственного пополнения подземных вод с ежегодным объемом забираемой или пополняемой воды, эквивалентным или превышающим 10 млн. м³.

11. а) Работы по переброске водных ресурсов между речными бассейнами, при которых такая переброска направлена на предотвращение возможной нехватки воды и объем перемещаемой воды превышает 100 млн. м³/год;

б) во всех других случаях работы по переброске водных ресурсов между речными бассейнами с многолетним средним потоком забора воды из бассейна, превышающим 2000 млн. м³/год, при которых объем перебрасываемых вод превышает 5 % этого потока.

В обоих случаях исключается переброска водопроводной питьевой воды.

12. Добыча нефти и природного газа в коммерческих целях, при которой извлекаемое количество превышает 500 т в день в случае нефти и 500000 м³ в день в случае газа.

13. Плотины и другие объекты, предназначенные для удерживания или постоянного / хранения воды, для которых новое или дополнительное количество задерживаемой или хранимой воды превышает 10 млн. м³.

14. Трубопроводы для транспортировки газа, нефти или химических веществ диаметром более 800 мм и протяженностью более 40 км.

15. Установки для интенсивного выращивания птицы или свиней, рассчитанные на более чем:

а) 40 000 мест для птицы;

б) 2 000 мест для откормочных свиней (весом более 30 кг); или

с) 750 мест для свиноматок.

16. Карьеры и открытая добыча полезных ископаемых с поверхностью участка, превышающей 25 га, или добыча торфа, при которой поверхность участка превышает 150 га.

17. Строительство воздушных линий электропередачи с напряжением 220 кВ или более и протяженностью более 15 км.

18. Установки для хранения нефти, нефтехимических или химических продуктов вместимостью в 200 000 т или более.

19. Прочие виды деятельности:

установки для предварительной обработки (такие операции, как промывка, отбеливание, мерсеризация) или окрашивания волокна или текстиля, на которых объем обрабатываемых материалов превышает 10 т в день;

установки для дубления кож и шкур, на которых объем переработки превышает 12 т обработанных продуктов в день;

а) бойни с мощностями по переработке туш, превышающими 50 т в день;

б) обработка и переработка с целью производства пищевых продуктов из:

i) животного сырья (помимо молока) с мощностями по производству готовой продукции, превышающими 75 т в день;

ii) растительного сырья с производственными мощностями, превышающими 300 т готовой продукции в день (средний показатель на квартальной основе);

с) обработка и переработка молока, при которых количество получаемого молока превышает 200 т в день (средний показатель на ежегодной основе);

установки для удаления или рециркуляции туш домашних животных или отходов животноводства с перерабатывающей мощностью, превышающей 10 т в день;

установки для поверхностной обработки веществ, предметов или продуктов с использованием органических растворителей, в частности для отделки, печати, покрытия, обезжиривания, гидроизоляции, калибровки, окраски, очистки или пропитки, с производственной мощностью более 150 кг в час или более 200 т в год;

установки для производства углерода (естественного кокса) или электрографита путем сжигания или графитизации.

20. Любой вид деятельности, не охватываемый пунктами 1-19 выше, в тех случаях, когда участие общественности предусматривается в рамках процедуры оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с национальным законодательством.

21. Положение пункта 1 а) статьи 6 настоящей Конвенции не применяется ни к какому из вышеупомянутых проектов, осуществляемых исключительно или в основном в целях исследований, разработки и проверки новых методов или продуктов в течение менее двух лет, если только не существует вероятности оказания ими значительного вредного воздействия на окружающую среду или здоровье.

22. Любое изменение или расширение деятельности, которое само по себе отвечает критериям/пороговым величинам, установленным в этом приложении, подпадает под действие пункта 1 а) статьи 6 настоящей Конвенции. Любое другое изменение или расширение деятельности подпадает под действие пункта 1 б) статьи 6 настоящей Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ II. АРБИТРАЖ

1. В случае передачи спора на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 статьи 16 настоящей Конвенции сторона или стороны уведомляют секретариат о предмете арбитражного разбирательства и указывают, в частности, статьи настоящей Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

2. Арбитражный суд состоит из трех членов. Как сторона-истец или стороны-истцы, так и другая сторона или другие стороны, участвующие в споре, назначают по одному арбитру, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражданином одной из сторон спора и не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношения к этому делу.

3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из сторон спора Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение следующих двух месяцев.

4. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, то другая сторона может информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя арбитражного суда в течение следующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. Если она не сделает этого в течение такого срока, то председатель информирует Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает этого арбитра в течение следующих двух месяцев.

5. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и положениями настоящей Конвенции.

6. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего приложения, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

7. Решения арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа, принимаются большинством голосов его членов.

8. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов.

9. Стороны спора оказывают содействие работе арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства:

а) предоставляют ему все соответствующие документы, условия и информацию;

б) при необходимости предоставляют ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

10. Стороны спора и члены арбитражного суда соблюдают конфиденциальность любой информации, получаемой ими в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

11. Арбитражный суд может по просьбе одной из сторон рекомендовать принятие временных мер защиты.

12. Если одна из сторон спора не является в арбитражный суд или не участвует в разбирательстве своего дела, другая сторона может просить суд продолжить разбира-

тельство и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной из сторон в суде или неучастие одной из сторон в разбирательстве дела не является препятствием для разбирательства.

13. Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.

14. Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, покрываются сторонами спора поровну. Суд регистрирует все свои расходы и предоставляет сторонам спора окончательный отчет об этих расходах.

15. Любая Сторона настоящей Конвенции, которая имеет к предмету спора интерес правового характера и может быть затронута решением по данному делу, может принимать участие в разбирательстве с согласия суда.

16. Арбитражный суд выносит свое решение в течение пяти месяцев после даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

17. Решение арбитражного суда сопровождается объяснением причин. Это решение является окончательным и обязательным для всех сторон спора. Арбитражный суд направляет свое решение сторонам спора и секретариату. Секретариат препровождает полученную информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

18. Любой спор, который может возникнуть между сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой из сторон в арбитражный суд, который вынес это решение, или - при невозможности воспользоваться услугами последнего - в другой суд, создаваемый с этой целью таким же образом, как и первый.

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

Тринадцатый Конгресс ВМО

Женева, май 1999 г.

**РЕЗОЛЮЦИЯ 25 (Cg-XIII)
"ОБМЕН ГИДРОЛОГИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ И ПРОДУКТАМИ"**Конгресс, отмечая:

1) Резолюцию 40 (Cg-XII) – политика и практика ВМО по обмену метеорологическими и другими данными и продуктами, включая директивы по связям в коммерческой метеорологической деятельности,

2) включение наблюдений, предназначенных для системы климата, включая гидрологические явления, как одно из четырех ключевых моментов Повестки климата, которая была поддержана двенадцатым Конгрессом,

3) что, согласно техническому правилу [D.1.1] 8.3 (к) обычные функции национальных гидрометеорологических систем должны включать, среди прочих, «облегчение доступа пользователей к данным, когда и где это необходимо, и в той форме, которая им потребуется» и что технические правила также содержат консолидированный список данных и спроса на продукт для поддержки всех программ ВМО,

4) что девятнадцатая специальная сессия Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций в своем всестороннем обзоре и оценке выполнения Повестки 21 согласилась, что необходимо «поощрять региональное и международное сотрудничество в пространстве и обмене информации через кооперативные подходы среди организаций Объединенных Наций, ...» (A/RES/S-19/2, параграф 34 (f)),

5) что пятьдесят первая сессия Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций приняла резолюцией 51/229 Конвенцию о ненавигационном использовании международных водотоков, статья 9 которой гарантирует «регулярный обмен данными и информацией»,

6) что Межправительственный совет международной гидрологической программы ЮНЕСКО принял на двенадцатой сессии Резолюцию XII-4 об обмене гидрологическими данными и информацией, необходимыми для исследований на региональном и международном уровнях,

рассматривая:

1) значимость, придаваемую международной Конференцией по проблемам воды и окружающей среды (Дублин, 1992 г.) расширению базы данных по водным ресурсам и усовершенствованию профессионального уровня специалистов водного сектора в применении всех аспектов интегрированного управления водными ресурсами,

2) призыв лидеров мирового уровня на Конференции Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (Рио-де-Жанейро, 1992 г.) существенно укреплять и создавать организационный потенциал, дать оценку водным ресурсам, с целью усиления на мировом уровне обмен научными данными и анализами и способствовать проведению усиленных систематических наблюдений,

3) что Комиссия Объединенных Наций по устойчивому развитию в своем решении 6/1 «Стратегические подходы к управлению пресной водой» поддержала стремле-

ние государств обмениваться и распространять информацию и данные, имеющие отношение к воде, и признало «необходимость периодических оценок ... глобальной картины состояния ресурсов пресной воды и потенциальных проблем»,

4) призыв девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи ООН «отдать главный приоритет серьезным проблемам пресной воды, с которыми столкнулись многие регионы, особенно в развивающихся странах» и «срочно укреплять способность правительств и международных организаций собирать и управлять информацией ... и экологическими данными, чтобы облегчить интегрированную оценку и управление водными ресурсами»,

5) требования на полный, открытый и быстрый обмен гидрологическими данными и продуктами в поддержку различных международных конвенций, таких, как Конвенция о биологическом разнообразии, рамочная Конвенция ООН об изменении климата, Конвенция о борьбе с опустыниванием,

6) требования обмена на глобальном уровне гидрологической информацией для поддержки научных исследований мирового значения, таких, как исследования глобальных изменений и глобального гидрологического цикла, и как вклад в соответствующие программы и проекты ВМО, другие агентства ООН и организации со статусом того же уровня,

7) возможности для более эффективного управления водными ресурсами и необходимость сотрудничества для снижения риска, связанного с водой в трансграничных речных бассейнах и их водных телах, состояние которых зависит от международного обмена гидрологическими данными и информацией,

8) растущее через научные и технические подходы признание важности гидрологических данных и результатов в улучшении понимания метеорологических процессов и, следовательно, точности метеорологических результатов,

признавая:

1) ответственность членом ВМО и их национальных гидрометеорологических систем за обеспечение безопасности и благополучия народов их стран, через снижение риска, связанного с водой, и устойчивое управление водными ресурсами,

2) потенциальную выгоду расширенного обмена гидрологическими данными и информацией в пределах разделенного речного бассейна и водных пластов, основанного на соглашениях между заинтересованными членами ВМО,

3) постоянную необходимость в укреплении возможностей национальных гидрометеорологических систем, особенно в развивающихся странах,

4) право правительств выбирать способ, которым они сделают гидрологические данные и результаты доступными на национальном и международном уровне,

5) право правительств выбирать степень доступности данных на международном уровне, которые жизненно важны для национальной защиты и безопасности. Тем не менее, члены ВМО должны добровольно сотрудничать с другими членами ВМО, стремясь обеспечить как можно больше данных,

6) требование некоторых членом ВМО, что их национальные гидрометеорологические системы передают информацию пользователям на коммерческой основе,

7) долгосрочное обеспечение некоторыми гидрологическими результатами и услугами на коммерческой основе и в конкурентной среде, и влияния, как положительные, так и отрицательные, связанные с организацией такого обеспечения,

принимает выполнение расширения и улучшения, когда это возможно, свободного и неограниченного⁴ международного обмена⁵ гидрологическими данными и ре-

⁴ «Свободный и неограниченный» означает недискриминационный и бесплатный. «Бесплатный», в кон-

зультатами согласно требованиям, предъявляемым к научным и техническим программам ВМО;

далее принимает следующую практику по международному обмену гидрологическими данными и информацией:

1) члены ВМО на свободной и неограниченной основе должны обеспечить те гидрологические данные и результаты, которые необходимы для обеспечения услуг по поддержке защиты жизни и имущества и благополучия всех народов;

2) члены ВМО также должны обеспечить дополнительные гидрологические данные и результаты, которые необходимы для устойчивых программ и проектов ВМО, агентств ООН и других организаций с подобным статусом, связанным с оперативной гидрологией и изучением водных ресурсов на глобальном, региональном и национальном уровнях и, более того, помогать другим членам ВМО обеспечивать гидрологические услуги в их странах;

3) члены ВМО должны обеспечить для некоммерческой деятельности исследовательских и образовательных сообществ свободный и неограниченный доступ ко всем гидрологическим данным и результатам, полученным в результате обмена под покровительством ВМО;

4) учитывая вышеизложенные пункты 2) и 3), члены ВМО могут ставить условия, касающиеся реэкспорта⁶ в коммерческих целях этих гидрологических данных и результатов за пределы принимающей страны или группы стран, формирующих единую экономическую группу;

5) члены ВМО должны предоставить всем другим членам ВМО через Секретариат ВМО те гидрологические данные и результаты, которые имеют условия, отраженные в пункте 4);

6) члены ВМО должны прилагать возможные усилия, чтобы контролировать, знают ли первичный и последующий реципиенты об условиях, поставленных создателем гидрологических данных и результатов;

7) члены ВМО должны гарантировать, что обмен гидрологическими данными и результатами согласно этой резолюции является последовательным в применении Резолюции 40 (Сg-XII) – политика и опыт ВМО в обмене метеорологическими и другими данными и результатами, включая директивы по связям в коммерческом метеорологическом виде деятельности;

Членам ВМО, в отношении оперативного и научного использования гидрологических данных и результатов:

1) делать все возможное, чтобы применить опыт в международном обмене гидрологическими данными и результатами, как описано в пунктах с 1) по 7);

2) помогать другим членам ВМО, по мере возможности и по согласованию с ними, в развитии их возможности применять опыт, описанный в пунктах с 1) по 7);

обращается к Исполнительному совету:

1) просить Комиссию по гидрологии обеспечить консультацию и помощь по тех-

тексте этой резолюции означает не больше, чем стоимость воспроизводства и поставки, бесплатно для самих данных и результатов.

⁵ «Обмен», в контексте этой резолюции, означает переход данных и результатов от одной страны к другой.

⁶ «Реэкспорт», в контексте этой резолюции, означает перераспределение, физически или в электронном виде, за пределами принимающей страны, группы стран, формирующих единую экономическую группу, или региональные и глобальные центры данных, непосредственно или через третью сторону.

ническим аспектам воплощения практики международного обмена гидрологическими данными и результатами;

2) наблюдать за выполнением этой резолюции и представить отчет четырнадцатому Конгрессу;

принимает решение рассмотреть выполнение резолюции на четырнадцатом Конгрессе.

**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**
Нью-Йорк, Женева, 1996 г.

ЗАЩИТА ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОД

Пособие для политиков и лиц, принимающих решения

**ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.
РУКОВОДСТВО ПО МОНИТОРИНГУ И ОЦЕНКЕ КАЧЕСТВА ВОДЫ
ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЕК**

Документ подготовлен группой по мониторингу и оценке совместно с Нидерландами, в качестве руководящей страны, и принято Комитетом по экологической политике на его третьей сессии в мае 1996 года.

I. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Конвенция по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Хельсинки, 1992 г.) охватывает, помимо всего прочего, мониторинг и оценку трансграничных вод, оценку эффективности мероприятий, предпринимаемых для предотвращения, контроля и сокращения воздействия на трансграничные воды, обмен информацией между странами-участницами и публичную информацию по результатам взятия проб воды и стоков. В соответствии с Конвенцией Стороны должны согласовывать правила для введения и работы программ мониторинга, включая системы и устройства измерения, аналитические методы, обработку данных и оценочные методики.

Это руководство предназначено для помощи правительствам, входящим в ЕЭК, и совместным организациям (например, комиссиям по речным бассейнам) в развитии и выполнении методик мониторинга и оценки трансграничных вод в регионе⁷. Целевая группа состоит из лиц, принимающих решения в министерствах и организациях по экологии и водному хозяйству и всех лиц, ответственных за управление мониторингом и оценкой трансграничных рек.

Характер этого руководства скорее стратегический, нежели технический⁸. Оно относится к трансграничным рекам. Руководства по мониторингу и оценке других видов трансграничных вод, таких как подземные воды, озера и эстуарии, будут вскоре составлены группой ЕЭК по мониторингу и оценке⁹.

⁷ В данном Руководстве “регион” означает географическую область, которая по крайней мере один трансграничный водосбор, если особо ничего не указано (например, регион ЕЭК).

⁸ По техническим вопросам следует обращаться к базовому отчету, подготовленному группой, и ведущей международной литературе и пособиям по выполнению мониторинга и оценки (приложение 1).

⁹ Группой ЭКЕ по мониторингу и оценке трансграничных вод руководит Голландия. Для составления настоящего руководства группа была составлена из экспертов, назначенных правительствами Австрии, Болгарии, Хорватии, Чешской Республики, Эстонии, Финляндии, Германии, Венгрии, Латвии, Нидерланд, Польши, Португалии, Румынии, Российской Федерации, Словакии, Словении и Украины. Секретариат ЭКЕ помогал группе в составлении руководства. В работе группы также принимал участие представитель секретариата Всемирной метеорологической организации (ВМО).

В мониторинге и оценке трансграничных вод были отмечены вопросы качества водных ресурсов. Внимание было также уделено аспектам количества водных ресурсов.

Руководство будет пересмотрено через три года на основе опыта его использования во многих трансграничных речных бассейнах в регионе ЭКЕ. Результаты данного пилотного проекта также послужат для демонстрации выполнения руководства.

Управление речным бассейном

Конвенция в основном базируется на бассейновом подходе, поскольку вопросы загрязнения, экологического качества и количественные аспекты трансграничных вод являются общими для всех стран-участниц. Цели, программы и мероприятия должны составляться совместно. К работам по мониторингу и оценке для поддержки управления речным бассейном должны привлекаться все страны-участницы.

Устье и морская среда ниже по течению

В речных системах рассматриваются их приливно-отливные устья с проблемами седиментации, которые часто доминируют. При интенсивном взаимодействии между реками и морями, в которые они впадают, необходимо согласовывать подходы к мониторингу и оценке с теми, которые были приняты ранее по существующим морским договорам.

Комплексный подход

Правильное понимание использования реки человеком и экологического функционирования реки, основных проблем (см. таблицу 1 и главу 2) и причинно-следственных взаимосвязей между проблемами и использованием рек указывает, главным образом, на то, что река это больше, чем просто вода. Поэтому следует комплексно оценивать качество реки, что базируется на критериях, включающих качество и количество воды для различных видов пользования, а также для флоры и фауны. Для обеспечения надежной информации следует проводить систематический анализ и оценку водного качества, режимов течения и уровня воды, естественной среды, биологических сообществ, источников загрязняющих веществ, а также изменений баланса массы.

Цикл мониторинга

Процесс мониторинга и оценки должен, главным образом, представляться в виде последовательности взаимосвязанных работ, которая начинается с определения информационных нужд и заканчивается использованием информационного продукта. Этот цикл работ показан на рисунке 1.

Последовательные работы в данном цикле мониторинга должны определяться и разрабатываться, исходя из требуемого информационного продукта, а также предыдущей части цепи. При составлении программ мониторинга и оценки речных бассейнов страны-участницы должны совместно рассматривать все этапы процесса мониторинга.

Оценка полученной информации может привести к новым или заново определенным информационным нуждам, тем самым начиная новую последовательность работ. Таким образом, будет улучшен процесс мониторинга. Это должно усилить одну из главных задач большинства программ мониторинга, т. е. точное выявление долгосроч-

ных тенденций в речных характеристиках.



Рис. 1. Цикл мониторинга

ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ВОДЫ:

Оценка физического, химического и биологического характера воды в связи с природным качеством, результатами человеческой деятельности и использованием, в частности с использованием, которое может повлиять на здоровье человека и состояние самой водной экосистемы.

МОНИТОРИНГ КАЧЕСТВА ВОДЫ:

Сбор информации в ряде точек с регулярными интервалами для обеспечения данных, которые могут быть использованы для определения текущих условий, установления тенденций и т. д.

ОСМОТР:

Ограниченная по времени, интенсивная программа для измерения, оценки и отчета по качеству морской среды для специальных целей.

(По Чепмену, 1992 г. См. ссылку № 16 в приложении 1)

Источники информации

Информация для управления речным бассейном может быть получена из первичных источников, таких, как программы мониторинга, вычисления и прогнозы с моделями и системами знаний (экспертные системы), а также других источников (напри-

мер, базы данных), содержащих статистическую или административную информацию (см. рис. 2). Использование комбинации этих источников информации предлагает оптимальные условия для рентабельного мониторинга и оценок.

Национальные программы

Результаты национальных программ мониторинга, выполняемых правительствами стран, сформируют основные информационные источники в рамках Конвенции.

Структура руководства

Цикл мониторинга (рис. 1) был взят в качестве основы для построения структуры руководства. Тем не менее, стратегический характер руководства подразумевает, что большее внимание нужно уделить первым стадиям, включая информационные нужды и стратегии мониторинга и оценки (главы II, III и IV). Разработка сети, взятие проб и лабораторный анализ будут рассмотрены более подробно в главе V программы мониторинга. По этой же причине, обработка данных, их анализ, отчетность и использование информации объединены в главе VI по управлению данными.

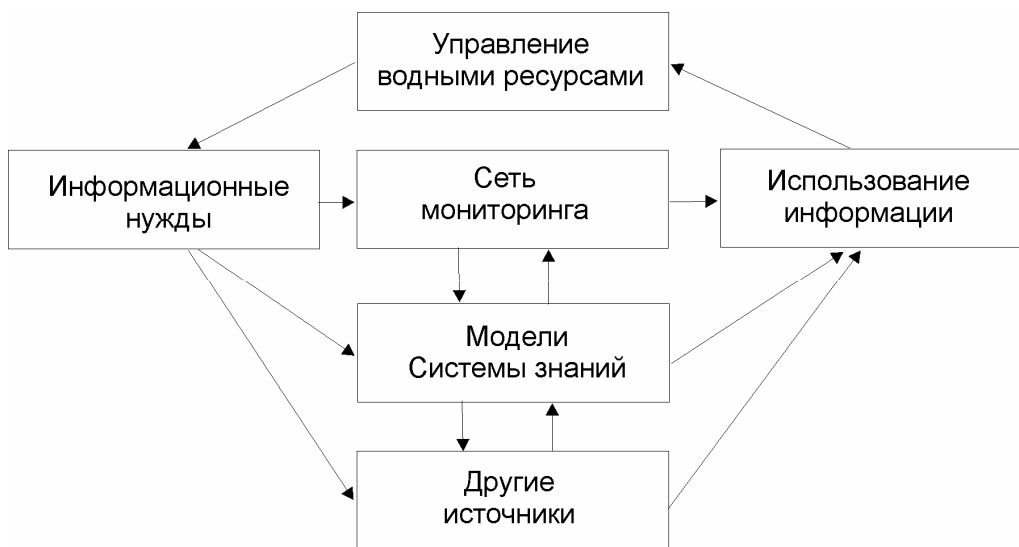


Рис. 2. Основные источники информации

II. ВЫЯВЛЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Управление водными ресурсами

Информационные нужды должны базироваться на основных элементах управления речными бассейнами и на активном использовании информации в процессе принятия решений. Эти элементы могут быть определены в виде функций/видов использования реки, вопросов (проблем) и оказываемого давления (угроз), а также в виде воздействия мероприятий на общее функционирование речного бассейна. Основные элементы в управлении водными ресурсами и их взаимодействие показаны на рис. 3.

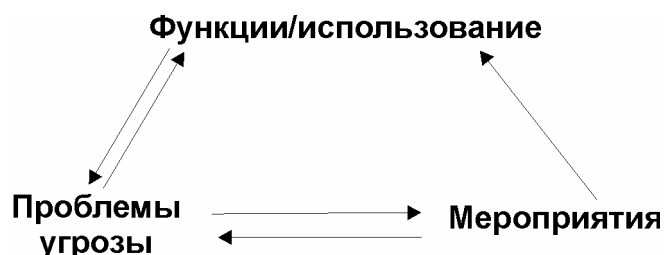


Рис. 3. Основные элементы управления водными ресурсами

Функции, проблемы, оказываемое давление и цели

Странам-участницам необходимо самостоятельно выявлять и коллективно согласовывать:

- (а) Определенные виды использования речного бассейна человеком и его экологические функции;
- (б) Проблемы, воздействующие на использование реки человеком и ее экологическое функционирование (см. таблицу 1);
- (в) Существующее и будущее давление, образующее проблемы;
- (г) Связь между состоянием речного бассейна и функционированием примыкающих водных тел (водохранилища, озера, эстуарии, моря);
- (д) Количественно выраженные цели (например, согласованные задачи качества вод или сокращение загрязнения), которые будут выполняться в течение определенного периода времени.

Данная спецификация использования реки человеком и экологического функционирования реки, выявление оказываемого давления, проблем и целей должны включать полный ряд количественно-качественных аспектов управления речным бассейном.

Особые проблемы речного бассейна

Проблемы и цели управления водными ресурсами на различных уровнях (глобальный, регион ЭКЕ, уровень речного бассейна, региональный и локальный уровни) должны быть разбиты по приоритетам, поскольку эти приоритетные вопросы и цели определяют в большей степени информационные нужды. Так как Конвенция базируется на бассейновом подходе, страны-участницы должны выявить проблемы, специфичные для их речного бассейна и определить приоритеты.

Таблица 1

Функции речных бассейнов и самых существенных результатов

| Функции/Результаты | Безопасность | | | Рыбоохранные мероприятия | | Восстановление | | Питьевая вода | | Ирригация | | Промышленное использование | | Гидроэнергетика | | Добыча минералов | | Транспорт [5] | | Навигация | | |
|-------------------------------------|---------------|---------------|---------------|--------------------------|--------|----------------|--------|---------------|---------------|---------------|---------------|----------------------------|---------------|-----------------|---------------|------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| | Экологическая | Экологическая | Экологическая | меры | приемы | в | основе | водоснабжения | водоснабжения | водоснабжения | водоснабжения | использование | использование | использование | использование | использование | использование | использование | использование | использование | использование | использование |
| Наводнения | X | | | | | X | | | | | | | | | | | | | | | | X |
| Дефицит воды | | X | | X | | X | | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X |
| Седиментация/эрозия | X | | | | | | | | X | | | | | | | | | | | | | X |
| Количественное управление [1] | X | | | X | | X | | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X |
| Засоление | | X | | X | | X | | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X |
| Окисление [2] | | X | | X | | X | | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X |
| Органическое загрязнение [3] | | X | | X | | X | | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X |
| Эвтрофикация | | X | | X | | X | | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X |
| Загрязнение опасными веществами [4] | | X | | X | | X | | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X |

X - главное потенциальное давление или функция

[1] - включая влияние управления водными ресурсами, например в водоотведении или неправильное строительство и/или работа гидроэнергетической плотины.

[2] - сухие/влажные отложения, со временем проникающие при промывках в грунтовые воды или поверхностный сток, попадающий в поверхностные воды

[3] - органические вещества и бактериологическое загрязнение сточными водами

[4] - специфические субстанции, например, радионуклиды, тяжелые металлы, пестициды

[5] - перемещение воды, льда, отложений и сточных вод

III. ИНФОРМАЦИОННЫЕ НУЖДЫ

Информационные нужды и задачи мониторинга

Наиболее важным шагом в разработке успешной, сделанной по заказу и рентабельной программы мониторинга является четкое определение и спецификация информационных нужд и задач мониторинга. Информационные нужды и задачи мониторинга должны быть определены таким образом, чтобы могли быть получены критерии для различных элементов информационной системы.

Роль информации

Правильная информация и публичный доступ к ней являются необходимыми предварительными условиями выполнения и проведения в жизнь Конвенции. Конечной целью мониторинга является обеспечение информацией, а не только данными. Так как в прошлом многие программы мониторинга характеризовались синдромом “богатства данных, но беднотой информации”, то внимание должно быть уделено конечному продукту мониторинга, а именно - информации.

Информационные нужды по каждому вопросу

Структура информации, требуемой для оценки устойчивого водопользования и экологического функционирования, должна базироваться на проблемах, оказываемом давлении и мероприятиях по управлению водными ресурсами. Надлежащее выявление информационных нужд требует, в основном, чтобы заранее определялись интересы и процессы принятия решений пользователей информации.

Задачи мониторинга

Задачи мониторинга возникают из основных элементов управления речным бассейном и из проблем общественной значимости. Основными задачами мониторинга по сбросам и рекам являются:

(а) Оценка фактического положения речного бассейна с помощью регулярной проверки на соответствие стандартам. Стандарты должны быть определены для различных видов пользования, и должны быть установлены цели по экологическому функционированию рассматриваемого речного бассейна;

(б) Проверка соблюдения разрешений на сброс или установления сборов;

(в) Проверка эффективности стратегий контроля загрязнений с помощью определения степени выполнения мероприятий, обнаружения будущих тенденций в концентрациях и нагрузках и демонстрации степени достижения цели;

(г) Обеспечение раннего предупреждения для защиты предполагаемого водопользования в случае случайного загрязнения;

(д) Выявление и понимание проблем водного качества через глубокие исследования с помощью съемок/обзоров, например, связанных с наличием токсических веществ.

Спецификация задачи мониторинга должна, в основном, уточнить, зачем требуется данная информация (например, для процесса принятия решений). Она должна

также показать предполагаемое использование информации (цель) и возможности управления (например, защита определенного вида пользования).

10 основных правил для успешной программы оценки:

1. В начале должны быть определены задачи, а затем - адаптированная к ним программа, а не наоборот (как часто в прошлом было с многоцелевым мониторингом). Затем должна быть получена соответствующая финансовая поддержка.
2. Должны быть полностью определены (в основном посредством предварительных обзоров) тип и природа водного тела, в особенности изменчивость во времени и пространстве.
3. Должна быть выбрана соответствующая среда (вода, вещество, биота).
4. Тщательно, в соответствии с задачами, должны быть выбраны переменные величины, вид образцов, частота взятия проб и местонахождение станции.
5. Полевое и аналитическое оборудование и лабораторные приборы должны быть отобраны согласно задачам, а не наоборот.
6. Должна быть установлена схема полной и оперативной обработки данных.
7. Мониторинг за качеством водной среды должен быть объединен с соответствующим гидрологическим мониторингом.
8. Аналитическое качество данных должно регулярно проверяться с помощью внутреннего и внешнего контроля.
9. Данные должны передаваться лицам, принимающим решения, не только в виде списка переменных величин и их концентраций, но они также должны быть объяснены и оценены экспертами с соответствующими рекомендациями по управлению.
10. Программа должна периодически оцениваться, особенно если общая ситуация или любое отдельное воздействие на окружающую среду изменяется естественным путем или с помощью мероприятий, предпринимаемых в области водосбора.

Спецификация информационных нужд

Спецификация информационных нужд касается различных аспектов информационного продукта:

(а) Должны быть определены критерии для оценки качества водных ресурсов. Это должно привести к разработке стратегии оценки, а не быть простым списком произвольных нужд. Оценочные критерии, определенные для каждого вида пользования, позволяют выбрать оценочную методологию (например, соображения по установке стандартов или критерии выбора условий раннего предупреждения);

(б) Должны быть выбраны соответствующие переменные величины для мониторинга. Они должны в достаточной степени характеризовать сброс загрязняющих веществ, либо представлять функции и использование водных тел, либо характеризовать проблемы водного качества и/или быть критерием для проверки эффективности мероприятий;

(в) Информационные нужды необходимо выразить количественно для оценки эффективности информационного продукта, уточняя элементы, необходимые для принятия решений. Для каждой переменной мониторинга должны быть определены соответствующие пределы. Данный предел определяется как предел информации, которой интересуется пользователь;

(г) Должны быть обозначены требования по отчетности и представлению информационного продукта (например, наглядность, степень агрегации, показатели).

Показатели

Использование показателей должно способствовать спецификации информационных нужд, поскольку они количественные и связаны с определенными вопросами. Более того, показатели часто связаны с множеством основных переменных, тем самым направляя стратегию мониторинга на решение определенного вопроса.

Развертывающиеся информационные нужды и непрерывность мониторинга

Информационные нужды развертываются во время мониторинга по мере развития управления водными ресурсами, достигая цели и изменяя политику. Следовательно, стратегии мониторинга необходимо со временем регулировать. Динамичные информационные нужды требуют регулярного пересмотра информационной стратегии для обновления концепции. Тем не менее, нельзя пренебрегать непрерывностью временного ряда измерений. Эта непрерывность необходима для обнаружения существенных и надежных тенденций в характеристиках речного бассейна.

Общие цели

Поскольку Конвенция допускает общие цели, например предотвращение, контроль и сокращение нагрузки загрязнения, для оценки положения трансграничных рек в странах ЕЭК может быть выбрано “основное множество” переменных по каждому вопросу.

Водные ресурсы хорошего или плохого качества

Концентрация некоторых растворенных в воде химических веществ может определять либо хорошее, либо плохое качество воды, в зависимости от вида водопользования. Например, содержание в реке 2 мг/л бора не влияет на использование речной воды, и она может считаться водой хорошего качества. Однако, если вода впоследствии требуется для регулярного орошения некоторых плодовых культур, содержание бора будет слишком высоким и качество воды считается плохим (с точки зрения ирригатора).

(Г.Б. Мак Брайд, 1986. См. ссылку № 20 в приложении 1.

IV. СТРАТЕГИИ МОНИТОРИНГА И ОЦЕНКИ

А. ОБЩИЕ СТРАТЕГИИ

Введение

После спецификации информационных нужд требуются стратегии для разработки и работы с программами мониторинга таким путем, чтобы получать желаемую информацию. Стратегии определяют подход и критерии, необходимые для правильной разработки программ мониторинга. Таким образом, они подразумевают перевод ин-

формационных нужд в сеть мониторинга.

После общих замечаний, в данном параграфе подробно рассматриваются три категории. Это полный мониторинг рек, раннее предупреждение и сбросы. Полный мониторинг рек далее делится на части, чтобы обеспечить рекомендации по оценке экологического функционирования, оценке водного качества и аспектам водного количества

Качество сбросов и принимающих водных тел

Знания по фактическому содержанию многих химических веществ отсутствуют, поскольку нет аналитических методов, и/или из-за чрезмерно высоких цен на проведение проб и анализов. Это делает подход мониторинга, основанный исключительно на существующем водном качестве, недостаточным. По этой причине, разрешение на сброс опасных веществ является основным средством для управления рисками в контроле загрязнений воды. Кроме того, информация, полученная от мониторинга поверхностных вод, должна использоваться для рационализации и корректировки подхода.

Комплексная оценка с помощью триады подходов

Политика, применяемая при контроле загрязнений воды для прогнозирования, обнаружения и контроля сбросов в принимающий речной бассейн, оценка качества воды речных бассейнов и экологическое функционирование водных экосистем требует интеграции трех категорий мониторинга:

- а) физико-химический анализ воды, взвешенных частиц, осадков и организмов;
- б) эколого-токсикологические оценки с помощью биологических испытаний и биологических методов раннего предупреждения;
- в) биологические съемки.

Комбинированное использование съемок, биологических испытаний и химических анализов позволяет интерпретировать возможности в отношении причин и следствий (например, среда (вода/осадки), загрязнители и биота). Кроме того, данный подход ведет к более рентабельной стратегии мониторинга по сравнению с подходом, в котором преобладает мониторинг быстро растущего числа отдельных химических веществ.

Составление описи и предварительное исследование

Составление описи и предварительный осмотр должны выполняться странами-участницами до внедрения мониторинга в принадлежащие им трансграничные речные бассейны. Это обеспечивает информацию, необходимую для более эффективного и продуктивного мониторинга. Опись и предварительные осмотры включают общий просмотр всей имеющейся информации по рассматриваемым аспектам, оценку местных условий, изучение появления загрязняющих веществ или токсических эффектов (с помощью “ярусного” подхода, см. ниже) и съемки для определения изменчивости переменных мониторинга во времени и пространстве.

Тенденции химического мониторинга

Европейская инвентарная опись товарных химических веществ выявила около 100 000 химикалий. Несколько тысяч из них появляются в речных бассейнах. Из них только 30-40 наименований регулярно наблюдаются в крупных европейских водных экосистемах. Растущий интерес к наблюдению за дополнительными химическими веществами и их низкими концентрациями может быть определен следующим:

- рост числа химических веществ, которые необходимо рассматривать при оценке эффектов, выдаче разрешений и мониторинге;
- растущее знание о вредном действии загрязняющих веществ в крайне низких концентрациях на здоровье человека и биоту;
- уменьшение концентрации отдельных химических веществ в стоке вследствие сокращения промышленных выбросов и усовершенствованной обработки сточных вод;
- быстрый рост числа химических и эколого-токсикологических аналитических методов.

“Ярусный” подход

Поскольку мониторинг качества окружающей среды служит различным целям (например, для предупреждения, контроля и составления прогнозов) и информационные нужды меняются от обширных показаний до диагностических цифр, выбор отобранных переменных и используемых методов (например, эколого-токсикологические показатели) также зависит от них. Рекомендуются пошаговые подходы, которые, в целом, приведут от грубых к точным оценкам. Каждый шаг должен завершаться оценкой достаточности полученной информации. Подобные “ярусные” испытательные стратегии могут, в конечном счете, привести к снижению информационных нужд для дальнейшего установившегося мониторинга (см. рис. 4).

Интеграция работ по мониторингу

Перечисленные и точно определенные информационные нужды возможно требуют различных сетей мониторинга для выполнения разных задач. Интеграция работ по мониторингу для эффективности издержек на ранней стадии цикла может вызвать недостаточную или чрезмерную калибровку/измерение сетей мониторинга. Поэтому рекомендуется, чтобы информационная стратегия разрабатывалась для каждой задачи мониторинга или информационной нужды. Интеграция работ по мониторингу может быть рассмотрена в фазе выполнения.

Фазовые подходы

В целом, исходя из рентабельности, желательно применять фазовый подход к осуществлению мониторинга, переходящий от общего к точному, от простого - к совершенному. Кроме того, для развивающихся стран или стран, находящихся в переходном периоде, рекомендуется ранжирование во времени для внедрения новых стратегий мониторинга, переходящих от трудоемких к технологическим методам. Во многих слу-

чаях недостаток соответствующих согласованных и надежных данных и отсутствие соответствующей исходной линии, относительно которой можно отслеживать прогресс, делает фазовый подход реалистичным.

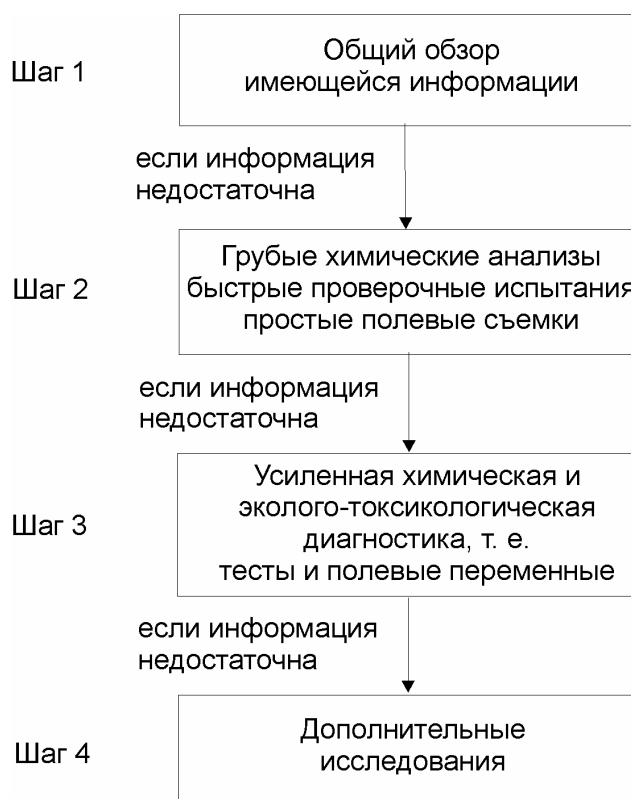


Рис. 4. Ярусные испытательные стратегии

Рентабельные подходы

Рентабельность мониторинга должна быть увеличена путем:

а) точного определения задач и информационных нужд и правильной установки программ мониторинга;

б) интеграции химического и биологического мониторинга (включая биологические испытания), которая может увеличить как эффективность мониторинга (причинно-следственные связи), так и его продуктивность;

в) применения биологических методов. Если целесообразно, они могут предложить более дешевый вариант, чем химические аналитические методы. Тем не менее, преимущество биологических методов для выявления проблемы не снимает необходимости в химическом анализе для диагностических целей и для отслеживания источника загрязнения;

г) использования смеси переменных токсичности и других агрегированных переменных;

д) использования “ярусных” подходов или пошаговых процедур для изучения воды, осадков и биоты для получения большего объема информации с более низкими затратами.

Б. МОНИТОРИНГ РЕК

В мониторинге и оценке трансграничных рек рассматриваются фактический статус и тенденции, имеющие отношение к функциям и использованию реки. Чтобы обеспечить достаточный объем информации, сюда входит экологический, физический и химический мониторинг. Переменные экологического мониторинга включают наличие и тенденции в различных биологических переменных как, например, представителей флоры и фауны. Физические переменные содержат характеристики режима потока, а также факторы естественной среды, такие как наличие пойменных лесов или нерестовых мест. Химические переменные величины дают представление о химическом статусе воды, взвешенных твердых частицах и отложениях.

Стратегии мониторинга

Разработка стратегии подразумевает существенный выбор:

- (а) Имеется ли уже информация из других источников (моделей, других источников снабжения данными) или информация должна быть собрана посредством мониторинга?
- (б) Если необходим мониторинг, достаточно ли общего обзора, одного обследования или необходим более расширенный мониторинг?
- (в) Какие виды мониторинга больше всего подходят для сбора специальных данных?

ЕСТЕСТВЕННАЯ СРЕДА ОБИТАНИЯ:

Экологическая единица, в которой состав и развитие сообществ определяются абиотической и биотической характеристиками, включая те, что являются результатом человеческой деятельности.

РЕЧНОЙ КОРИДОР/КОНТИНУУМ РЕКИ:

Экологическое районирование сообществ как функциональное, так и структурное от истока реки до ее устья как результат продольных градиентов в абиотических определяющих факторах (например, ширина и глубина речного дна, скорость течения, гранулометрический состав субстрата, обогащение питательными элементами).

1. ОЦЕНКА ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Хорошее экологическое качество речных бассейнов

Управление водной окружающей средой должно быть нацелено на укрепление или восстановление хорошего экологического качества речных бассейнов, где вещества или структурные компоненты человеческой деятельности не оказывают значительного вредного воздействия на экосистему. Следует учитывать такие далеко идущие цели, как охрана и, где это возможно, восстановление водных экосистем и достижение высокого уровня экологического качества.

Оценка экологического качества прямо определяет состояние экосистем и выде-

ляется как центральный элемент управления водной средой¹⁰.

Экологические регионы

Функционирование водных экосистем следует рассматривать по водосборным площадям. Полностью следует учитывать экологические регионы (пересекающие национальные границы) и экологические типы. Должна быть признана концепция речного континуума (речного коридора).

Вредное влияние

На экосистему водной среды могут влиять:

- (а) Нарушенная естественная среда и/или отсутствие характерной речной естественной среды и речной зоны;
- (б) Сброс токсических веществ;
- (в) Органическое загрязнение, вызывающее дефицит кислорода;
- (г) Насыщение питательными элементами, вызывающее зарастание;
- (д) Использование реки человеком (судоходство, рекреация);
- (е) Смещение с загрязнением воздуха (продукты сгорания топлива и т. п.);
- (ж) Радиоактивность как следствие загрязнения воздуха (например, результат случайных ядерных взрывов) и утечки радиоактивных веществ;
- (з) Перенос реками загрязненных вод в водные тела (водохранилища, моря).

Оперативные показатели

Качество водных экосистем определяется состоянием характерных элементов, упомянутых ниже (см. табл. 2):

- (а) Содержание растворенного кислорода, биохимическая потребность кислорода (BOD), общее содержание органического углерода (ТОС);
- (б) Содержание опасных веществ в воде, осадках и организмах;
- (в) Функциональные переменные величины, например, хлорофилла, биомасса, первичное производство;
- (г) Сообщества, среди прочих - разнообразие планктона, макрозообентос, флора, рыба, птицы, обитающие около воды, млекопитающие и, особенно, наличие эталонных видов, характеризующих ненарушенную реку;
- (д) Болезни и морфологические отклонения в организмах;
- (е) Физические факторы (течения, препятствия, канализация и извилистость, состав осадков, условия берегов и прибрежных территорий).

¹⁰ Руководство по подходу к экосистеме в управлении водными ресурсами. Выпуски о воде № 1 - Защита водных ресурсов и водных экосистем. ЭКЕ/ENVWA/ 31. ООН. Нью-Йорк, 1993.

Таблица 2

Показательные переменные по проблеме

| Проблемы | Показательные переменные | |
|---------------------------------|--|--|
| | Фаза 1: основной ряд показательных переменных | Фаза 2: дополнение к расширенному ряду |
| Санитария | Растворенный кислород, BOD, фекальный колиформ, фекальный стрептококк | COD, ТОС, вирусы, сальмонелла |
| Засоление | Проводимость | Основные ионы, Cl^- |
| Окисление | Кислотность (рН) | Щелочность |
| Заращение | Растворенный кислород, питательные элементы (общее содержание азота, общее содержание фосфора), хлорофилла | Аммоний, Кидахл-азот, нитрат, орто-фосфат |
| Загрязнение опасными веществами | Нефть, тяжелые металлы (кадмий, ртуть), радиоактивные вещества (общее содержание α -радиоактивных веществ, остаточные β -радиоактивные вещества, тритий), хлорорганические пестициды (ЕОХ, АОХ), хлорсодержащие углеводороды (VОХ), ингибиторы ацетил-холинэфир | характеристики нефти другие соответствующие тяжелые металлы, γ -нуклеиды (Cs-137), Sr-90, Po-210, эндосульфат, γ -НСН, органо-фосфорный эфир, атразин, бензол, пентахлорофенол, органотин характеристики осадков: РАНЫ (Борнеф 6) в осадке и/или биоте РСВ (индекс 6) в осадке и/или биоте |

Отбор инструментов оценки

Инструменты биологической оценки следует выбирать тщательно с учетом внутренней - настоящей или потенциальной - экологической оценки, определенного функционального использования речной экосистемы, а также типа и размера водотока. Введение эталонного состояния обеспечивает стандарт, согласно которому оцениваются экологические условия системы.

Биологическая оценка

Сообщество макро-беспозвоночных животных придонного слоя рассматривается в качестве хорошего практического инструмента оценки биологического качества речной среды. Большую роль играет определение на уровне видов. Оценки включают следующие индексы:

(а) Биотический индекс: Необходима региональная дифференциация. Создание базы данных о четко определенных простых эталонных сообществах является необходимым условием применения биотического индекса;

(б) Индекс разложения: Если органическая нагрузка - это фактор, который доминирует в качестве воды, то можно применить индекс разложения. Цель его применения - классифицировать состояние текущих вод, охватывая весь диапазон - от незагрязненных до крайне загрязненных.

Комплексная экологическая оценка

Поскольку для функционирования экосистем биотические факторы важны также как и абиотические, следует использовать методы комплексной экологической оценки. Такие методы могли бы состоять из отобранных “умных” переменных (см. выше параграф об оперативных показателях), которые могут представлять сообщество и чувствительны к общему и конкретному влиянию на элементы речной экосистемы. В зависимости от влияния комплексная экологическая оценка должна включать следующие виды оценок:

(а) Биологическая оценка, т. е. оценка биологического состояния реки (только речное тело) с учетом структуры и функционирования сообществ;

Экотоксикологическая оценка, т. е. применение экотоксикологических инструментов, таких, как натурные эксперименты и лабораторные тесты;

(в) Экологическая оценка, т. е. оценка взаимодействия биотических сообществ с абиотическими факторами и естественной средой;

(г) Оценка “реки в целом”, т. е. анализ реки как части целой речной экосистемы с внутренней экологической оценкой, при применении которой рассматриваются биотические группы, такие, как флора, амфибии, речные птицы и млекопитающие в соответствующих секторах, таких, как берега реки, болота и поймы.

Показательные переменные

Необходимость информации, касающейся давления органо-фосфорных пестицидов, может быть удовлетворена путем анализа отдельных пестицидов или ингибированием переменной величины ацетилхолинэфира. Оба метода обеспечат требуемую информацию. Однако цены могут отличаться в 5 и более раз.

2. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ВОДЫ ДЛЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Устойчивое водопользование

Устойчивое использование человеком речного бассейна должно базироваться на многофункциональном подходе к управлению водными ресурсами. Нужды различных видов водопользования характеризуются определенными требованиями качества воды

(критерии, задачи, цели). Следует установить неблагоприятное воздействие проблем и давления (см. табл. 1) на эти требования. Это конкретизирует информацию, что и требуется для оценки качества воды для устойчивого водопользования.

Показатели и показательные переменные

Следует выбрать переменные величины, которые являются показателями конкретных проблем (см. табл. 2) или использования воды человеком. Необходимо включить совокупные переменные величины, если это удобно. В программы мониторинга входят специфические химические переменные в том случае, если они являются предметом особого внимания в речном бассейне (например, проверить на соответствие нормам концентрации опасных веществ).

Перечень

Предварительное исследование нацелено на установление регулярного мониторинга настолько эффективного и производительного, насколько это возможно. Перечень, базирующийся на основательной съемке, должен обеспечивать соответствующей обоснованной информацией с учетом водопользователей, возможного наличия загрязнителей, не наблюдавшихся прежде, токсикологического соответствия, изменчивости загрязнителей во времени и пространстве, а также планирование программ регулярного химического мониторинга.

Соответствующая среда

Загрязнители можно обнаружить в нескольких различных средах, включая воду, взвешенные вещества, осадки и организмы. Следует определить соответствующую среду для переменных величин мониторинга, учитывая следующие критерии:

- (а) Распространение загрязнителей в различных средах;
- (б) Существующие задачи и нормы (для конкретной среды);
- (в) Способность обнаружить вещества (в различных средах) в соответствующих пределах.

Качество осадка

Мониторинг качества осадка рекомендуется в том случае, если здоровью человека и окружающей среде может быть нанесен вред загрязненными осадками или когда планируются земляные работы. Проблемы качества осадков особенно проявляются на территориях отложения осадков (таких как водохранилища, поймы, гавани, нижнее течение реки и устья) с существенным загрязнением и в случае береговой фильтрации (например, с целью питьевого водоснабжения) через загрязненные осадки. Материал, задействованный в земляных работах, должен быть сначала подвергнут мониторингу. Необходима оценка для управления размещения, хранения и повторного использования осадков экологически безопасным способом.

Определение горячих точек

Горячие точки загрязненных отложений должны быть определены в ходе предварительных исследований (перечень). Загрязненные осадки следует оценивать методом ярусного подхода, используя (особенно для осадков, загрязненных различными токсическими веществами) сочетание химических, экотоксикологических и биологических данных.

3. АСПЕКТЫ КОЛИЧЕСТВА ВОДЫ

Связь качества и количества воды

Существует тесная связь между качеством водного тела и его количественной характеристикой. Влияние переменных величин количества воды:

- (а) Качество воды;
- (б) Интерпретация характеристики качества воды;
- (в) Комбинированное использование данных о количестве и качестве воды, например, для вычисления нагрузок, балансов массы и станций дальнего обнаружения.

Характеристика

Частое измерение характеристик количества воды, такие как уровни воды и течение реки, является одной из самых важных моментов в управлении речным бассейном. Эти характеристики играют важную роль во многих видах использования, таких как судоходство, водоснабжение, экологические функции, защита от потоков и т. д.

Прогнозирование

Уровни воды и течения должны прогнозироваться ежедневно с учетом многих функций и видов водопользования, упомянутых ранее. Особенно прогнозирование очень важно в случае сильного речного течения. Прогнозирование также требуется в периоды засухи, когда течение реки замедляется и водоснабжение не соответствует тому, чтобы удовлетворить различные виды водопользования. Так как переходный период загрязнения в результате аварийной ситуации на реке зависит от характеристик течения, должно быть обеспечено использование гидрологических прогнозов, когда готовы аварийные предупреждения для речного бассейна.

Регулирование реки

Необходимо дать оценку влияния работ по регулированию рек и человеческой деятельности на гидрологические характеристики речного бассейна. Изменения уровня воды, характеристики течения, а также осадок или эрозия может повлиять на экологическое функционирование, водоснабжение, судоходство, защита от наводнений и другие функции.

Обмен информацией

Страны-участницы должны дать согласие на обмен гидрологической и метеорологической информацией и ее временным масштабом (например, данные реального времени в аварийных ситуациях; ежедневные, ежегодные и/или долгосрочные средние данные). Возможно, существует необходимость разделения информации об оперативных контрольных программах работ по регулированию рек. Информация должна быть достаточно понятной, чтобы добиться необходимой надежности гидрологических прогнозов, водных балансов, гидрологических оценок и управления качеством воды.

В. ДАЛЬНЕЕ ОБНАРУЖЕНИЕ

Необходимость дальнего обнаружения

Рекомендуется устанавливать систему дальнего обнаружения (или систему предупреждения аварийной ситуации, если непосредственному водопользованию (например, водозабор из трансграничной реки компаниями по производству питьевой воды) угрожает загрязнение от аварии и если соответствующий вид водопользования может быть защищен при помощи аварийных мер. Меры могут включать закрытие водозаборных сооружений питьевой воды или меры по управлению водой, такие как направление загрязненной воды при помощи плотин и запоров к менее загрязненным территориям.

Ввод автоматической системы дальнего обнаружения стока на конце трубы должен быть использован для промышленности повышенного риска, если острая опасность загрязнения реки существует и если такая система может предотвратить прямую угрозу функциям реки быстрым правильным действием (например, задержать расходы, если запас стока и очистительные сооружения имеются в наличии или вмешаться в процесс производства).

Элементы систем дальнего обнаружения речного бассейна

В системах дальнего обнаружения речного бассейна можно выделить 4 элемента: коммуникативная система аварийного предупреждения, определение опасности путем использования базы данных, использование аварийной модели и местное фильтрование речной воды (станции мониторинга дальнего обнаружения).

Система аварийного предупреждения

Установка системы аварийного предупреждения рекомендуется в качестве первого шага в дальнем обнаружении в речном бассейне. Она включает:

- (а) Установку сети (международных) аварийных центров в речном бассейне, где аварийные сообщения от национальных и региональных властей могут быть получены и переданы безотлагательно в течение 24 часов;
- (б) Соглашения об образовании международных аварийных центров;
- (в) Наличие надежной международной системы связи, через которую срочные сообщения направляются в аварийные центры стран-участниц, расположенных вдоль речного бассейна (например, притоки и главная река).

Определение опасности и модель тревоги

Ниже перечисленные пункты следует принимать в качестве последующих шагов при установке системы дальнего обнаружения в речном бассейне:

(а) Установка системы определения риска, основанной на системе базы данных для возвратной информации об опасных веществах;

(б) Разработка счетной модели с целью скорых предсказаний и прогнозов распространения загрязненного потока в трансграничной реке или основных притоках.

Станции дальнего обнаружения

Первоначальное обнаружение высокого содержания загрязнителей или воздействия токсических веществ на речных участках может быть выполнено посредством регулярного (например, ежедневного) анализа речной воды в ближайшей лаборатории. Установка на месте (автоматического) измерительного оборудования на станции дальнего обнаружения необходима в том случае, если требуются частые измерения и/или немедленная реакция.

Задачи станций дальнего обнаружения

Две цели станций дальнего обнаружения также указывают на успешные шаги в системе дальнего обнаружения:

(а) Забить тревогу (аварийные загрязнители могут обнаруживаться при регулярном измерении биологического воздействия показательных переменных величин на станции мониторинга);

(б) Поставить диагноз прослеживания причины (если загрязнение измеряется или указывается воздействие токсических веществ, отбираемые регулярно образцы воды следует проанализировать, чтобы точно определить загрязнитель, используя более современное оборудование в лаборатории поддержки).

Перечень

Прежде чем устанавливать станцию дальнего обнаружения, перечень потенциальных источников случайного загрязнения и существующих данных выпуска в верхнем течении речного бассейна (от промышленных предприятий, очистка сбросных вод, использование пестицидов и гербицидов в сельском хозяйстве и т. д.) должны прояснить, какие случайные загрязнители можно обнаружить. Анализ степени опасности должен осветить факторы критической опасности для функций и использования реки (вещества и критические уровни дальнего обнаружения). Такой перечень должен указать на выбор переменных величин мониторинга и системы измерения.

Переменные величины дальнего обнаружения

Соответствующие показательные переменные величины для дальнего обнаружения специфичны для каждого речного бассейна и должны отбираться на основе:

(а) доминирующих загрязнителей в предыдущих аварийных ситуациях (часто встречающихся местных опасных веществ);

(б) показательных переменных величин проблем, типичных для речного бассейна (например, растворенный кислород рН);

(в) Далее необходимо обнаружить особые микро-загрязнители (тяжелые металлы, пестициды) используя передовые технологии.

Отбор переменных величин мониторинга также определяется наличием оборудования для измерений на месте и из соображений выгоды благодаря высоким инвестиционным затратам и большие затраты на эксплуатацию и содержание автоматических устройств мониторинга.

Биологические системы дальнего обнаружения

Острое воздействие токсических веществ может быть опознано при помощи биологических систем дальнего обнаружения, которые используют виды различных трофических уровней и функциональное назначение, например, рыба, водяные блохи, морские водоросли и бактерии.

Дальнее обнаружение стока

Для систем дальнего обнаружения стока ввод масштабных контрольных мер внутризаводского процесса (например, ввод систем безопасности) часто более эффективен, чем мониторинг на конце трубы и системы тревоги.

Г. СТОКИ

Политика предотвращения, контроля и сокращения

Согласно Конвенции, сброс загрязненных вод должен лицензироваться компетентными национальными властями, а разрешенные сбросы должны наблюдаться и контролироваться в целях защиты трансграничных вод от загрязнения из точечных источников. Лимиты сбросов опасных веществ должны основываться на самых лучших существующих технологиях. Предъявляются более строгие требования в том случае, когда это необходимо для улучшения качества получаемой воды или экосистемы. Вдобавок, опасность и воздействие случайного загрязнения должны лицензироваться адекватными процедурами дальнего обнаружения.

Цели оценки стока

Цели оценки стока могут определяться как:

- (а) Фильтрация потока в подготовке разрешения на сброс;
- (б) Контроль разрешенного сброса (те, кто производит сброс, должны, например, осуществлять само-мониторинг);
- (в) Проверка соответствия с лимитами сброса и установление реальных затрат на сброс (инспекция властей должны осуществляться с целью укрепления и контроля);
- (г) Оценка нагрузок, сравнение с предусматриваемым сокращением загрязнения или оценки действий по оздоровлению, получение знаний по ответной реакции принимающего водного тела на сокращенные нагрузки;
- (д) Дальнее обнаружение с целью предотвращения сбоя в функционировании или случайной утечки в процессе производства.

Факторы, влияющие на стратегию

Стратегия оценки сброса зависит от определения задач, характеристик сброса (например, тепловые сбросы, потребление кислорода, минерализация, токсические вещества), количества сбросных веществ, сложности сбросной смеси и изменчивости (нерегулярности) сброса.

Перечень

Общее фильтрование сброса требуется прежде получения разрешения на сброс. Рекомендуется ступенчатый подход. Первые шаги включают перечень всей наличествующей информации, которая сопровождается глубоким химическим анализом и изучением оценки риска, чтобы определить, необходимо ли использование дальнейших тестов.

Выбор переменных величин

В системе оценки загрязнения сбросы будут в целом базироваться на степени нагрузки загрязнения. Нагрузка загрязнителя обычно определяется кислородо-потребляющими веществами (COD, BOD) и питательными элементами. Приоритетные загрязнители обычно не включаются, хотя разработки направлены на включение токсичности в организмы.

В лицензиях на простые сбросы вполне достаточно химического анализа определенных переменных величин. В сложных смесях конкретные химические анализы дают только "верхушку айсберга" от всей информации. Таким образом, большое количество токсических составляющих остается неопределенным. Для сложных смесей оценка общего сброса, включая тесты на токсичность, могут потребоваться в дополнение к конкретному химическому анализу и объединенным переменным величинам. Рекомендуется включение этих тестов в разрешениях, данных на сбросы.

Объединенные переменные величины

Анализ агрегированных переменных величин дает эффективные средства для скорого предварительного просмотра и может быть включен в промышленную категорию. Примеры осуществимых агрегированных переменных величин включают органические галогены и ингибирование ацетилхолинэфира. В целом, определения органических извлечений образцов воды (ЕОХ, ЕОР) должны быть проведены (ввиду бионаличия) скорее, чем общие элементные определения (АОХ).

Общее тестирование сбросов

Общее тестирование сброса может включать тесты для следующих характеристик:

- (а) острая и хроническая токсичность;
- (б) сохранение (токсичности);
- (в) свойства бионакопления;
- (г) генетичность.

Изучение острой водной токсичности и генная мутация формируют первый и относительно экономичный шаг в ярусном подходе. Настоящие методы тестирования

на токсичность перечислены в приложении III, а также даются относительные размеры вложения, время на ответ и работу.

Постоянный мониторинг потока

Постоянный мониторинг рекомендуется с целью дальнейшего обнаружения сброса больших объемов загрязненных вод или для съемок короткой длительности, чтобы получить вид изнутри переменчивости потока сбросов. Переменные величины постоянного мониторинга потока могут быть COD (и другие объединенные переменные величины кислородного баланса), общее содержание органического углерода (ТОС), нефть, задержанные частицы и общие переменные величины в зависимости от приоритетов и характеристик сбросов (например, определенные виды промышленности). Недавно разработанное оборудование для постоянного мониторинга тяжелых металлов, различных органических микрозагрязнителей и токсичность могут быть применены в будущем.

V. ПРОГРАММЫ МОНИТОРИНГА

Проектирование и работа программ мониторинга включают многие аспекты натурных и лабораторных работ, которые должны учитываться. Проектирование сетей мониторинга включает отбор переменных величин, расположения и частоты отбора образцов.

A. ОБЩИЕ АСПЕКТЫ ПРОГРАММ МОНИТОРИНГА

Отбор переменных величин

В целом, отбор переменных величин мониторинга основывается на их индикативном характере (для использования/функционирования, проблем и влияний), их случайность и опасный характер. Выбранные химические переменные величины должны иметь доказуемый источник или эффективную управляемость. Наличие надежных и предоставляемых аналитических методов может ограничить выбор переменных величин мониторинга. По причинам эффективности количество переменных величин должно ограничиваться для тех, чье использование точно определено. Оценка излишка любой дополнительно выбранной переменной величины должна стать предметом рассмотрения экономичности. Страны-участницы должны выбрать переменные величины, задачи и нормы совместно.

Выбор участков

Для комбинированного использования данных о количестве и качестве (например, при расчете нагрузки), по должны быть выполнены гидрологические измерения и отбор образцов по качеству воды, по возможности в той же местности. Если они различны, взаимосвязь между гидрологическими характеристиками обоих участков должна быть четко осознана.

Опробование

Изменчивость на протяжении различных масштабов времени и пространства существует для характеристик качества воды и качества осадков и для биоты. Цели мониторинга сильно влияют на временной масштаб интереса (например, долгосрочные изменения для обнаружения тенденции, краткосрочные изменения для дальнего обнаружения). Поэтому требуемые частоты, местоположение и методы опробования (например, отбор образцов с помощью ковша, комбинированный отбор) должны определяться на основе временной и пространственной переменчивости, а также цели мониторинга.

Методы опробования

Необходимость целостной и, наоборот, отдельной информации о качестве воды во времени и пространстве должна определять возможные методы опробования, такие, как отбор образцов с помощью ковша, пропорциональный во времени, комбинированный отбор и пространственный комбинированный отбор. Чтобы избежать возможного риска загрязнения во все методы опробования должны входить протоколы.

Транспортировка и накопление

Чтобы избежать изменений в качестве образцов во время транспортировки и накопления перед проведением анализа, достаточное внимание должно быть уделено охране и быстрому анализу. Кондиционирование и предварительная очистка образцов должны следовать нормированным процедурам.

Аналитические методы

Аналитические методы должны быть соответствующим образом узаконены, описаны и стандартизированы, достаточно просто отбираемыми и крепкими. Требуемая чувствительность, точность и четкость аналитических методов зависит от определения соответствующих пределов использования информации. Нормирование особенно важно для переменных величин с результатами, зависящими от методов, также как химическая потребность в O_2 (COD), биохимическая потребность в O_2 (BOD) и поглощаемый органический галоген (AOX). Разработка и использование аналитических технологий с более высокими свойствами (например, пределы обнаружения, точность) должны быть инициированы только, если определенные соответствующие пределы не могут встретиться, и если это достаточно экономно.

Межлабораторное тестирование и аналитический контроль качества

Межлабораторное тестирование должно осуществляться на национальном уровне, чтобы лаборатории, входящие в сеть мониторинга, достигли приемлемой нормы точности и определенности. Чтобы обеспечить сравнимость данных о трансграничной реке, межлабораторное тестирование на уровне целого речного бассейна неизбежно. Страны-участницы должны выработать критерии для равного представления аналитических результатов больше, чем равные аналитические методы.

Б. МОНИТОРИНГ ВОДНОЙ СРЕДЫ

Переменные величины

Переменные величины должны указывать функции и проблемы речных бассейнов. В таблице 2 основной ряд показательных переменных величин перечислен в соответствии с проблемами. Отбор опасных загрязнителей, как и переменных величин мониторинга зависти от:

- (а) Вредных, накопленных и сохранившихся свойств;
- (б) Сути определенной проблемы (конкретной для речного бассейна);
- (в) Возможность явления (в практике это должно базироваться, например, на результатах предварительных съемок конкретного участка);

Для определенного использования человеком должны быть сформулированы нормы, которые делают переменные величины четкими

Для определенного водопользования должны быть сформулированы нормы, которые делают переменные величины четкими. Для экологического функционирования переменные величины определены выбранным методом оценки (индексы, факторы среды обитания) и региональных рекомендаций.

Соответствующие средства

Мониторинг окружающей среды должен выполняться с использованием соответствующих средств отбора проб (воды, взвешенных частиц, отложений или биоты). Метод предварительной обработки (т. е. потребность в фильтрации) также должен быть достаточно хорошо определен.

Определение места отбора проб

В целом, выбор участков отбора проб в бассейне реки основан на их представительности для данного участка реки. Требуемое расстояние между точками отбора проб должен быть оценен критически в зависимости от степени корреляции на основе статистического анализа временных рядов переменных величин. Однако, это возможно только в случае их наличия.

На трансграничных реках отбор проб должен выполняться преимущественно на границах или рядом с ними (т. е. чтобы была возможность показать вклад страны в снижение загрязнения). Важно показать вклад (т. е. нагрузку загрязняющих) различных притоков путем взятия проб из ниже основных притоков.

Оценка представительности данных опробования на участке реки основано на предварительных исследованиях с учетом гидрологии и морфологии реки. В общем, будут выбраны участки опробования в основном стволе реки. Рекомендуется проводить совместный мониторинг на границах для повышения экономической эффективности и сравнимости результатов.

Частота отбора проб

Выбор частоты взятия проб основан на:

- (а) Изменении концентраций переменных величин, связанных с соответствующими коэффициентами (основанных на практике на статистическом анализе временных рядов данных переменных величин);

(б) Статистической значимости и точности, требуемых для определенных целей (обнаружение направленности, оценки нагрузки, исследование сходимости).

В. РАННЕЕ ОБНАРУЖЕНИЕ

Переменные величины и измерительные приборы

Станции дальнего обнаружения пользуются большим спросом ввиду их эксплуатационных характеристик, таких как скорость анализа, способность определения конкретных химикатов и надежность в эксплуатации. Такие характеристики как точность и воспроизводимость результатов анализа являются менее важными. Загрязнители, часто встречающиеся в речных бассейнах в угрожающих концентрациях, должны измеряться путем регулярного анализа проб. Такие простейшие показательные переменные величины как растворенный кислород или рН могут быть измерены на месте автоматическими датчиками. Если требуется определить специфичные проблематичные загрязнители (как, например, пестициды), то можно использовать современные автоматические системы, основанные на газовой хроматографии с масс-спектрометрией (GC-MS), жидкостной хроматографии высокой производительности (HPLC) и других методах измерений. Однако, затраты на инвестирование, эксплуатацию и содержание таких систем высоки. Токсичное влияние на организмы на различных трофических уровнях можно измерить с помощью автоматизированных биологических систем дальнего обнаружения.

Местоположение точек отбора проб

Системы дальнего обнаружения должны предоставлять достаточно времени для принятия чрезвычайных мер. Таким образом, место расположения станции дальнего обнаружения должно быть определено путем увязки времени реакции (временной интервал между моментом взятия пробы и сигналом тревоги) и времени перехода загрязнителей от станции обнаружения до участка использования воды в питьевых целях (т. е. водовода питьевой воды). При этом, для последнего особое значение имеет расход речного стока. Кроме того, расположение должно быть представительным в отношении намеченного использования воды.

Частота отбора проб

Частота измерения должна определяться на основе предполагаемого объема загрязнителей (время прохождения загрязняющих веществ через станцию) так, чтобы значительная часть загрязнителей не была пропущена. Рассеивание потока загрязняющих веществ происходит между участком их сброса и участком отбора проб в соответствии с характеристиками речного стока. Кроме того, частота отбора должна позволить во временном отношении предпринять действия в случае критической ситуации.

Г. АСПЕКТЫ МОНИТОРИНГА КОЛИЧЕСТВА ВОДЫ

Частота

Частота измерений и прогнозирования зависит от изменчивости гидрологических характеристик и требований к осуществлению задач мониторинга.

Методы измерения

Существует множество международных стандартов для создания измерительных станций, прямых и косвенных методов измерения уровней воды, скорости, потока и переноса наносов в реках (см. ссылки № 14, 15 и 16 приложения 1).

Методы оценки

Страны-участницы должны совместно согласовать методы и общую оценку гидрологических переменных.

Д. МОНИТОРИНГ СБРОСОВ

Переменные величины

Выбор контролируемых переменных величин должен основываться на реальной возможности появления специфических загрязнителей в сбросах, базируемых на их применении и возникновении в процессе производства или присутствии в отработанном сырье. Помимо специфических загрязнителей особое внимание должно быть уделено совокупности переменных величин и общему анализу токсичности сбросов.

Метод и частота отбора проб

Методы и частота отбора проб из сбросов должна основываться на их количестве и разновидности. Исследования ограниченной продолжительности (применяя непрерывный или высокочастотный отбор проб) должны осуществляться для понимания характеристик сбросов.

VI. УПРАВЛЕНИЕ ДАННЫМИ

Данные, полученные благодаря программам мониторинга качества воды, должны быть оценены, архивированы и доступны. Реальной целью программы мониторинга является превращение данных в информацию, которая будет отвечать определенным требованиям. Основные задачи программы мониторинга представлены в главе III и могут включать идентификацию состояния и тенденций, учет наносов, анализ соответствия стандартам, раннее предупреждение и обнаружение возможной опасности.

Этапы управления данными

Для гарантирования дальнейшего использования собранных данных, можно использовать четыре этапа управления данными:

а) Данные должны быть оценены до того, как они станут доступны любому пользователю или войдут в какой-либо архив данных;

б) Данные должны быть проанализированы, интерпретированы или трансформированы в заранее определенную форму информации с использованием соответствующих технических средств анализа данных;

в) Информация должна сообщаться тем, кто нуждается в ее использовании для принятия решений, оценки управления или углубленного исследования. Информация должна также быть представлена в заранее заказанном формате для групп различной направленности;

г) Данные, необходимые для дальнейшего использования, должны сохраняться, а обмен данными должен производиться не только на уровне органа мониторинга, но также на всех других соответствующих уровнях (международном, региональном (ЕЭК), уровне речного бассейна и т. д.).

Словарь данных

Первое архивирование данных мониторинга обычно происходит в агентстве мониторинга. Международное сотрудничество будет часто вовлекать в работу обмен данными. Для облегчения международной сопоставимости данных должны быть сделаны четкие и ясные соглашения по их кодированию и метайнформации. Если данные защищены, большее внимание должно уделяться стандартизации базы данных для управления данными и форматов хранения данных, чтобы усовершенствовать возможности обмена данными. Кроме того, обмену данными могут способствовать и структурные соглашения в отношении доступности и распределения данных. Словарь данных, содержащий эту информацию и соглашения по определению условий, использованных для обмена информацией или данных, должны быть согласованы и составлены совместно.

Оценка данных

Несмотря на протокол качества аналитических процедур, оценка данных должна быть подлинной частью управления данными. Такой регулярный контроль заново произведенных данных должен включать определение излишних, пропущенных данных и других очевидных ошибок (например, растворенные концентрации выше, чем общие концентрации). База данных компьютера может помочь в выполнении различных функций контроля, таких как анализ корреляции и использование лимитированных пар. Однако, для этой оценки необходимы мнение эксперта и доскональное знание водных систем. После того, как данные тщательно проверены и сделаны необходимые исправления и дополнения, данные могут быть утверждены и стать доступными.

Хранилище данных и метайнформация

Чтобы данные могли использоваться в будущем, следует их сохранять таким образом, чтобы они были доступны и полны согласно всем условиям и определителям, относящимся к сбору данных и анализу. Должна сохраняться также информация по

размерам и признакам (т. е. фосфаты в мг Р/л или мкг $\text{PO}_4/\text{л}$).

Помимо этого, следует сохранить достаточное количество вторичных данных ("метаинформация"), которые необходимы для интерпретации основных данных, а также характеристики относительно времени и места взятия проб, типа проб, предварительных условий и аналитических технических приемов. Если мониторинг выполнен в среде, отличной от фазы воды (т. е. взвешенных твердых тел, экосистемы), должна быть зафиксирована соответствующая метаинформация об общем количестве веществ в различной среде, размере частиц, распределении и т. д.

Является существенным, чтобы любая система базы данных была защищена против ввода данных без надлежащей метаинформации.

Анализ данных

Перевод данных в информацию включает анализ и интерпретацию данных. Анализ данных должен быть включен в протокол анализа данных (DAP), который четко определяет стратегию анализа данных и принимает в расчет специфичные характеристики данных, таких как упущенные данные, пределы обнаружения, определенные, излишние, ненормированные данные и серийная корреляция. Принятие DAP предоставляет организации по сбору данных или стране определенную гибкость в процедурах анализа данных, но требует их документирования.

В целом, данные будут сохранены в компьютерах, а анализ данных, главным образом статистическая работа, может выполняться с использованием пакетов общего программного обеспечения. Рекомендуются установить автоматизированный анализ данных и использовать заказное программное обеспечение.

Интерпретация данных

DAP должен включать в себя процедуры обработки данных мониторинга для того, чтобы отвечать специфическим требованиям к интерпретации данных. Эти процедуры должны включать принятые методы интерпретации (т. е. расчеты на основе индивидуальных измерений данных или среднегодового значения, а также статистических технических средств для удаления несоответствующих детерминистических воздействий). Такие процедуры также должны включать принятые методы для определения тенденции, анализ соблюдения стандартов, учет нагрузки и расчет показателей качества.

Обмен данными

В целях обмена цифровыми данными требуется стандарт (или формат) обмена. Словник данных должен быть основой определения такого формата. Для обращения с согласованным форматом обмена данными должны быть доступны системы сохранения данных стран-участников. В целях сохранения международных данных может быть рассмотрена центральная система. Это может быть задачей совместного органа, который включает представителей национальных властей заинтересованных стран-участниц (см. также главу VIII по организационным аспектам).

Протокол отчетности

DAR может быть расширен до форматов отчетности для результирующей информации. Протокол отчетности может помочь в определении различных характеристик для каждого использования или приема и должен включать определенные руководства в отношении частоты производства, содержания/деталей информации и формата представления. Задачи мониторинга всегда должны быть представлены как часть отчетной информации. Поощряется стандартизация отчетов для каждой водосборной площади и/или международного уровня (например, регион ЕЭК). Достоверные отчеты стран-участниц Конвенции, описывающие состояние речных бассейнов с учетом человеческого воздействия и экологического функционирования, потребует усовершенствования сопоставимости данных (т. е. стандартизации лабораторных анализов) и развития DAR.

Отчетность

Отчетность является заключительным шагом в программе управления данными и увязке сбора информации с ее пользователями. Для распределения информации отчеты должны подготавливаться на регулярной основе. Частота и уровень детальности зависит от использования информации. Техническому персоналу детальные отчеты требуются чаще, чем политикам.

Рекомендуется, чтобы ежегодный отчет на каждую водосборную площадь отражал связь между политическими мерами (общественной реакцией) и состоянием водных ресурсов.

Рекомендуется также проводить отчетность более широкого плана, которая бы охватывала бы все водосборные площади сторон Конвенции (т. е. каждые три года), что способствует оценке прогресса по отношению Конвенции, стимулирует обязательства вовлеченных членов и делает результаты доступными общественности.

VII. УПРАВЛЕНИЕ КАЧЕСТВОМ

Цели управления качеством

Первостепенную цель управления качеством в мониторинге и оценке можно выразить терминами “эффективность” и “продуктивность”. Эффективность - насколько информация, полученная системой мониторинга, отвечает информационным требованиям. Продуктивность - получение информации с наиболее низкими финансовыми затратами и затратами на персонал.

Прослеживаемость, вторичная цель управления качеством, связана с определением процессов и деятельности, ведущих к информации, и тем, как достигнуты результаты. Когда процессы известны, могут быть предприняты меры для их усовершенствования.

Политика качества

Управление качеством в мониторинге и оценке должно основываться на политике качества, заявленной совместным органом. Политика качества определяет уровень достижения качества. Это подразумевает, что совместный орган должен располагать

предпосылками для управления качеством. Управление качеством может быть принято на практике только тогда, когда уровень управления ответственных организаций мониторинга готов к этому.

Система качества

Система качества должна документировать соглашения в форме процедур и протоколов соответствующих процессов и результатов, распределения каждого элемента в цикле мониторинга. Система качества должна также документировать ответственность в отношении различных процедур. Должны проходить регулярные оценки и, если понадобится, коррекция системы качества. При оформлении процедур особое ударение нужно делать на ответственности за пункты решения, таких как утверждение стратегии мониторинга или принятие образцов в лабораторию.

Протоколы

Странами-участницами должны быть составлены и согласованы протоколы взятия проб, их транспортировки и хранения, лабораторного анализа, подтверждения данных, их хранения, анализа и представления. Эти протоколы являются операционными шагами в процессе, где неудовлетворительный контроль качества может привести к ненадежным данным. Благодаря протоколам ошибки минимизированы, и любую сделанную ошибку можно проследить и удалить.

Требования к результатам

Требования к результатам должны быть четкими и документированными. Система качества описывает, каким образом требования интегрированы в процесс и насколько они отклоняются от принятых. В системе качества представлены и стандартные требования к повторяющимся результатам.

Стандартизация

Стандарты должны использоваться для методов и технических приемов взятия проб, транспорта и хранения образцов, лабораторного анализа, подтверждения, хранения и обмена данными, методов расчета и статистических методов. Предпочтительно использовать международные стандарты. Особенно много международных стандартов существует для отбора проб и лабораторного анализа. Если международные стандарты недоступны, или по какой-либо причине их использование неадекватно, должны применяться или, при их отсутствии, разрабатываться национальные или местные стандарты,

Стандарты, используемые странами-участницами, должны быть сопоставимы. Стандарты не обязательно должны быть схожими, но при обмене информацией, используемые стандарты должны обеспечивать сопоставимые данные. Совместный орган должен согласовать стандарты для их использования различными странами-участниками.

Гармонизация

Деятельность, выполняемая при совместном органе, должна быть гармонизирована. Страны-участницы должны сотрудничать, совместно выбирая местоположение, переменные величины и т. д., во избежание повторения и снижения эффективности мониторинга.

VIII. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ АСПЕКТЫ

Формулирование и осуществление стратегий и методологий управления речным бассейном в значительной степени опирается на организационные аспекты, которые включают структуры организаций, сотрудничества и ответственности сторон и опытный персонал. В управлении трансграничным речным бассейном международное сотрудничество является незаменимым и приветствуется Конвенцией. Несмотря на это, социально-экономические различия региона ЕЭК должны приниматься в расчет.

Стратегический план действий

Странами-участницами должны быть согласованы цели управления и включены в стратегический план действий для речного бассейна вместе с мерами, направленными на рациональное управление водой и экологией, сохранение водных ресурсов и защиту окружающей среды. Стратегический план действий должен быть основан на национальных программах и взаимопомощи, и утверждаться на уровне министров.

Совместный орган

Согласно Конвенции совместный орган, учрежденный сторонами-участницами для управления одним или более речными бассейнами, должен координировать выполнение соответствующих положений Конвенции и двухсторонних и/или многосторонних соглашений. Что касается мониторинга и оценки, то они включают:

- (а) Сбор, компиляцию и оценку данных;
 - (б) Составление совместных программ мониторинга в отношении качества и количества воды;
 - (в) Инвентаризацию и обмен информацией по источникам загрязнения;
 - (г) Установление пределов эмиссии сточных вод и оценку эффективности программ контроля;
 - (д) Установление совместных целей по качеству воды;
 - (е) Создание процедур обнаружения и предупреждения;
 - (ж) Функционирование в качестве форума по обмену информацией;
 - (з) Составление предложений для совместных исследований и разработок.
- Совместный орган должен иметь независимый секретариат.

Постоянная рабочая группа

При совместном органе полезно создать техническую рабочую группу, ответственную за текущие процесс мониторинга и оценки в рамках плана действий, а также за определение и осуществление стратегии мониторинга и оценки, включая технические, финансовые и организационные аспекты. Программа мониторинга должна быть вклю-

чена в национальные или региональные программы мониторинга и должна выполняться национальными или региональными организациями, а рабочая группа должна координировать различные программы.

Гарантия качества

Для организации, осуществления и последовательного управления системой качества, а также выполнения гарантии качества при совместном органе должна осуществляться функция гарантии качества. Все работы, выполненные в рамках программы совместного органа, должны подлежать гарантии качества и регулярной инспекции этих действий с рекомендациями по необходимому улучшению.

Процесс сотрудничества

Процедуры сотрудничества для управления речным бассейном должны быть совместимы с правилами совместного органа, что должно включать чередование председательства совместного органа и рабочих групп.

Опыт существующих речных комиссий показал, что сотрудничество между странами-участницами должно базироваться на конфиденциальности и требует времени для роста. В этом отношении, поэтапный подход к сотрудничеству кажется наиболее желательным.

Национальные согласования

На национальном уровне организационные аспекты должны быть согласованы каждой страной, так как отсутствие этих согласований может значительно мешать международному сотрудничеству. Такие согласования включают сотрудничество между местными правительствами, координацию мониторинга качества и количества благодаря различным местным институтам и оборудование соответствующей национальной лаборатории.

Доступ к информации

Страны-участницы должны совместно обеспечивать доступ к информации по качеству и количеству воды. Это включает, к примеру, информацию по эксплуатации гидравлических сооружений в отношении прогнозирования стока и движения ледовых полей. Общественность должна иметь доступ к соответствующей информации. Если прогресс в управлении водой будет очевиден, правительства и общественность поддержат эти меры.

Финансирование

Страны-участницы должны обеспечить достаточное финансирование для осуществления мониторинга, оценки и совместного исследования в рамках Конвенции. Это финансирование должно быть частью регулярного бюджета. Каждая страна должна заботиться о выполнении своих запросов. Финансирование, к примеру, может основываться на плате за загрязнение. Создание фонда окружающей среды, с помощью которого компании могут брать кредиты для инвестирования, может ускорить совершенствование.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.
РЕКОМЕНДАЦИИ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ (ЕЭК),
КАСАЮЩИЕСЯ СПЕЦИФИЧЕСКИХ МЕР ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ,
КОНТРОЛЮ И СОКРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ПОДЗЕМНЫХ ВОД

Подготовлены на семинаре по предотвращению и контролю загрязнения подземных вод от складов химических веществ и площадок размещения отходов, проходившем в Мадриде, Испания в 1995 г., и утверждены Комитетом по экологической политике на третьей сессии в мае 1996 г.

Признавая растущую важность защиты подземных вод от промышленных катастроф, неправильного управления отходами, промышленных и военных объектов и утечек из промышленных трубопроводов,

Сознавая факт, что ущерб, наносимый подземным водам, имеет длительные последствия и что существующее загрязнение подземных вод, за исключением загрязнений от случайных катастроф, возникало в течение долгого периода времени,

Признавая усилия, которые уже предприняты ЕЭК по принятию специфических мер для предотвращения, контроля и снижения загрязнения подземных вод,

Учитывая решение отдела E(44) Европейской Экономической Комиссии, в котором принята глава об управлении подземными водами,

Принимая в расчет Рекомендации ЕЭК 1988г., по защите почвы и водоносных горизонтов от точечных источников загрязнения, составленные в 1987г., в Мадриде на семинаре по подземным водам,

Ссылаясь на особые положения Конвенции по защите и использованию трансграничных водных ресурсов и международных озер (Хельсинки, 1992) в отношении защиты подземных вод и восстановления водных экосистем, Конвенции по оценке ущерба окружающей среды в трансграничном контексте (Эспоо, 1991) по проведению процедур оценки ущерба окружающей среды на ранней стадии планирования действий, которые могут иметь негативное влияние на подземные воды, и Конвенции о трансграничном влиянии промышленных катастроф (Хельсинки, 1992) с целью предотвращения, подготовки и реагирования на промышленные катастрофы,

рекомендуется, чтобы страны ЕЭК придерживались рекомендаций, указанных ниже:

Введение

Защита подземных вод должна быть всесторонней, а не ограничиваться только зонами эксплуатации вод. Должно быть сохранено качество воды незагрязненных водоносных горизонтов. Принимая в расчет отличительные черты подземных вод по сравнению с поверхностными, должно развиваться интегрированное управление подземными и поверхностными водами. Стратегия защиты также должна быть направлена на развитие и использование технологий по устранению существующего загрязнения.

Чтобы обеспечить скоординированную политику по подземным водам, ответственность за подземные воды должна быть передана, где это возможно, единому органу власти.

Планирование новых действий, которые могут загрязнить подземные воды, должно включать все необходимые защитные меры на источнике загрязнения.

Защита подземных вод не должна основываться на способности самоочищения водоносных горизонтов, если только это не оправдано спецификой местных условий и

не ведет к долгосрочной нестабильности и неопределенности.

Приоритет в очистке должен быть отдан тем источникам, которые угрожают водоносным горизонтам и соответствующим экосистемам, защищенным законом. Несмотря на технические и экономические трудности, необходимые усилия должны быть предприняты в областях с ограниченными водными ресурсами, чтобы сохранить водоносные горизонты, а не отказываться от них или сокращать их использование. Однако, если водоносный горизонт обширно, серьезно или необратимо загрязнен, его полная очистка может быть нецелесообразной.

Законодательство должно предусматривать требования, как по предупреждению загрязнения подземных вод, так и по последующей их очистке. Должны быть использованы предупредительные стандарты для предотвращения будущего ущерба. Стандарты по оценке последующей очистки должны быть установлены для предотвращения риска повреждения защищенных продуктов и/или ресурсов, особенно здоровья людей. Используя систему оценки, основывающуюся на списке вредных веществ, власти должны решить, предпринимать ли какие-либо действия или нет.

Политики призывают общество к участию. Для этого необходимо информировать общественность об экологических проблемах, включая защиту подземных вод. Информация должна быть доступна всем слоям общества, а не только тем, которые уже знают о ситуации, так как это часто случается. В частности, усилия должны быть направлены на информирование молодого поколения, которое в будущем будет принимать решения.

Предотвращение

Все складские сооружения должны отвечать принципу предупреждения загрязнения. Власти должны быть уведомлены о любом складском сооружении, предназначенном для хранения вредных веществ. На сооружения со значительным потенциалом риска должна быть официальная лицензия.

Складские сооружения должны проектироваться, монтироваться и эксплуатироваться таким образом, чтобы не загрязнять подземные воды или наносить какой-либо ущерб подземным ресурсам. Контейнеры должны соответствовать специальным стандартам строительства, установки, и содержания оборудования, также должен быть отрегулирован их мониторинг. Процедура лицензирования должна удостоверить, что оборудование соответствует стандартам. В дополнение, установки должны быть обеспечены специальным квалифицированным персоналом. Монтажные фирмы должны установить специальные системы качества и контроля.

Принцип двойной надежности является фундаментальным. Наличие двух независимых систем надежности означает, что сооружения должны быть расположены на водонепроницаемой и стабильной сборной площадке или что они должны быть оборудованы двойными стенами и механизмами предупреждения утечек.

Компетентные эксперты должны протестировать складские сооружения перед вводом в эксплуатацию, через регулярные интервалы в течение работы, и после закрытия сооружения. Оператор должен контролировать сооружение, гарантируя, что механизмы защиты функционируют нормально. Необходима специальная подготовка для мониторинга и очистки сооружения. Персонал, выполняющий эксплуатацию и очистку сооружения должен также требовать установить специальные системы качества и контроля.

Площадки для размещения отходов должны быть построены таким образом, чтобы даже в течение долгого срока возможная утечка отходов не причинила вред подземным водам.

Оценка ущерба окружающей среде (ОУО), классификация риска, оценка технологии должна быть неотъемлемой частью планирования, проектирования, строительства, эксплуатации и поддержания сооружений для производства, хранения, переработки и перевозки химических веществ и отходов, а также анализа потенциального ущерба от сбоев внутри системы. Особое внимание должно быть уделено размещению сооружений для сбора, хранения и обработки веществ и перемещению загрязнителей из одного места в другое.

Для дальнейшей разработки юридической и регулирующей структуры должны быть предприняты усилия на соответствующих уровнях правительств для исследования и развития таких вопросов как, распределение вредных веществ и их влияние на подземные воды; перемещение этих веществ между подземными и поверхностными водами; и уязвимость подземных вод. Исследование и развитие эффективной техники по предотвращению, контролю и снижению загрязнения подземных вод должно также включать методы оценки ущерба и механизмы по компенсации нанесенного ущерба.

Оценка восстановления

Загрязнители, правительственные власти и общественность будут привлекаться к процессу оплаты за управление загрязненными участками только в том случае, если есть четко определенный способ оценки, принимая в расчет пользователей, которым угрожает загрязнение. Следовательно, должны быть разработаны инструменты оценки и представления результатов.

Необходимость принятия каких-либо мер на участке должна рассматриваться в случае возможного причинения ущерба соответствующему продукту/пользователю. Ущерб должен быть оценен на основе потенциального вреда веществ, их поведения в различных средах и ожидаемого проявления в различных защищаемых точках. Оценки ущерба должны принимать в расчет настоящее и будущее использование подземных вод.

Чтобы определить наличие ущерба, должно быть показано, что пользователь уже загрязнен или что возможность неблагоприятного воздействия в обозримом будущем достаточно большая.

Модели формализованной оценки, принимающие в расчет критерии и/или параметры для характеристики загрязнителей, участков и пользователей в пределах примыкающих площадей представляются очень полезными. Однако результат моделирования должен всегда проверяться комиссией по оценке, которая должна включать представителей всех заинтересованных сторон. Каждый случай должен оцениваться индивидуально, поскольку местные геологические и гидрологические условия, а также воздействие человека имеют решающее влияние на необходимость очистки и на ее масштабы.

Сбор данных и программы мониторинга должны соответствовать уровню требуемой информации, т. е. начальная оценка, сравнительная оценка, детальная оценка. Эти программы должны использовать стандартные процедуры отбора образцов и лабораторных анализов. Было бы нецелесообразно устанавливать стандарты или классы качества подземных вод ввиду различных природных условий, влияния человека и типов водопользования, а также того факта, что многие процессы движения и распада веществ в почве и в подземных водах до сих пор еще не поняты до конца.

Следовательно, должна быть составлена система независимых величин для определения степени загрязнения и оценки нагрузки загрязнения. Система не должна применяться схематически. Она должна включать:

- (а) Эталонные значения, которые определяют природное базовое качество;
- (б) Экспериментальные значения, которые представляют предупреждающие

уровни. Если они не достигнуты, нет необходимости в дальнейших мерах;

(в) Пороговые значения, которые представляют уровни действия. Как правило, если эти значения превышены, должны быть предприняты дальнейшие меры, такие как уменьшение, сбор или восстановление, с целью устранения ущерба продуктам и ресурсам, которые подлежат защите.

Цели очистки загрязненных участков, начиная от предотвращения опасности загрязнения, требуемого правилами, до экологически желаемого восстановления статуса, или многофункциональности площади. Минимальными целями должны быть:

(а) Защита здоровья человека, где это возможно;

(б) Защита от сильных экологически токсичных веществ и других неблагоприятных воздействий на окружающую среду.

(в) Восстановление потенциала для различных пользователей водных ресурсов.

Технология восстановительных мероприятий

Восстановительные меры должны соответствовать типу загрязнителей и характеристикам соответствующего водоносного горизонта. Особое внимание должно быть уделено загрязнению почвы веществами, которые могут свободно проходить через подземные воды. Загрязненные почвы должны очищаться незамедлительно с целью предотвращения дальнейшего распространения в почве и водоносном горизонте. Такая мера сократит расходы на восстановление водоносного горизонта в долгосрочном плане.

Должны быть рассмотрены различные комбинации имеющихся технологий сбора и очистки, имея в виду, что активную технологию сбора загрязнителей в подземной воде сложнее установить, чем пассивную и что эксплуатация и поддержание последней может быть дороже, а также что эти методы имеют различное влияние на окружающую среду.

Механические методы очистки сбросных вод, такие, как осаждение и фильтрация, не позволяют вынести большинства загрязнителей из водоносных горизонтов. В зависимости от местных условий, методы очистки на участке должны включать аэрацию, использование озона, активированного углерода, бактерий или их комбинаций.

Поскольку технологии очистки кажутся многообещающими, должно быть предпринято их дальнейшее исследование и развитие.

Ответственность

Загрязнение подземных вод и почв должно быть запрещено для того, чтобы сохранить подземные воды для будущего. Должны быть предприняты правовые действия против тех, кто нарушает или подозревается в нарушении руководства о загрязнении почвы и подземных вод.

Должна быть введена ответственность за восстановительные меры и компенсацию ущерба на ранней стадии.

Там, где это необходимо, частные владельцы или арендаторы должны нести ответственность за восстановительные меры и компенсацию ущерба.

Муниципальные власти должны быть усилены, чтобы иметь полномочия по проведению восстановительных мер. Это потребует дополнительной финансовой помощи.

Принцип “загрязнитель платит” должен быть также применен к прошлому загрязнению, в соответствии с положением, если загрязнение имело место.

Для ускорения восстановительных мер на высокоприоритетных ранее загрязненных площадках, принцип “загрязнитель платит” должен, однако, быть применен

более гибким способом, в особенности в следующих случаях:

(а) Загрязнитель доказал, что предпринятые им действия диктовались добрыми намерениями и в соответствии с предыдущим законодательством; и/или

(б) Частный владелец или арендатор доказал, что собственность получена с верой в отсутствие загрязняющих веществ.

Сторона, ответственная за восстановительные меры, должна предпринять соответствующие действия и компенсировать ущерб. Если сторона не в состоянии выполнить это, должна быть обеспечена вторичная компенсация в виде фонда, страховки или других финансовых инструментов для покрытия расходов.

Национальные и муниципальные воинские контингенты должны придерживаться тех же условий, что и остальные загрязнители.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. РУКОВОДСТВО ПО ЛИЦЕНЗИРОВАНИЮ СБРОСОВ ЗАГРЯЗНЕННЫХ ВОД ИЗ ТОЧЕЧНЫХ ИСТОЧНИКОВ В ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ВОДЫ

Подготовлено рабочей группой по контролю загрязнения из точечных источников и утверждено Комитетом по экологической политике на его третьей сессии в мае 1996 г.

Вступление

Конвенция по использованию и защите трансграничных водотоков и международных озер (Хельсинки, 1992), далее именуемая Конвенция, налагает обязательства на договаривающиеся стороны по защите трансграничных вод, среди прочего, от загрязнения из точечных источников через предварительное лицензирование сбросов загрязненных вод, применение наиболее оптимальных технологий для очистки промышленных стоков, содержащих описанные вещества, использование, как минимум, биологической очистки или эквивалентных методов для очистки муниципальных стоков и оповещение общественности о новых стандартах в этой сфере.

Конвенция также указывает на некоторые специфические случаи, когда следует применять более жесткие требования, которые выходят за пределы обязательств использовать, например, оптимальные технологии.

С целью обеспечения руководством по применению Концепции и обеспечению высокого уровня защиты пресных вод страны Европейской Экономической Комиссии (ЕЭК) должны, по крайней мере, использовать следующие рекомендации при выдаче разрешений на сброс загрязненных вод из точечных источников, расположенных в пределах зон формирования трансграничных вод, которые могут иметь трансграничное влияние, и проверке соблюдения операторами очистных сооружений требований, изложенных в разрешениях на сброс.

Это руководство описывает опыт экспертов в области воды и экологии, назначенных правительствами ЕС в рабочие группы по контролю загрязнения из точечных источников. Они подготовили отчет по предотвращению, контролю и снижению загрязнения воды из точечных источников: опыт и проблемы стран ЕС.

I. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Основными инструментами по лицензированию процессов на национальном уровне и для трансграничных водосборов являются планы по управлению водой, программы действий по улучшению качества воды. Обычно процедуры подготовки этих инструментов должны соответствовать руководству по экосистемному подходу к управлению водой ЕЭК, рекомендациям стран ЕЭК по критериям и целям качества воды.

Практика показала, тем не менее, что усилия по совместной разработке общей долгосрочной стратегии (т. е. общий план управления водой) для трансграничных водосборов для двух и более стран, в пределах которых располагаются эти водосборы, могут занимать слишком много времени. Поэтому для лицензирования промышленных сбросов в трансграничные воды настоятельно рекомендуется начинать с целей по качеству воды и программ действий ранее, чем составлять общий план управления водой.

Лицензирование промышленных сбросов и планы управления водой

Планы управления водой должны концентрировать требования по защите водоемов и требования по текущему и потенциальному (будущему) использованию этих вод. Они также должны определять концепции защиты водоемов и методы сохранения или восстановления их качества путем систематического решения проблем в свете установленных приоритетов. Планы управления водой устанавливают также рекомендации, направленные на различные уровни власти, и на решение этих проблем.

Обычно планы управления водой не имеют юридической базы. Однако предполагается, что они будут направлять принятие решений в отношении физического планирования, лицензирования и других процедур. Четкие обязательства правительств сопредельных стран и экологические цели в контексте широкого сотрудничества являются фундаментальными предпосылками для успешной долговременной политики по управлению водой. Как стратегическая структура, план управления водой должен быть направлен на уровень принятия решений, который может действительно модифицировать физическое планирование и всякую деятельность, связанную с загрязнением воды в области водосбора.

Планы управления водой должны составляться на различных уровнях в зависимости от распределения компетенции между национальной администрацией. Планы на местном уровне используются для определения целей и программ действий по качеству воды для всей площади водосбора или его части. Для решения таких проблем как изучение и оценка базовых экологических данных, моделирование водных систем, оценка рисков и анализ конфликтов, могут привлекаться независимые эксперты. Представители операторов установок в промышленности и коммунальном хозяйстве должны обязательно участвовать в оценке существующей ситуации и должны быть ознакомлены с прогнозами по структурному, технологическому и экономическому развитию в соответствующих секторах и по влиянию сбросов на технологию.

Вовлечение всех заинтересованных сторон (менеджеры, плановики, политики соответствующих уровней управления и представители основных групп), использование технических новинок и результатов исследований является необходимым для того, чтобы план был принят и успешно исполнен.

Особое внимание должно быть уделено оценке начальной ситуации в районе водосбора (т.е. настоящего состояния водных ресурсов, включая данные по их количеству и качеству, причин загрязнения и идентификации сбросов) и ее связи с экономическим развитием региона. Еще одна важная проблема это прогноз экономического развития региона и оценка тенденций по источникам загрязнения, объему и составу сточных вод в пределах водосбора.

Оценка текущей ситуации

Оценка текущей ситуации должна включать, как минимум:

(а) Оценка текущего физического, химического и биологического качества поверхностных вод и содержанию в них взвешенных частиц, подземных вод, включая оценку трендов и сравнение со стандартами качества. Обычно используется существующая сеть наблюдений. В отдельных случаях может потребоваться специальная система наблюдений. Географическая информационная система (ГИС) часто используется для обработки информации и представления ее в географической форме (в виде карт).

(б) Запись количественных данных, принимая во внимание экологически приемлемый минимальный сток, экоморфологические аспекты и изменения стока.

(в) Общий привнос загрязнителей в водные тела в пределах водосборной площади.

Необходимо составить перечень источников загрязнения. Информация к этому перечню должна собираться совместно с оператором очистных установок. Этот перечень должен обеспечить информацию по расположению точечных источников загрязнения в данной водосборной площади, которые могут иметь трансграничное влияние. Более того, перечень должен содержать описание производственной деятельности, характеристики сбросов и количественные данные по отдельным компонентам сточных вод (концентрация и нагрузка в единицу времени). Перечень должен содержать сведения о существующих очистных сооружениях (их эффективности, проектной и реальной мощности) и включать оценку их эффективности и сопоставление с передовыми технологиями; он также должен содержать информацию об ожидаемых изменениях и развитии.

Цели по качеству воды, снижению нагрузки загрязнения и расстановка приоритетов

Цели по качеству воды рассматриваются как политика на определенный период времени. Планирование водосбора (территориальные планы развития) совместно с национальной экологической политикой должно быть в основе целей по качеству воды. Планирование водосбора должно обеспечить контекст со сбалансированными потребностями всех водопользователей в отношении к требованиям по качеству воды. Более того, для каждой водосборной площади или ее соответствующей части должно быть показано, что национальные и международные требования в отношении снижения загрязнения приняты во внимание в процессе планирования. Необходимо учитывать также, что установление целей по качеству воды является политическим процессом, который включает решения по использованию водоемов, тщательную оценку экономических условий, существующего и будущего использования воды, прогноз в отношении индустриализации, а также рассмотрение многих социально-экономических факторов. В этом процессе особое внимание должно быть уделено защите биоразнообразия и экологического потенциала.

Опыт показывает, что если цели по снижению загрязнения из точечных источников не поставлены достаточно определенно. Это может подорвать доверие к органам, ответственным за экологию. Поэтому для точечных источников рекомендуется:

(а) До определения целей оценить состояние промышленных предприятий и других видов деятельности, использующих или производящих опасные вещества, их транспортировку и очистные сооружения;

(б) Цели по снижению загрязнения должны быть понятными для всех сторон,

вовлеченных в процесс, и конвертируемыми в оперативные и экономически эффективные мероприятия;

(в) Необходимо иметь возможность наблюдать за соответствием действий с поставленными целями. Необходимо также избегать слишком сложных или неопределенных целей;

(г) Цели должны определить направления, но не быть нормативными, чтобы окончательные объемы сбросов определялись в лицензиях;

(д) Цели должны иметь реальные временные графики; долгосрочные цели устанавливаются для того, чтобы показать конечную цель;

(е) Установление приоритетов для контроля загрязнений воды из точечных источников (категории веществ и объемы сбросов) должно быть произведено на уровне водосбора.

Чтобы установить приоритеты по снижению загрязнения воды из точечных источников, в наибольшей степени наносящих вред качеству воды, рекомендуются следующие действия: определить ключевые негативные факторы и ранжировать их в соответствии с их относительной значимостью; перечислить требования к количеству и качеству охраняемой воды и улучшению окружающей среды; оценить срочность мер, которые следует предпринять; оценить их экономическую применимость на основании результатов оценки влияния на окружающую среду, чтобы сформулировать рекомендации для расстановки приоритетов; привести их в соответствие с общими интересами.

Ожидается также, что будут составлены программы действий, определенные во времени, чтобы определить конкретные задачи для достижения общих целей, определенных планом управления водой. Условия и затраты, связанные с выполнением плана, должны быть уточнены в рамках программ действий. Более того, программы действий должны покрывать дальнейшее исполнение проектов.

Контроль загрязнения из точечных источников в трансграничном водосборе может быть поддержан политическими инструментами и быть объектом ограничений и специальных требований, таких как охрана природы, ограничения по эксплуатации речных берегов или береговых линий, экологической инфраструктуры, ограничений водопользования, оценкой трансграничного ущерба, общественными запросами и пр. Следовательно, основной целью программ действий и планов управления водой является представление набора предложений для решений на высоком уровне или разработки двухсторонних или многосторонних соглашений между заинтересованными странами.

Процесс подготовки таких инструментов (целей по качеству воды, программ действий и планов управления водой) должен быть поддержан всеми заинтересованными сторонами.

Более того, процесс планирования должен быть согласован и профинансирован правительствами и скоординирован общим органом.

В дополнение к специфическим положениям Конвенции, относящимся к информированию общественности, общественность также должна быть хорошо информирована о процессе планирования и решения, принимаемых с целью выполнения целей в пределах водосбора. Выполнение целей по качеству воды, программ действий и планов управления водой - возможно, через международное соглашение - возлагается больше на местные власти, чем на общий орган.

Исследования, обучение и обмен информацией необходимы, чтобы помочь лицам, принимающим решения правильно ранжировать приоритеты. Роль и ответственность в управлении водой должны быть четко определены на национальном, правительственном и местном уровнях, сотрудничество с местными властями должно быть усилено. Это улучшит транснациональное сотрудничество.

II. ЛИЦЕНЗИРОВАНИЕ СБРОСОВ СТОЧНЫХ ВОД

Лицензирование сбросов в реки и озера и - если это не запрещено законом - в подземные воды является основным инструментом для обеспечения защиты, охраны и восстановления водных ресурсов с учетом количества и качества и соответствующих экосистем, включая водную флору и фауну.

Обязательства, изложенные в Конвенции, наднациональные законы, международные соглашения и национальные законодательства по использованию и охране вод, запрещающие, например, выбросы опасных веществ или ограничивающие их, создают минимальные требования, с которыми должны быть согласованы любые разрешения. Лимиты по количеству и качеству сбросов и соответствующие параметры и технические меры должны быть основаны на руководстве без описания техники и технологии их выполнения, тем не менее, следует принимать в расчет технические характеристики рассматриваемой установки и условия окружающей среды. Во всех случаях условия разрешения должны содержать положения по минимизации отдаленного или трансграничного загрязнения и обеспечивать высокий уровень охраны окружающей среды в целом. Исключения могут быть сделаны для небольших источников загрязнения, поскольку они не оказывают трансграничного воздействия. Здоровая система лицензирования должна базироваться на отдельном рассмотрении источников сбросов и оценке воздействия, поскольку сток реки изменяется в зависимости от таких факторов как геология, геоморфология и других, определяющих гидроморфологический режим. Более того, цели по качеству, установленные для водосбора, зависят от потребностей текущего и будущего водопользования и требований по охране водоемов.

Для установления лимитов по концентрации загрязнения и нагрузке полезно использовать математические модели, чтобы оценить влияние одного или более точечных источников на воду и сделать выбор альтернативных вариантов по условиям разрешения.

Некоторые из упомянутых юридических документов могут быть использованы для лицензирования с учетом величины концентраций. Однако использование в качестве критерия лишь концентрации вредных веществ может привести к большому потреблению воды с тем, чтобы разбавить стоки, в то время как отдельная очистка стоков может быть более эффективной. Следовательно, в основу разрешения должны быть заложены единицы массы за единицу времени.

В случае, когда предъявляются более жесткие требования, чем предусмотрены стандартом, предельные величины загрязняющих веществ должны быть оценены для каждого случая в отдельности в свете требований по защите водных экосистем и обеспечения наиболее важных водопользователей, например, питьевое водоснабжение. Особое внимание должно быть уделено опасным веществам и азотным соединениям. Это особенно важно для водотоков, впадающих в озера, подверженные зарастанию, заилению и последующему выделению опасных веществ из осадков. Если требования по качеству воды для этих водоемов не будут соблюдены, потребуются дополнительные мероприятия, которые могут включать ограничения или полное запрещение производства опасных веществ и азотистых соединений.

Соблюдение целей по качеству воды, установленных с учетом будущего экономического развития является лишь одной из целей процесса лицензирования. Сохранения, а где это возможно, и восстановление водных экосистем до высокого уровня экономического качества - одна из главных целей управления водой, должна стать руководящим принципом в предоставлении разрешений.

Минимизация сбросов на уровне процесса - еще одно требование, которое следует учитывать при выдаче лицензий. Это включает контроль загрязняющих веществ в производственном цикле, экономию сырья, выборочная очистка промышленных стоков, позволяющая повторное использование воды и восстановление ценных веществ, если таковые имеются. Соответствующие меры включают также полное или частичное запрещение производства или использования вредных веществ. Использование менее вредных замещающих веществ в промышленности, торговле и сфере услуг должно приветствоваться.

Выдача лицензий на сбросы сложная и требующая много времени задача для компетентных органов. Она требует наличие хорошо организованного персонала со знанием правовых, технических и экологических аспектов с тем, чтобы выдать или отказать в выдаче разрешения в течение разумного периода времени и регулярно просматривать ранее выданные разрешения. В особенности в странах переходного типа внимание должно быть уделено развитию человеческого потенциала и организационных возможностей.

Обычно властям приходится иметь дело с большим количеством заявок на малые и средние установки - в большей степени, чем на крупные. Поэтому должны быть отработаны упрощенные процедуры, в особенности для тех объектов, которые не оказывают существенного влияния на водные тела, куда сбрасываются стоки. Тем не менее, решение об упрощенной процедуре выдачи разрешений не должно быть отдано на откуп местным властям, а должно регулироваться на национальном уровне. Такие правила, например, предписывают, чтобы предельные значения малых сбросов соответствовали нормативам.

Решение о выдаче или отказе в разрешении на сброс требует наличия адекватной информации о характеристике установки, которую должен предоставить оператор. Подготовка набора требований к минимуму информации должна быть первостепенной задачей, особенно в тех случаях, когда воздействие может распространяться на трансграничные воды.

Как минимум, должна быть обеспечена информация о производстве и возможных источниках утечек из установки. Эта информация должна включать сведения о количестве и качестве сбросов, предлагаемые меры по предотвращению утечки загрязнителей из установки, предлагаемые мероприятия по очистке и ожидаемых сбросах. Более того, интегральной частью разрешения должна быть оценка возможности трансграничного эффекта. Далее, необходимо описание предлагаемых мер по предотвращению или готовности к промышленным авариям. Детальное описание мер по наблюдению за сбросами и канализационными системами также необходимо.

Практика последних лет показала, что необходимо описание мер в случае прекращения работы установки, чтобы убедиться в отсутствии влияния на водные тела.

Процедура лицензирования должна быть беспристрастной к правам и интересам заявителя и ясной для стран, включая общественность, заинтересованную в защите и охране вод.

(а) получить мнение независимых экспертов по защите окружающей среды и проблемам здоровья населения;

(б) проконсультироваться с местными властями, в чьей юрисдикции находятся вопросы загрязнения;

(в) провести общественные слушания в районах, которые могут быть подвергнуты влиянию;

Более того, заявитель должен иметь право оспорить результаты процедуры.

По прошествии некоторого времени, компетентные органы должны рассмотреть необходимость пересмотра выданных предписаний или даже их отмены. В связи с этим

должен быть выработан набор ясных критериев. Обычно, процедуры пересмотра разрешений аналогичны процедурам их выдачи. Однако, в этом случае общественные слушания могут не потребоваться, если загрязняющий эффект не является существенным.

Ни какое лицензирование не может быть эффективным, если оно не сопровождается надзором и санкциями за не соблюдением условий. Мониторинг за соблюдением условий является компетенцией властных структур. Решение о санкциях обычно выносит суд или подобные органы.

Имеется несколько подходов к выбору соответствующей структуры по управлению трансграничными водами, включая выдачу или отказ в разрешении.

Возможное решение зависит от:

- (а) пересекает ли водное тело границу или формирует ее;
- (б) характера водного тела;
- (в) уровня и характера его использования;
- (г) опыта, полученного в ходе предыдущего сотрудничества.

Они также зависят от того, содержит ли соглашение конкретные обязательства по лицензированию, наблюдению и мониторингу источников загрязнения.

Для лицензирования согласованная система уведомления совместно с согласованной процедурой оценки влияния загрязнения из точечных источников должна быть минимумом, с тем, чтобы сотрудничество по трансграничным водам было успешным. Совместный орган, созданный всеми заинтересованными странами. Должен наблюдать за системой трансграничных уведомлений.

Для улучшения сотрудничества в лицензировании сбросов промышленных стоков интерес могут представлять и другие проблемы, не отрегулированные международными законами:

(а) Если страна осознает, что производимые ею отходы могут оказать отрицательное влияние на другую страну, она должна предупредить эту страну о возможных последствиях. Эта информация должна стать основой для консультаций необходимых в рамках двухсторонних или многосторонних отношений между странами;

(б) Общественность страны, подверженной отрицательному влиянию, должна иметь право комментировать решения до того, как компетентные органы примут решение;

(в) По запросу одной из страны разрешения на сброс должны быть подвергнуты независимой экспертизе в определенный период времени до того, как решение будет принято в стране, расположенной выше по течению. Любые рекомендации, принятые этим органом, должны быть приняты во внимание при достижении компромиссного решения по предписанным в разрешении лицам или компенсациям. Должна быть отобрана процедура, позволяющая большим группам из нижележащей страны подавать жалобы на решения, принятые властями вышележащей страны;

(г) Когда сбросы из точечного источника не наносят существенного вреда нижнему течению, компетентные национальные органы вышележащей страны могут информировать другую сторону без предварительных консультаций.

III. МОНИТОРИНГ ТОЧЕЧНЫХ ИСТОЧНИКОВ ЗАГРЯЗНЕНИЯ И НАБЛЮДЕНИЯ

Все сбросы из точечных источников, которые могут нанести ущерб трансграничным водам, должны находиться под наблюдением. В установлении и функциониро-

вании систем мониторинга должны соблюдаться требования руководства по оценке и мониторингу качества воды в трансграничных реках. Конкретные критерии и/или факторы должны приниматься в расчет при оценке воздействия и определении содержания программы мониторинга, включая объемы сбросов в единицу времени, состав сбросов, распределение сбросов во времени и характеристику водоемов принимающих эти сбросы.

Поскольку мониторинг источников обеспечивает информацию для оценки потенциальной опасности источников для окружающей среды, очень важно получить данные по нагрузке загрязнения, а не только по концентрации загрязнителей.

Самомониторинг должен быть составной частью общего мониторинга точечных источников. Он должен включать измерение характеристик потока до очистки и воды перед сбросом. Условия и требования само мониторинга, такие как анализируемые параметры, частота замеров, проверка качества данных, частота и форма отчетности, должны быть положены в основу совместно с разрешением. Должны быть также разработаны соответствующие процедуры.

Эти процедуры должны предусматривать проверку физико-химических и биологических аналогов, производимых оператором установки или третьей стороной, независимой лабораторией, соответствующей международным стандартам.

Программы мониторинга должны быть разработаны таким образом, чтобы обеспечить информацию, позволяющую оценить наличие или отсутствие отрицательного воздействия сбросов на здоровье людей, их безопасность, флору, фауну, почвы, воздух, воду, климат, ландшафт и физические структуры.

Мониторинг технологических процессов должны быть частью наблюдений. Инспектора должны иметь право входа на предприятие для проверки нагрузки загрязнения на воду, сбрасываемую в водные тела. Нагрузка на единицу продукции и использование сырья также подлежат наблюдению, т. к. это помогает оценить экологическое мышление оператора, необходимо также оценить эффективность очистки установок.

Операторы установок должны оказывать всемирное содействие инспекторам в проведении инспекций, отборе проб и сборе информации по соответствию условиям разрешения. Необходимо создать механизмы для своевременного определения и оповещения о трансграничном воздействии.

Совместные наблюдения за точечными источниками необходимы за установками, которые представляют потенциальную опасность для трансграничных вод. Совместные органы должны определить критерии отбора точечных источников для совместного наблюдения.

Базовым требованием является всеобъемлющий и систематический обмен информацией об общих мерах по снижению трансграничного загрязнения. Это должно стать постоянной задачей компетентных органов всех заинтересованных стран. Если данные само мониторинга не являются конфиденциальными, они должны быть включены в общую программу обмена информацией.

Обмен должен регулироваться согласованными правилами, предусматривающими форму и частоту сообщений. Полезно также создание общей базы данных.

IV. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ

Экономические меры должны заинтересовать операторов установки применять наилучшую технологию. Они должны быть дополнением к прямым инструкциям и административным процедурам по контролю загрязнений из точечных источников. Они также должны мотивировать операторов добровольно внедрять контроль загрязнения.

Экономические инструменты должны быть совместимыми с принципом “загрязнитель платит”. Таким образом, наиболее важным инструментом является плата за деятельность, вызывающую загрязнение. Эффективность системы зависит от того, насколько загрязнитель заинтересован в предотвращении загрязнения, чтобы сэкономить деньги, потраченные на штрафы.

Таким образом, плата за загрязнение должна отражать потенциальную безвредность и объем сбрасываемых стоков.

Плата, основанная на нормативных значениях объема сбросов, также может быть использована совместно со скидками за снижение объема сбросов. Эта плата должна быть достаточно высокой, чтобы обеспечить стимулы контроля и снизить сбросы путем применения соответствующих технологий.

Низкая оплата может иметь отрицательный эффект на поведение загрязнителя. Плата должна разрабатываться с учетом экономической ситуации в стране, особенно в странах с переходной экономикой, и повышаться постепенно с тем, чтобы предотвратить хотя бы наиболее угрожающие воздействия. Доходы от этой системы должны использоваться на экономические цели. Во многих странах они используются для контроля загрязнения.

V. ПОСЛЕДСТВИЯ НАРУШЕНИЙ

За нарушение правил контроля загрязнения должны быть установлены соответствующие штрафы и санкции. Они должны зависеть от превышения установленных лимитов, стандартов или норм.

Штрафы и санкции должны быть достаточно высокими, чтобы компенсировать ущерб. Тем не менее, они должны основываться на конкретном изучении правовых и регуляторных положений.

В дополнение к административным штрафам и санкциям должна существовать компенсация за ущерб. Запрос на компенсацию должен включаться в административные или штрафные протоколы, однако они зависят от частных законов.

Экономические выгоды, полученные от нарушения предписаний, конфискуются.

ЗАКОН О РЕКАХ ЯПОНИИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Это англоязычная версия Закона о реках (июль 1997 г.) - юридического основания управления реками в Японии, включая контроль наводнений и развитие водных ресурсов.

Закон о реках был впервые введен в действие и обнародован в 1896 г. и известен под именем старого Закона о реках. Это был один из наиболее ранних, всеобъемлющих и современных речных кодексов в мире. В 1964 г. старый Закон о реках был заменен новым, соответствующим социальным и экономическим реалиям. Настоящий Закон о реках (Закон № 167 от 1964 г.) был опубликован 10 июля 1964 г. и введен в действие с 1 апреля 1965 г. Он покрывает все аспекты управления реками, а именно: контроль наводнений и смягчение ущерба; использование и развитие водных ресурсов; управление землями и речной водой, включая системы разрешений на зону охраны и использование воды; охрану речной среды. Последняя поправка к закону включает охрану речной среды как очевидную цель управления рекой. Закон о реках подкреплен соответствующими постановлениями правительства, Министерства строительства, другими приказами и инструкциями.

Целью этой публикации является обнародование полного текста последней версии Закона о реках (июль 1997 г.) и, таким образом, обеспечить юридическое основание для управления реками в Японии. Мы надеемся, что эта публикация будет полезной для международного сотрудничества в области управления реками.

Институт развития
инфраструктуры
Япония, август 1997 г.

ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Цели Закона о реках

Целью Закона о реках является вклад в охрану земель, развитие страны и, следовательно, общественную безопасность и благосостояние путем всестороннего управления реками для предотвращения ущерба от наводнений, высоких приливов и т. п., правильного использования рек, поддержания нормальных функций речной воды путем сохранения и поддержания экологии водотоков.

(Эта статья внесена дополнительно в Закон № 69 от 4 июня 1997 г.)

Статья 2. Принципы управления рекой

Река является общественной собственностью и ее охрана, использование и другие формы управления должны производиться тщательно для достижения целей, заявленных в предыдущей статье.

Речная вода не может быть субъектом частного права.

Статья 3. Река и сооружения по управлению рекой

Термин “река”, используемый в данном Законе, означает реки класса А или В и включает оборудование по ее управлению. Термин “сооружения по управлению рекой”, используемый в Законе, означает плотины, водосливы, шлюзы, дамбы, набережные, земляные пороги шлюзов, растительность (деревья, посаженные вдоль набережных и водохранилищ в виде длинных узких полос для смягчения эффекта наводнений или с целью охраны вод по приказу Министерства строительства) или другие сооружения, которые повышают выгоду от использования речной воды или снижают ущерб, наносимый водой. Однако к сооружениям, построенным не администрацией реки, а иным лицом, этот термин применяется лишь в том случае, когда управляющий получает разрешение лица, которое, на основе его положения, управляет сооружением.

Статья 4. Реки класса А

1. Термин “река класса А”, используемый в Законе, означает реку (включая общественный водоток и акваторию, далее одно и то же), обозначенную Министерством строительства, которая принадлежит к особенно важным с точки зрения охраны земель и национальной экономики, как это указано в постановлении правительства.

2. Если Министр строительства намерен установить, пересмотреть или отменить класс реки А, указанный в предыдущем параграфе, он должен проконсультироваться с Речным Советом и главами заинтересованных префектур.

3. Если Министр строительства хочет обозначить реку в соответствии с положением § 1, он должен проконсультироваться с главами заинтересованных административных агентств и заслушать мнение Совета реки и заинтересованных глав префектур.

4. Если один из глав префектур хочет выразить свое мнение в соответствии с положением двух предшествующих параграфов, он должен запросить решение генеральной ассамблеи префектуры.

5. Если Министр строительства обозначает реку в соответствии с положением § 1, он должен опубликовать ее название и участок каждой речной системы, к которой он принадлежит, что детально расписывается в приказе Министерства строительства.

6. Для изменения и назначения статуса реки класса А, следует придерживаться процедуры, изложенной в § 1.

Статья 5. Реки класса В

1. Термин “река класса В” в Законе означает обозначение реки одним из заинтересованных глав префектур, которая принадлежит к речной системе, отличной от обозначенной постановлением правительства согласно § 1 предыдущей статьи и представляет большую важность для общественных интересов.

2. Если глава префектуры хочет обозначить реку в соответствии с положением предыдущего параграфа и если река образует или пересекает границу префектуры, он должен проконсультироваться с главой соседней префектуры;

3. Если глава префектуры хочет обозначить реку в соответствии с § 1, он должен опубликовать ее название и секцию для каждой речной системы, к которой она принадлежит, что может быть детально изложено приказом Министерства строительства.

4. Если глава префектуры хочет обозначить реку в соответствии с § 1, он должен узнать мнение заинтересованных мэров городов или деревень.

5. Если мэр одного из городов или деревень хочет изложить свое мнение в соответствии с положением предшествующего параграфа, он должен запросить решение генеральной ассамблеи города или деревни.

6. Для изменения или устранения обозначения рек класса В следует использовать процедуру, изложенную в § 1.

7. Если река класса В обозначается классом А, подпадая под действие § 1 предыдущей статьи, обозначение согласно § 1 для реки класса В аннулируется.

Статья 6. Водоохранная зона

1. Термин “водоохранная зона” означает площадь, имеющую одно из следующих предназначений:

(1) Площадь, по которой постоянно протекает речная вода или земли, где топография, условия для произрастания растительности и другие условия подобны условиям земель, где постоянно протекает вода (включая земли по берегам рек, но исключая земли, где такие условия являются временными в момент наводнения или других аномальных природных явлений).

(2) Участок земли, примыкающий к сооружениям по управлению рекой;

(3) Участок земли на берегу реки (включая участок подобный этому, обозначенный правительственным постановлением, или бассейн, обозначенный тем же постановлением; то же может быть применено к § 3 этой статьи), площадь, обозначенная речной администрацией, как площадь, которой администрация должна управлять совместно с площадью, указанной в пункте (1).

2. Земли, на которых построены дамбы, являющиеся сооружениями по управлению рекой и находящиеся под юрисдикцией администрации - если дамба может сдерживать наводнение при расходе воды, превышающем проектные величины (здесь и далее “дамбы высокого стандарта”). Даже если большая часть площади доступна для нормального использования, управляющий рекой должен обозначить эти площади как “специальные зоны дамб высокого стандарта”, где разрешено нормальное использование земель.

3. На площади, определенной § 1 (2), управляющий рекой должен обозначить земельный участок (исключая земли, примыкающие к реке) с речной растительностью, которым он управляет.

4. Обозначая зоны в соответствии с § 1 (3) или специальную зону с плотиной высокого стандарта, или зону речной растительности, администратор должен опубликовать это решение в соответствии с положениями постановления Министра строительства. То же самое следует сделать в случае изменения или отмены обозначения.

5. Если администратор реки хочет изменить и сделать обозначение в соответствии с пунктом (3) § 1 относительно гавани (залива), изложенным в Законе о гаванях (заливах) (Закон № 218 от 1950 г.) или площади рыбного промысла, изложенным в Законе о рыболовстве (Закон № 137 от 1950 г.), он должен проконсультироваться с администрацией гавани или Министром сельского хозяйства, лесоводства и рыболовства.

6. Если администратор реки хочет обозначить или изменить обозначение зоны речной растительности в отношении площади, обозначенной как лесозащитная и плановая лесозащитная, в соответствии со статьей 25 или 30 Закона о лесе (Закон № 249 от 1951 г.), или площади, обозначенной как зона охраны сооружений статьей 41 или 30, он должен проконсультироваться с Министром сельского хозяйства, лесоводства и рыболовства (или главой заинтересованной префектуры в случаях, когда зона обозначена как лесозащитная в соответствии со статьей 25 или 29 Закона о лесе главой префектуры, который имеет на то полномочия по статье 40 § 1 этого же Закона).

(§ 3 и 6 внесены в Закон № 69 от 4 июня 1997 г.)

(§ 4 введен Законом № 69 от 4 июня 1997 г.)

Статья 7. Управляющий рекой

Термин “управляющий рекой” или “администратор реки”, как он используется в Законе, означает лицо, которое управляет рекой в соответствии с положением § 1 статьи 9 или статьи 10.

Статья 8. Речные работы

Термин “речные работы”, как он используется в Законе, означает работы, выполняемые на реке для повышения общественной выгоды или снижения общественных потерь, вызванных речными водами.

ЧАСТЬ II-1. УПРАВЛЕНИЕ РЕКАМИ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Статья 9. Управление реками класса А

1. Управление реками класса А осуществляется Министерством строительства.
2. В отношении специфических участков реки Министр строительства выделяет их в пределах реки класса А (далее именуемая как “выделенная секция”) и делит управление этими участками с главой префектуры, на территории которой находится этот участок, что детально предписывается постановлением правительства.
3. Если Министр строительства хочет обозначить выделенную секцию, он должен учесть мнение главы префектуры, где расположена секция. То же самое следует сделать в случае изменения и отмены обозначения.
4. Если Министр строительства обозначает выделенную секцию, он должен опубликовать свое действие, что детально расписывается в приказе Министерства строительства. То же самое следует сделать в случае изменения или отмены обозначения.

Статья 10. Управление реками класса В

Управление реками класса В должно осуществляться главой префектуры, где расположена река.

Статья 11. Управление реками класса В на границах префектур

1. В отношении части реки класса В, образующей или пересекающей границу двух или более префектур, главы префектур должны установить специальный метод управления.
2. По достижении соглашения после консультаций в соответствии с положением предшествующего параграфа, главы префектур должны опубликовать результаты данного соглашения, что детально расписывается в приказе Министерства строительства.

3. Если глава одной префектуры осуществляет управление в другой префектуре в соответствии с достигнутым соглашением по положению § 1, он должен выполнять функции главы другой префектуры на этом участке, как детально предписывается постановлением правительства.

Статья 12. Ведение документации

1. Администратор реки готовит набор документов и обеспечивает ее ведение.
2. Пакет документов должен включать регистр существующих условий и регистр использования воды.
3. Перечень документации и другие необходимые указания по ее ведению определяются постановлением Правительства.
4. Если администратор получает запрос на прочтение документации, он не должен отказывать в этом без достаточного на то основания.

Статья 13. Структуры стандарта на сооружения по управлению рекой

1. Сооружения по управлению рекой или речные структуры, установленные в соответствии с § 1 статьи 26, должны быть безопасными относительно уровня воды, стока, топографических и геологических условий и других условий реки, а также давления воды и других ожидаемых нагрузок.
2. Технические стандарты, необходимые для управления рекой и применяемые к дамбам, плотинам и другим основным сооружениям по управлению рекой, основанным в соответствии с § 1 статьи 26, определяются постановлением правительства.

Статья 14. Правила эксплуатации сооружений по управлению рекой

1. Администратор должен установить соответствующие правила эксплуатации плотин, водосливов, шлюзов и других сооружений, не входящих в перечень сооружений по управлению рекой, что может быть детально определено постановлением правительства.
2. Если администратор хочет изменить и установить правила эксплуатации, он должен вначале проконсультироваться с главами заинтересованных агентств и выслушать мнение глав заинтересованных префектур, мэров городов и деревень и лиц, перечисленных в постановлении правительства, которые несут часть затрат, необходимых для содержания структур по управлению рекой, что может быть детально изложено в постановлении правительства.

Статья 15. Консультации между администраторами

Если администратор хочет установить или изменить правила эксплуатации, упомянутые в § 1 предшествующей статьи, или выполнить речные работы или предпринять официальные действия в соответствии с положениями статей 23-29 (включая официальные действия по статье 75, находящиеся в связи с таким действием), основанные на правилах эксплуатации или работы и другие действия, связанные с официальными действиями, имеющими влияние на реку, управляемую другим администратором, он должен проконсультироваться вначале с этим администратором.

РАЗДЕЛ 2. РЕЧНЫЕ РАБОТЫ

Статья 16-1. Фундаментальная политика управления рекой

1. Администратор должен определить проектный паводковый расход и другие параметры, которые являются основой политики (здесь и далее именуемая как “фундаментальная политика управления рекой”) речных работ и работ по обслуживанию (здесь и далее именуемые как “развитие реки”).

2. Фундаментальная политика управления рекой должна быть сформулирована в соответствии с постановлением правительства, чтобы обеспечить всестороннее управление рекой, принимая во внимание частоту ущерба от наводнений, настоящее состояние использования водных ресурсов, их развитие и экологию реки и координируя действия с всеобъемлющим Национальным планом развития.

3. Если Министр строительства хочет установить фундаментальную политику управления рекой, он сначала должен выслушать мнение Совета реки.

4. Если глава префектуры хочет установить фундаментальную политику управления рекой в префектуре, где существует Совет реки префектуры, он должен прежде всего, рассмотреть мнение Совета.

5. Администратор, устанавливая политику, публикует уведомление об этом незамедлительно.

6. Предыдущие три параграфа (§§ 3-5) могут быть применены для внесения поправок в фундаментальную политику управления рекой.

(Эта статья принята Законом № 69 от 4 июня 1997 г.)

Статья 16-2. План развития реки

1. Администратор разрабатывает план развития реки (здесь и далее именуемый как “план развития реки”) для участка, где такое развитие необходимо в соответствии с фундаментальной политикой развития реки.

2. План развития реки должен соответствовать фундаментальной политике управления рекой, постановлению правительства и позволять совместное управление рекой. В таких случаях администратор должен принять специальные меры по предупреждению возможных катастроф или смягчению ущерба для тех участков, где они возможны ввиду частых осадков, особенностей топографии, геологии и других условий.

3. Если администратор хочет подготовить проект плана развития реки, он должен знать мнение лиц с опытом или академическим образованием, когда это необходимо.

4. В связи с предыдущим параграфом (§ 3) администратор должен осуществить необходимые меры, как, например, общественные слушания, отражающие мнение заинтересованных людей, когда это необходимо.

5. Если администратор хочет разработать план развития реки, он должен рассмотреть мнения заинтересованных глав префектур или мэров, как это установлено постановлением Правительства.

6. Если администратор устанавливает план развития реки, он должен опубликовать уведомление об этом без промедления.

7. Параграфы 3-6 могут быть применены для поправок к плану развития реки.

(Эта статья внесена в Закон № 69 от 4 июня 1997 г.)

Статья 16-3. Речные работы, производимые муниципалитетами

1. Вопреки положениям статей 9-10 глава муниципалитета может проводить речные работы или работы по обслуживанию (поддержанию) на выделенной секции реки класса А или В после консультаций с ответственным администратором реки. Это невозможно в случаях, определяемых постановлением правительства как неприемлемые для администрации реки с точки зрения целей работ, степени влияния на реку или численности населения муниципалитета.

2. Проводя речные работы или работы по обслуживанию реки на базе консультаций, оговоренных в предшествующем параграфе, и при их завершении, глава муниципалитета должен дать общественное уведомление в соответствии с положениями приказа Министерства строительства.

3. Проводя речные работы или работы по обслуживанию реки на основе консультаций, оговоренных в § 1, глава муниципалитета должен действовать по согласованию с администратором и от его имени в соответствии с положениями постановления правительства.

Статья 17. Сооружения совместного пользования

1. В случае, если сооружения по управлению рекой собираются использовать по другому назначению (здесь и далее именуются “сооружения для целей, не связанных с управлением рекой”), администратор и управляющий этими структурами после консультаций, устанавливают специальный метод управления и производят работы, эксплуатацию и обслуживание сооружений совместного пользования.

2. В случае, если управляющий производит работы, эксплуатацию и обслуживание реки в соответствии с консультацией, предписанной в предыдущем параграфе, администратор реки должен сделать печатное уведомление об этом, как это детально предписано приказом Министерства строительства.

Статья 18. Работы, производимые лицом, нуждающимся в этих работах

В случае других работ (здесь и далее именуемых “другие работы”) и таких речных работ, которые необходимы для ликвидации ущерба или загрязнения реки или изменения существующих условий реки (здесь и далее именуемых “другие действия”), администратор реки может разрешить такие работы или обслуживание, выполняемые исполнителем “другой работы” или лицом, которое производит “другие действия” в необходимых случаях.

(Эта статья включена в Закон № 69 от 4 июня 1997 г.)

Статья 19. Существующие работы

Если “другие работы” необходимы в связи с речными работами и для выполнения речных работ, администратор может выполнять такие работы (здесь и далее именуемые “сопутствующие работы”) совместно с необходимыми речными работами.

Статья 20. Речные работы, выполняемые другими лицами, кроме администратора

В дополнение к случаям, оговоренным в статьях 11, 16-3 (§ 1), 17 (§ 1) и 18, другие лица, кроме администратора, могут производить речные работы или работы по обслуживанию реки с разрешения ответственного администратора в соответствии с по-

ложениями постановления правительства. Разрешение ответственного администратора не требуется для небольших или легких речных работ или обслуживания, определенных постановлением правительства.

Статья 21. Компенсация потерь, вызванных речными работами

1. За исключением случаев, к которым применимы положения статьи 93 (§ 1) или Закона о конфискации земли (Закон № 219 от 1951 г.), когда это неизбежно необходимо, как результат проведения речных работ, строительства, расширения или перемещения дорог, каналов, оград, палисадников или других сооружений или структуры или производства облицовки набережной и земляных работ на землях, прилегающих к реке, администратор (в случае речных работ, производимых другим лицом) выплачивает частичную компенсацию затрат по запросу лица, которое производит работы (здесь и далее именуется “лицо, которое несет убытки”). В этом случае администратор реки или лицо, которое несет убытки, может просить администратора произвести работы в порядке частичной или полной компенсации убытков.

2. Компенсация убытков согласно положению предшествующего параграфа не может быть востребована через год после даты окончания работ.

3. Имея в виду компенсацию согласно § 1, необходимо, чтобы администратор и лицо, которое несет убытки, консультировались на эту тему.

4. Если в ходе консультаций в соответствии с положением предшествующего параграфа соглашение не достигнуто, администратор или лицо, несущее убытки, может обратиться в Комитет по конфискации за решением в соответствии с положением статьи 94 Закона о конфискации земли, что детально расписано в постановлении правительства.

Статья 22-1. Чрезвычайные меры в случае наводнений и т. п.

1. В случае угрозы наводнения или высокого прилива и т. п. и если существует срочная необходимость принятия мер по предотвращению наводнения или минимизировать ущерб, вызванный им, администратор может использовать требуемые земельные участки и право принудительного выкупа земли, камней, деревьев, бамбука и других материалов, используя все средства доставки, освобождать участок от сооружений и других препятствий.

2. В случае необходимости принятия срочных мер, обозначенных в предшествующем параграфе, администратор может привлекать лиц, живущих по соседству, к проведению работ.

3. Если лицо несет убытки ввиду принудительной покупки, использования или перемещения, указанных в § 1, администратор должен компенсировать ущерб, который ему нанесен.

4. В случае компенсации убытков, указанной в предыдущем параграфе, необходимо, чтобы администратор и лицо, несущее убытки, консультировались по этому вопросу.

5. В случае если в ходе консультации, предусмотренной предшествующим параграфом, соглашение не достигнуто, администратор должен выплатить лицу, понесшему убытки, сумму, которую он определит сам. В случае, если лицо не удовлетворено предложенной суммой, оно может обратиться в течение 30 дней со дня получения денег в счет компенсации в Комитет по конфискации за решением в соответствии со статьей 94 Закона о конфискации земли, что детально расписано в постановлении правительства.

6. В случае, если лицо, производящее работы, указанные в § 2, умрет или станет

нетрудоспособным из-за долгосрочного увечья или болезни в результате этой работы, администратор обязан выплатить компенсацию лицу или его семье или иждивенцам за убытки или увечье, как это указано в постановлении правительства.

Статья 22-2. Восстановление высоких стандартных дамб на земле третьей стороны

1. В случае повреждения высоких стандартных дамб в зоне их расположения или если существует риск их повреждения и если это повреждение или его возможность вызывают существенные помехи в управлении рекой, администратор или лицо, уполномоченное администратором, может утвердить меры по восстановлению дамб на земле третьей стороны до степени, достаточной для исключения помех, или другие меры, такие как земляные работы, необходимые для восстановления и сохранения дамб и устранения любых объектов, которые вызывают или могут создать помехи (здесь и далее именуемые "меры по восстановлению").

2. В случае, если администратор или его уполномоченный хочет утвердить восстановительные меры на земле третьей стороны, в соответствии с положением предшествующего параграфа, администратор или уполномоченное им лицо должен уведомить и проконсультироваться с владельцем земли или лицом, занимающим эту землю.

3. Если администратор или уполномоченное им лицо, действуя в соответствии с положением § 1, вступает на землю, принадлежащую третьей стороне, он должен действовать в соответствии с положением статьи 89 §§ 2-5 в дополнение к положениям предшествующего параграфа.

4. Владелец или лицо, занимающее землю, не может препятствовать восстановительным мерам, проводимым в соответствии с § 1, без достаточных на то оснований.

5. В случае, если лицо несет убытки в результате восстановительных мер, проводимых в соответствии с § 1, ему должна быть выплачена компенсация за убытки, которые могут возникнуть.

6. Положения §§ 4-5 предшествующей статьи могут быть применены к компенсации убытков по положению предшествующего параграфа.

РАЗДЕЛ 3. ПРАВИЛА И ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РЕКИ

ПОДРАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 23. Разрешение на использование речной воды

Лицо, желающее использовать речную воду, должно получить разрешение администратора реки, как это детально изложено в приказе Министерства строительства.

Статья 24. Разрешение на занятие земли

Лицо, желающее занять землю в пределах речной зоны (исключая землю, управляемую лицом, отличным от администратора на основе занимаемой им должности - здесь и далее, то же в следующей статье) должно получить разрешение администратора, как это детально описано в приказе Министерства строительства.

Статья 25. Разрешение на выемку земли, камня и т. п.

Лицо, желающее произвести выемку земли и камня (включая песок) в пределах речной зоны, должно получить разрешение администратора, что детально описано в приказе Министерства строительства. Это же положение применимо к лицам, желающим изъять другие продукты реки (не землю или камни), что определено постановлением правительства в пределах речной зоны.

Статья 26. Разрешение на строительство в пределах речной зоны

1. Лицо, желающее построить, реконструировать или переместить сооружение на земле в пределах речной зоны, должно получить разрешение администратора реки, что детально описано в приказе Министерства строительства. То же относится к лицам, которые желают построить, реконструировать или переместить сооружение для накопления воды или создавая ее застой в эстуарии реки вблизи моря.

2. Независимо от положения предыдущего параграфа, следующие действия в зоне высоких стандартных дамб не требуют разрешения, указанного в предыдущем параграфе:

(1) Строительство или реконструкция сооружений, включая фундаментные сваи и т. п., указанные в постановлении правительства, которые не создают риска для функционирования дамб по защите от воды.

(2) Строительство или реконструкция наземных или подземных сооружений до глубины, определяемой постановлением правительства, кроме тех, которые определены в предшествующем параграфе, сбросов, дренажа и других водных русел, прудов и других накопителей воды, которые создают риск фильтрации воды.

(3) Перенос наземных или подземных сооружений до глубины, определяемой постановлениями правительства, и немедленное заполнение водой земель, где эти сооружения установлены.

3. В случае подачи заявки, как указано в § 1, или консультации, определенной статьей 95, относительно строительства, реконструкции или переноса сооружения в зо-

не высоких стандартных дамб, администратор должен утвердить заявку или рассмотреть вопрос влияния этих работ на эффективность зоны высоких дамб.

4. Часть первая § 1 этой статьи не применима к строительству, реконструкции или переносу сооружений в пределах зоны речной растительности, исключая действия на землях, назначенных администратором в качестве зон охраны сооружений по управлению рекой (здесь и далее "специальная зона речной растительности", как определено следующим параграфом и статьей 27-3).

5. Если администратор реки хочет обозначить "специальную зону речной растительности", он должен опубликовать уведомление об этом, как определено приказом Министерства строительства. Это положение применимо и для изменения или исключения специальной зоны речной растительности.

(Параграфы 4 и 5 приняты Законом № 69 от 4 июня 1997 г.)

Статья 27. Разрешение на земляные работы

1. Лицо, желающее проводить земляные работы, изменяющие форму земной поверхности в речной зоне (исключая действия, одобренные положением § 1 предыдущей статьи) или насаждать или вырубать деревья в речной зоне, должно получить разрешение администратора в соответствии с положениями приказов Министерства строительства. Это не применимо для случаев мелких или простых работ, определенных постановлениями правительства.

2. Независимо от положений предшествующего параграфа, для следующих действий в специальных зонах высоких стандартных дамб не требуется разрешение:

(1) Земляные работы для целей, определенных в параграфе 2, подпараграфе 1 предшествующей статьи, или земляные работы до глубины, определенной постановлениями правительства, где выемка будет немедленно заполнена после земляных работ.

(2) Берегоукрепительные работы

(3) Действия, изменяющие форму земной поверхности, отличные от земляных работ, берегоукрепительных и рытья каналов.

(4) Насаждение или вырубка деревьев и бамбука

3. Независимо от положения параграфа 1 этой статьи (в отношении специальных зон речной растительности могут быть применены §§ 2-3), текущие действия в пределах зоны не требуют разрешения, определенного тем же параграфом:

(1) Земляные работы под строительство, реконструкцию или перенос сооружений, где выемки будут незамедлительно заполнены после завершения работ.

(2) Насаждения деревьев и бамбука

(3) Регулярное обслуживание, определенное постановлением правительства.

4. В случаях, когда ожидается, что сооружения по управлению рекой или сооружения, построенные по разрешению согласно предыдущей статье, будут нарушены земельными работами, берегоукрепительными или рытьем каналов в пределах речной зоны и вызовут серьезные помехи управления рекой, администратор не должен давать разрешение в соответствии с предшествующим параграфом или вводить в соглашение в соответствии со статьей 95 в отношении определенных земельных участков в пределах речной зоны, которые включают площадки сооружений по управлению рекой.

5. Администратор обязан уведомить население этой территории в соответствии с приказом Министра строительства.

6. Положение параграфа 3 предыдущей статьи может быть применено в случаях, когда заявка на разрешение подана, как определено параграфом 1 и проведены соответствующие консультации в соответствии со статьей 95, в отношении земельных работ в специальной зоне речной растительности.

(Параграф 3 был принят Законом № 69 от 4 июня 1997 г.)

Статья 28. Запрещение, ограничение и разрешение на сплав леса/бамбука и навигацию судов/кораблей

Сплав леса или бамбука, а также прохождение по реке судов и плотов может быть запрещено или подлежать обязательному разрешению администратора в случае его компетенции, постановлению правительства в случае реки класса А или главы префектуры в случае реки класса Б.

Статья 29. Запрещение, ограничение и разрешение действий, могущих создать помехи управлению рекой

1. Независимо от положения 23 предыдущих статей, действия которые могут создать помехи управлению рекой, воздействуя на направления, чистоту, сток, ширину, глубину и т. п. воды в реке, могут быть запрещены или ограничены, либо подлежат разрешению администратора, а в соответствующих случаях - постановлению правительства.

2. В отношении реки класса Б, действия, определенные предшествующим параграфом или постановлением правительства, могут быть запрещены или ограничены, или подлежать обязательному разрешению администратора в соответствии с префектурными правилами.

Статья 30. Использование разрешенных сооружений

Лицо, которое строит или реконструирует плотину или другое сооружение, определенное постановлением правительства, по разрешению, определенному § 1 статьи 26, может использовать это сооружение только после проверки администратором.

Статья 31. Приказы на восстановление

1. В случае, если лицо, основавшее сооружение с разрешения, определенным § 1 статьи 26, перестает пользоваться этим сооружением, оно должно незамедлительно уведомить об этом администратора.

2. Администратор, получивший уведомление, согласно предшествующему параграфу, если считает это необходимым для управления рекой, отдает приказ о ликвидации сооружения, построенного с означенного разрешения, восстановлению реки в первоначальном состоянии и принятии других мер, необходимых для управления рекой.

Статья 32. Плата за использование речной воды

1. Префект может собирать плату за использование речной воды, плату за занятие земли, плату за выемку земли и камня и плату за выемку других речных продуктов (здесь и далее именуемая как плата за использование речной воды и т. д.) с лиц, которые получили разрешение согласно статьям 23-25 с учетом рек, расположенных на территории, подчиненной префектуре.

2. Нормы для размера оплаты за использование речной воды и т. д. и необходимые аспекты, касающиеся сбора платы, должны быть зафиксированы постановлением правительства.

3. Плата за использование речной воды и т. д. должна стать доходом соответст-

вующей префектуры.

4. Когда Министр строительства дает разрешение согласно статьям 23-25, он безотлагательно должен оповестить о разрешении и входящих в него аспектах префекта, который управляет префектурой, где расположена река, которой касается это разрешение.

То же самое применимо в случае, когда произведено официальное действие согласно положению статьи 75 в соответствии с данным разрешением.

Статья 33. Наследование статуса

1. Наследник, юридическое лицо или другой основной правопреемник лица, которое получило разрешение согласно статьям 23-27.

2. Лицо, которому передаются земля или деревья, получившие утверждение согласно § 1 статьи 26 или § 1 статьи 27, или земля, на которой должно быть построено сооружение, или деревья, которые должны быть посажены согласно вышеупомянутому утверждению (здесь и далее именуемое как утвержденное сооружение и т. д.) от лица, владеющего соответственным утверждением, наследует права и привилегии, допускаемые данным утверждением, которыми пользовалось лицо, владевшее данным утверждением.

Это также применимо к лицу, получившему право использовать утвержденное сооружение через аренду или другими средствами от лица, которое владело данным утверждением.

3. Любое лицо, наследующее статус согласно положениям двух предшествующих параграфов, должно уведомить администратора реки об этом факте в течение 30 дней со дня наследования.

Статья 34. Передача прав

1. Ни одно право, основанное на разрешении согласно статьям 23, 24 или 25 не может быть передано без получения утверждения администратора реки.

2. Лицо, получившее право путем передачи (основанное на разрешении, согласно предшествующему параграфу) наследует статус, основанный на разрешении, которым обладал передающий.

Статья 35. Консультация с соответствующими административными организациями

1. В случае, когда существует заявка на утверждение, как обусловлено в статьях 23, 24 или § 1 статьи 26 или § 1 предыдущей статьи, относительно использования воды (“исключительное пользование речной водой”, или строительство или реконструкция сооружений, обусловленные в § 1 статьи 26 для “исключительного пользования речной водой”, в дальнейшем то же самое), Министр строительства должен проконсультироваться с главами соответствующих административных организаций, рассматривая заявку, за исключением случая, когда заявка подана на “исключительное пользование речной водой”, обусловленное постановлением правительства. Это также применимо, когда Министр строительства занимается заявками на утверждение согласно положениям статьи 75, или занимается заявкой, поданной префектом в соответствии с § 2 пунктом (4) статьи 79.

2. Когда Министр строительства намерен дать разрешение согласно § 1 статьи 27, если существует предприятие, на которое значительно повлияет дозволенное, он

должен проконсультироваться с главой административного органа, контролирующего данное предприятие.

Статья 36. Консультация с префектурами и муниципалитетами

1. Рассматривая заявку на утверждение, как обусловлено статьей 23, 24 или § 1 статьи 26, или полномочия, как обусловлено § 1 статьи 34 в отношении водопользования, Министр строительства вначале должен проконсультироваться у соответствующего префекта за исключением случая, когда заявление относится к “исключительному пользованию речной водой”, обусловленному постановлением правительства. Это также применимо в том случае, когда Министр строительства занимается заявками на утверждение согласно положениям статьи 75.

2. Давая утверждение согласно статье 23 или статье 26 параграфу 1 на пользование водой, относящееся к рекам класса В, обусловленное постановлением правительства, префекты должны сначала проконсультироваться с главами соответствующих муниципалитетов.

3. Когда Министр строительства намерен дать разрешение по § 1 статьи 27 и если разрешение связано с действием, зафиксированным постановлением правительства, ему следует заранее выслушать мнение соответствующих префектов.

Статья 37. Поручение строительства разрешенных сооружений администратору реки

Администратор реки может лично осуществлять строительство одобренного сооружения, в том случае если ему поручит эту работу лицо, владеющее утверждением согласно положениям § 1 статьи 26.

ПОДРАЗДЕЛ 2. УДОВЛЕТВОРЕНИЕ ЗАЯВКИ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОДЫ

Статья 38. Оповещение о принятии заявления на использование воды

В случае, когда существует заявление на утверждение, обусловленное статьей 23 или § 1 статьи 26 относительно водопользования, администратор реки должен в соответствии с положениями приказа Министерства строительства уведомить лиц, владеющих утверждением согласно положениям статьи 23 через статью 29 и лиц, обладающих правами относительно реки, обусловленными постановлением правительства (в дальнейшем именуемых заинтересованный пользователь реки) от имени заявителя, о цели водопользования и других пунктах, перечисленных в приказах Министерства строительства, за исключением тех случаев, когда в заявке отказано. Это не применимо к лицам, которые не понесут явной потери в результате упомянутого водопользования и лицам, которые разрешают водопользование.

Статья 39. Представление мнения заинтересованных водопользователей реки

Когда заинтересованный пользователь реки получит уведомление в соответствии с предыдущей статьей, он может представить администратору реки свое мнение относительно использования воды, уточнив ущерб, который он может испытать в результате водопользования, что может быть в деталях предусмотрено приказом Министерства строительства.

Статья 40. Критерии для разрешения водопользования

1. В случае, когда администратор реки в поисках процесса предоставления разрешения, как обусловлено статьей 23 или § 1 статьи 26 относительно водопользования и в случае, когда пользователи реки, которые понесут ущерб в результате водопользования, относящегося к данному разрешению, выдвигают возражения, как обусловлено в предыдущей статье, администратор реки не должен предоставлять разрешение до тех пор, пока не будет применен один из следующих пунктов, за исключением случая, когда все водопользователи согласны с упомянутым водопользованием.

(1) Когда общественная прибыль от предприятия, связанного с данным водопользованием значительно больше, чем прибыль от предприятия, связанного с использованием реки соответствующими пользователями реки.

(2) Когда установлено, что не будет никакого препятствия у предприятия, связанного с использованием реки заинтересованным пользователем, если будут установлены необходимые приспособления для предотвращения ущерба (в дальнейшем именуемые "приспособление для предотвращения потерь").

2. В случае, когда администратор реки решил, что пункт (1) предыдущего параграфа применим и ищет пути предоставления разрешения, как обусловлено статьей 23 или § 1 статьи 26 относительно водопользования, Министр строительства должен сначала проконсультироваться с Советом реки.

Статья 41. Компенсация ущерба, связанного с водопользованием

В том случае, когда лицо страдает от ущерба в результате выданного разрешения, как обусловлено в статье 23 или § 1 статьи 26 относительно водопользования, лицо, получившее данное разрешение на водопользование должно выплатить компенсацию ущерба.

Статья 42. Консультация по поводу компенсации ущерба

1. Относительно компенсации ущерба согласно положению предшествующей статьи, касающейся заинтересованного пользователя реки, необходимо, чтобы лицо, владеющее разрешением на водопользование и заинтересованный пользователь реки провели консультацию по этому поводу.

2. В случае не достижения соглашения посредством консультации, заинтересованные стороны могут просить постановления администратора реки, как детально описано в постановлении правительства.

3. В случае выдачи постановления в соответствии с предшествующим параграфом, администратор реки может, если просьба, исходящая от заинтересованного пользователя реки, о том, что должно быть установлено приспособление для предотвраще-

ния ущерба с целью компенсировать этот ущерб и он, выслушав мнение лица, владеющего разрешением на водопользование, сочтет, что просьба обоснованная, дать постановление о том, что лицо, владеющее разрешением на водопользование, установит приспособление для предотвращения ущерба путем закрепления функции, масштаба структуры, места установки приспособления и т. д. для предотвращения ущерба.

4. Когда администратор реки намерен выдать постановление согласно § 2, он сначала должен выслушать мнение Комитета по экспроприации префектуры, на территории которой находится участок земли, где заинтересованный пользователь реки будет ею пользоваться.

5. Любое лицо, которое не удовлетворено постановлением согласно § 2, может, в течение 60 дней со дня, когда вышло постановление, требовать его изменения через суд.

6. В ходе судебного расследования в соответствии с предыдущим параграфом другая заинтересованная сторона должна стать ответчиком.

7. Постановление суда согласно положению § 5 не предотвратит водопользование или выполнение проекта водопользования.

Статья 43. Ограничение накопления и изъятия воды из реки

1. Ни одно лицо, владеющее разрешением на водопользование, не должно накапливать или брать воду из реки до тех пор, пока оно не компенсирует ущерб лицу, предоставившему свою претензию согласно положению § 1 статьи 39 за потери, по которым было достигнуто соглашение путем консультации или, следуя установлению § 2 той же статьи (в случае, когда компенсация ущерба должна быть проведена путем установки приспособления для предотвращения ущерба, до тех пор, пока оно не установит его, и не будет иметь одобрение администратора реки). Однако, то же самое не применимо к ущербу заинтересованного пользователя реки, выдвинувшего свою претензию согласно положению статьи 39, в соответствии с которой администратор реки выдает постановление, что размеры ущерба не могут быть зафиксированы перед накоплением или изъятием воды из реки, и в отношении которого он решает, что приспособление для предотвращения ущерба может быть установлено после накопления или изъятия воды из реки. Следовательно, разрешение на водопользование дается, потому что приспособление для предотвращения ущерба не может быть установлено до тех пор, пока не будет построено сооружение, на которое имеется разрешение на водопользование или ввиду особых обстоятельств, включая тип, структуру данного приспособления и т. д., которые делают его неизбежным, или ущерб нанесен заинтересованному пользователю реки, который согласился на накопление или изъятие воды из реки, на что дано соответствующее разрешение.

2. В отношении случая из предыдущего параграфа: лицо, владеющее разрешением на водопользование, может не вносить денежную компенсацию в следующих случаях:

(1) Когда лицо, которое должно получить денежную компенсацию, отказывается или не может ее получить.

(2) Когда лицу, владеющему разрешением на водопользование, не по его собственной воле, неизвестно, кто является тем лицом, которое должно получить денежную компенсацию.

(3) Когда лицо, владеющее разрешением на водопользование, не удовлетворено постановлением администратора реки.

(4) Когда лицу, владеющему разрешением на водопользование, не разрешено выплатить денежную компенсацию вследствие постоянного или временного ареста.

3. С учетом случая (3) предыдущего параграфа, если лицо, которое должно получить денежную компенсацию, потребует ее, то лицо, владеющее разрешением на водопользование, должно уплатить сумму денег, установленную согласно его собственной оценке и внести разницу между суммой денежной компенсации согласно постановлению и его суммой.

4. Вклад согласно положению § 2 должен быть сделан в депозитном офисе вблизи места водопользования.

5. Когда лицо, наделенное правом использовать воду, делает свой вклад согласно положению § 2, ему следует безотлагательно уведомить об этом лицо, которое получает денежную компенсацию.

6. Когда лицо, наделенное правом водопользования, делает вклад согласно положению § 2, оно должно безотлагательно представить отчет об этом администратору реки с копией депозитного документа, предоставляя тут же квитанцию на депозит.

ПОДРАЗДЕЛ 3. ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПЛОТИНАМ

Статья 44. Сохранение действующей функции реки

1. В случае, когда условия реки меняются в результате строительства плотины и прежние функции реки снижаются во время разлива, лицо, построившее плотину (плотина построена согласно утверждению, обусловленному в § 1 статьи 26, для того, чтобы накапливать или изымать сток реки и ее высота от фундамента до вершины составляет, по крайней мере, 15 метров, в дальнейшем именуемая как плотина для водопользования), должно установить приспособления, необходимые для сохранения упомянутых функций согласно указаниям администратора реки, или принять другие меры.

2. Стандарты инструкций, выданных администратором реки в предыдущем параграфе, должны быть зафиксированы постановлением правительства.

Статья 45. Мониторинг гидрологического состояния

Лицо, владеющее плотинной для водопользования, зафиксированной постановлением правительства, должно построить оборудование для наблюдения и должно наблюдать за горизонтом, расходом воды и атмосферными осадками согласно стандартам, которые зафиксированы постановлением правительства.

Статья 46. Отчет о работе плотины

1. Когда происходит наводнение или становится ясно, что оно может произойти, хозяин плотины для водопользования, о которой упоминается в предыдущей статье, должен сообщить результаты наблюдения согласно положению той же статьи и о состоянии действующей плотины администратору реки и префекту, что детально определено постановлением правительства.

2. Хозяин плотины для водопользования, упомянутой в предыдущей статье, должен иметь средства связи, необходимые для немедленной и четкой передачи сообщения из предыдущего параграфа, согласно стандартам, которые установлены постановлением правительства.

Статья 47. Правила работы плотины

1. Когда хозяин плотины для водопользования намерен использовать плотину с целью накопления или изъятия воды из реки, он должен установить правила для ее работы и получить одобрение администратора реки касательно этих правил, которые в деталях описаны постановлением правительства. То же применимо в случае, когда он намерен изменить правила.

2. Когда администратор реки намерен одобрить правила, упомянутые в предыдущем параграфе, для плотины с целью водопользования, зафиксированные постановлением правительства, он сначала должен выслушать мнение заинтересованного префекта.

3. Работа плотины для водопользования должна проводиться согласно правилам ее работы, одобренным в соответствии с § 1.

4. В случае, если администратор реки сочтет, что благодаря работам, связанным с плотинной для водопользования или изменению условий реки или на реке при особых обстоятельствах, правила работы плотины могут мешать администрации реки, он может приказать изменить правила.

Статья 48. Меры, предупреждающие разрушение

В любое время, когда хозяин плотины для водопользования сочтет, что работа плотины может привести к значительным изменениям условий реки, он должен предупредить администратора.

Статья 49. Подготовка и ведение эксплуатационной документации

Владелец плотины должен вести эксплуатационную документацию по плотине, хранить ее и в случае необходимости представлять администратору реки, как это детально определено приказом Министерства строительства.

Статья 50. Назначение управляющего плотинной

1. В случае, если владелец плотины использует ее для накопления или отбора речной воды, он должен назначить управляющего плотинной - инженера, обладающего квалификацией, обозначенной в постановлении правительства для надежного проведения эксплуатации, содержания и других аспектов управления плотинной.

2. Когда владелец плотины назначает управляющего в соответствии с положением предшествующего параграфа, он должен сообщить об этом администратору в форме, определенной приказом Министерства строительства, касающимся управляющего плотинной.

Статья 51. Исключение для плотин, используемых как сооружения по управлению рекой

В случае, когда сооружение используется в качестве водной плотины и как сооружение по управлению рекой и администратор управляет им на основании соглашения, достигнутого после консультаций в соответствии с § 1 статьи 17, специальные положения определяются постановлением правительства.

ПОДРАЗДЕЛ 4. МЕРЫ, ПРЕДПРИНИМАЕМЫЕ ПРИ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЯХ

Статья 52. Инструкции по контролю наводнения

В случае, когда наводнение вызвало разрушения или такие разрушения могут быть вызваны наводнением, если администратор считает это необходимым для предотвращения или минимизации ущерба, он может указать владельцу плотины, чтобы тот, исходя из существующих условий в речной системе, предпринял необходимые шаги, связанные с эксплуатацией плотины, с целью предотвращения или минимизации ущерба.

Статья 53-1. Организация водопользования в период засухи

1. В случае, когда необычная засуха затрудняет соответствующее использование речной воды для целей разрешенного водопользования или когда такая ситуация ожидается, лица, имеющие разрешение на водопользование (здесь и далее в этом подразделе “разрешенные водопользователи”), должны предпринять усилия для консультаций между собой. В этом случае администратор обязан обеспечить необходимую информацию для организации водопользования.

2. Консультируясь, согласно предшествующему параграфу, разрешенные водопользователи должны уважать права и других водопользователей.

3. Если при консультациях согласно § 1 не достигнуто соглашения, администратор может, по запросу разрешенных водопользователей или, если это нанесет серьезный ущерб общественным интересам в случае неприменения срочной координации водопользования, предпринять действия по координации использования воды.

(Эта статья принята в Законе № 69 от 4 июня 1997 г.)

Статья 53-2. Особые меры по использованию воды во время засухи

1. Разрешенные водопользователи, получив одобрение администратора, могут позволить другим разрешенным водопользователям использовать на время необычной засухи часть или всю воду, на которую они имеют право по статьям 23 и 24.

2. Если водопользователь решил воздержаться от водопользования по положению предшествующего параграфа, он должен незамедлительно известить об этом администратора.

3. После получения администратором уведомления в соответствии с предшествующим параграфом, или когда одобренное использование воды, как указано в § 1, не является больше затруднительным, администратор может отменить одобренное соглашение в § 1.

(Эта статья была внесена в Закон № 69 от 4 июня 1997 г.)

РАЗДЕЛ 4. ЗОНА ОХРАНЫ РЕКИ

Статья 54. Обозначение зоны охраны реки

1. Если администратор считает необходимым для защиты берегов или сооружений по управлению рекой (исключая зону речной растительности, то же может быть отнесено к § 3), он может обозначить площадь, прилегающую к речной зоне (исключая площади, обозначенные по положению § 1 статьи 58-2, то же может быть отнесено к § 3), как зону охраны реки.

2. Когда Министр строительства намеревается обозначить зону охраны реки, он должен выслушать мнение главы соответствующей префектуры. То же применимо к случаю, когда он хочет изменить или отменить обозначение зоны.

3. Обозначение зоны охраны реки должно производиться для минимальной площади, необходимой для защиты берегов или сооружений по управлению рекой и не должно выходить более чем на 50 м за пределы речной зоны (исключая зону речной растительности). Однако, в случае, когда это абсолютно необходимо в силу топографических, геологических и иных условий, она может простираться за пределами 50-метровой зоны.

4. Когда администратор обозначает зону охраны реки, он должен уведомить об этом общественность, что детально определяется приказом Министерства строительства. То же может быть применено в случае изменения или отмены зоны охраны реки.

(Параграфы 1 и 3 приняты в Законе № 69 от 4 июня 1997 г.)

Статья 55. Ограничения в пределах зоны охраны реки

1. Лицо, намеревающееся производить действия, подпадающие под один из следующих пунктов, должно получить разрешение администратора, что детально определяется приказом Министерства строительства. Однако это неприменимо в случае действий по постановлению правительства.

(1) Земляные работы на берегах, рытье каналов или другие действия, изменяющие форму земной поверхности.

(2) Строительство или реконструкция сооружений.

2. Положение статьи 33 может быть без изменения применимо к наследникам, юридическим лицам или правопреемникам в делах, наследующим дело лица, которое получило разрешение в соответствии с предшествующим параграфом, к лицу, которое приняло от лица, получившего разрешение, землю или сооружение, в отношении которого было получено разрешение, или землю, на которой должно быть расположено разрешенное сооружение, (здесь и далее в этом параграфе имеются в виду земли, на которые получено разрешение), или к лицу, которое на основе аренды или каким-либо иным способом, получило право использования земли и др., на которые получено разрешение от лица, кто получил это разрешение раньше.

РАЗДЕЛ 5. ПРОЕКТНАЯ РЕЧНАЯ ЗОНА

Статья 56. Проектная речная зона

1. В случае, когда администратор считает необходимым проведение каких-либо речных работ, он может обозначить проектную речную зону, т. е. участок земли, который должен быть включен в речную зону (исключая площади в соответствии с положением § 1 статьи 58-2) для производства речных работ.

2. Обозначение проектной речной зоны не производится до тех пор, пока не определится состав работ в рамках плана их производства.

3. Когда администратор обозначает проектную речную зону, он должен уведомить общественность об этом, что определяется в деталях постановлением правительства. Это применимо также в случае изменения или отмены сделанного обозначения.

Статья 57. Ограничения в пределах проектной речной зоны

1. Лицо, намеревающееся производить действия, перечисленные в следующих пунктах, должно получить разрешение администратора, что детально может определяться приказом Министерства строительства. Однако, это не применимо в случае действий, обозначенных постановлением правительства.

(1) Земляные работы на берегах, рытье каналов или другие действия, изменяющие конфигурацию поверхности;

(2) Строительство, реконструкция или перенос сооружения;

(3) Выемка земли, камня или других материалов сверх нормы на 1 м², как определено постановлением правительства.

2. В случае, если лицо несет убытки, вызванные ограничением его действий в соответствии с положением предшествующего параграфа, администратор должен компенсировать его убытки, которые будут вызваны таким ограничением.

3. Положения §§ 4 и 5 статьи 22 могут применяться без изменений к компенсации убытков в соответствии с положением предыдущего параграфа, и положения статьи 33 могут быть применены к наследникам, юридическим лицам и правопреемникам в делах лица, которое получило разрешение в соответствии с § 1; к лицу, которое наследует лицо, получившее разрешение, к земле или сооружению, в отношении которого получено разрешение, или к земле, на которой должно быть построено разрешенное сооружение (здесь и далее перечисленное в этом параграфе, как земля и прочие, на что было получено разрешение) или к лицу, которое на основе аренды или каким-либо другим образом получило право на использование земли и т. п., в отношении которого получено разрешение от лица, получившего разрешение в соответствии с § 1.

Статья 58-1. Земля в пределах проектной речной зоны, чье предназначение получено речным администратором

После того, как администратор получит предназначение на землю в пределах проектной речной зоны, она будет рассматриваться как земля в пределах речной зоны еще до того, как она станет частью речной зоны, при рассмотрении ее использования. Однако, штрафные санкции могут быть применены лишь в случаях, когда имеется соответствующее положение на этот счет.

ЧАСТЬ II-2. ПРОСТРАНСТВЕННАЯ РЕКА

Статья 58-2. Пространственная речная зона

1. Независимо от положений § 1 статьи 6, когда администратор считает необходимым для рационального использования земли в существующих условиях речной зоны, включая сооружения по управлению рекой, подземные, содержащиеся в других структурах или предназначенные для накопления паводковых вод и сооруженные из колонн или стен и искусственных земляных сооружений, поддерживаемых ими, администратор реки может обозначить речную зону, включая четко определенное надземное или подземное пространство, как пространственную речную зону.

2. Когда администратор обозначает речную зону, как определено предшествующим параграфом (здесь и далее в этой главе и пункте (3) статьи 106 именуемая как пространственная речная зона), он должен уведомить общественность об этом согласно постановлению правительства. То же применяется в случае изменения или отмены обозначения.

Статья 58-3. Пространственная зона охраны реки

1. Когда администратор считает необходимым охрану сооружений по управлению рекой на площади, обозначенной как пространственная речная зона, он может обозначить четко определенное надземное или подземное пространство, примыкающее к пространственной речной зоне, как пространственную зону охраны реки.

2. Когда Министерство строительства намеревается обозначить пространственную зону охраны реки, оно должно выслушать мнение главы заинтересованной префектуры. То же применимо в случае, когда Министерство изменяет или отменяет сделанное ранее обозначение.

3. Протяженность пространственной зоны охраны реки соответствует минимальному пространству, требуемому для охраны сооружений по управлению рекой.

4. Когда администратор обозначает пространственную зону охраны реки, он должен уведомить общественность об этом в соответствии с постановлением Правительства. То же применимо в случае изменения или отмены ранее сделанного обозначения.

5. Обозначение пространственной зоны охраны реки, включая сооружения по управлению рекой в соответствии с параграфом 1 предшествующей статьи, в пределах обозначенной зоны охраны реки аннулирует обозначение зоны охраны реки.

Статья 58-4. Ограничения в пределах пространственной зоны охраны реки

1. Лицо, намеревающееся предпринять действия, перечисленные ниже, в пределах пространственной зоны охраны реки, исключая действия, определенные постановлением правительства, должно получить разрешение администратора, что может быть определено приказом Министерства строительства.

(1) Земляные работы на берегах, рытье каналов или другие действия, изменяющие конфигурацию поверхности;

(2) Строительство или реконструкция сооружения.

2. Положение статьи 33 может быть применено к наследникам, юридическим

лицам, являющимися правопреемниками лица, получившего разрешение в соответствии с предшествующим параграфом, к лицу, которое наследует лицо, получившее разрешение по положению предшествующего параграфа, к земле или сооружению, в отношении которого получено разрешение, или к земле, на которой располагается разрешенное сооружение (здесь и далее в этом параграфе именуется как земля, на которую получено разрешение) или к лицу, которое на основе аренды или каким-либо другим образом получило право на землю, в отношении которого получено разрешение от лица, получившего разрешение согласно § 1.

Статья 58-5. Проектная пространственная речная зона

1. Если администратор считает необходимым проведение речных работ, он может обозначить в качестве проектной пространственной речной зоны надземное или подземное пространство в связи с упомянутыми речными работами.

2. Обозначение проектной пространственной речной зоны производится не раньше, чем работы будут четко определены планом их выполнения.

3. Когда администратор обозначает проектную пространственную речную зону, он должен уведомить общественность об этом, как это может быть определено приказом Министерства строительства. Это применимо также в случае изменения или отмены сделанного обозначения.

4. Обозначение проектной пространственной речной зоны, включая сооружения по управлению рекой в соответствии с § 1 статьи 58-2, аннулирует обозначение проектной речной зоны.

Статья 58-6. Ограничения в пределах проектной пространственной речной зоны

1. Лицо, намеревающееся предпринять действия, перечисленные ниже, в пределах проектной пространственной зоны реки, исключая действия, определенные постановлением правительства, должно получить разрешение администратора, что может быть определено приказом Министерства строительства.

(1) Земляные работы на берегах, рытье каналов или другие действия, изменяющие конфигурацию поверхности;

(2) Строительство или реконструкция сооружения.

2. В случае, если лицо несет убытки, вызванные ограничением его действий в соответствии с положением предшествующего параграфа, администратор должен компенсировать его потери.

3. Положения §§ 4 и 5 статьи 22 могут применяться без изменений к компенсации убытков в соответствии с положением предыдущего параграфа, и положения статьи 33 могут быть применены к наследникам, юридическим лицам и правопреемникам в делах лица, которое получило разрешение в соответствии с § 1; к лицу, которое наследует лицо, получившее разрешение, к земле или сооружению, в отношении которого получено разрешение, или к земле, на которой должно быть построено разрешенное сооружение (здесь и далее перечисленное в этом параграфе, как земля и прочие, на что было получено разрешение) или к лицу, которое на основе аренды или каким-либо другим образом получило право на использование земли и т. п., в отношении которого получено разрешение от лица, получившего разрешение в соответствии с § 1.

Статья 58-7. Специальная речная зона, чье обозначение определено администратором реки

После определения администратором подземного и надземного пространства в пределах проектной пространственной зоны реки, еще до того, как зона стала пространственной зоной реки, это пространство рассматривается как пространственная речная зона для целей применения этого Закона. Однако, штрафные санкции могут быть применены лишь в случае наличия постановления по этому поводу.

ГЛАВА III. ФИНАНСОВАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АДМИНИСТРАЦИИ РЕКИ

Статья 59. Правила

Если не оговорено особо в данном Законе или любом другом законе, то затраты необходимые для управления реками класса А покрываются национальным правительством, а для управления реками класса В - префектурой, в которой расположены реки.

Статья 60. Доля префектуры при распределении затрат на реки класса А

1. Половина (три десятых для крупномасштабных работ по улучшению, одна треть для других работ, девять двадцатых для технического обслуживания и ремонта) затрат необходимых для управления реками класса А в префектуре (за исключением затрат на управление выделенной частью, проводимое под руководством префекта в соответствии с положениями § 2 статьи 9) покрывается префектурой согласно постановлению правительства.

2. Затраты необходимые для управления выделенной частью рек класса А, проводимого под руководством префекта в соответствии с положениями § 2 статьи 9, покрываются его префектурой. Однако, две третьих затрат на работы по улучшению, как части речных работ, связанных с опасными ситуациями, такими как разрушение дамбы и др., одиннадцать двадцатых затрат на работы по предотвращению повторения бедствия или на крупномасштабные работы и половина затрат на остальные работы покрываются национальным правительством согласно постановления правительства.

(В статью внесены поправки Законом № 69 от 4 июня 1997г.)

Статья 61. Субсидии на покрытие затрат для выделенной части рек класса А

Национальное правительство может выделять субсидии, в размере одной трети затрат в рамках лимита бюджетных ассигнований, для покрытия части затрат на восстановление данной части рек класса А, которая была выделена согласно положения § 2 статьи 9 и работы на ней выполняются префектом.

Статья 62. Субсидии на покрытие затрат по рекам класса В

Согласно постановлениям правительства, национальное правительство покрывает не более половины затрат на улучшение рек класса В (за исключением работ, вы-

полняемых главами муниципалитетов согласно положений § 1 статьи 16-3).

Статья 63. Распределение затрат по рекам класса Б для префектуры, получающей выгоду

1. Когда префектура, отличная от той, которая в соответствии с положением § 1 статьи 60 несет часть затрат по управлению рекой, проводимому под руководством Министерства строительства, получает большую выгоду от управления рекой, то Министерство строительства может заставить ее покрыть часть упомянутых затрат в соответствии с положением указанного параграфа в рамках лимита полученной выгоды.

2. Когда Министерство строительства намерено заставить упомянутую выше префектуру покрыть часть затрат по управлению рекой согласно положения предыдущего параграфа, то, прежде всего, оно должно рассмотреть мнение префекта данной префектуры.

3. Когда префектура, отличная от той, префект которой управляет рекой, получает большую выгоду от управления рекой, то последняя префектура может заставить первую покрыть часть затрат по управлению в рамках лимита полученной выгоды.

4. Когда префект намерен заставить выше упомянутую префектуру покрыть часть затрат по управлению рекой согласно положения предыдущего параграфа, то прежде всего он должен проконсультироваться с префектом этой префектуры.

Статья 64. Оплата и сбор доли затрат

1. Затраты, которые несет префектура в соответствии с положением § 1 статьи 60 и затраты, покрываемые префектурой, получающей выгоду, согласно положения § 1 предыдущей статьи, из числа затрат на управление реками класса А, выполняемое Министерством строительства, выплачиваются в Национальное казначейство, как установлено в постановлении правительства.

2. Затраты, которые несет национальное правительство в соответствии с положением второй половины § 2 статьи 60 или положением статьи 62 и затраты, покрываемые префектурой, получающей выгоду согласно положения § 3 предыдущей статьи, из числа затрат по управлению рекой, выполняемому префектом, выплачиваются его префектуре, как установлено в постановлении правительства.

Статья 65-1. Распределение затрат по рекам класса В на границе префектур

Когда префекты устанавливают специальный метод управления для части рек класса В, которая составляет или пересекает границу между двумя или более префектурами согласно положения § 1 статьи 11, то они могут, по соглашению, распределить затраты между префектурами и определить метод их покрытия.

Статья 65-2. Распределение затрат на речные работы, выполняемые муниципалитетами

1. Стоимость речных работ или обслуживания реки, выполняемых главой муниципалитета, как отмечено в § 1 статьи 16-3, покрываются его муниципалитетом. В этом случае, национальное правительство или руководство префектуры покрывает часть затрат работ по улучшению согласно положений постановления правительства.

2. Когда префектура, отличная от той, которая покрывает часть стоимости работ по улучшению, указанных во второй части предыдущего параграфа, получает значи-

тельную выгоду от упомянутых работ, то префектура, покрывающая часть этой стоимости, может просить последнюю покрыть часть стоимости соразмерно полученной выгоде.

3. Положения § 4 статьи 63 применяются без изменения к случаю, указанному в предыдущем параграфе.

4. Согласно постановлению правительства, затраты, которые покрываются национальным правительством или руководством префектуры, по положениям второй части § 1 и часть стоимости, которую согласно положениям § 2 должна покрыть префектура, получающая прибыль от работ по улучшению, выплачиваются муниципалитету, который покрывает затраты на выполнение работ согласно положений первой части § 1.

Статья 66. Распределение затрат по сооружениям совместного пользования

Если сооружения по управлению рекой предназначены также для использования в каких-либо других целях, то деление затрат на управление устанавливается, при обсуждении, между администратором реки (Министром строительства, в случае если затраты несет национальное правительство согласно положений статьи 59 и первой части § 2 статьи 60, и префектом, когда затраты покрываются префектурой; то же самое применяется к следующей статье, статьям 68, 70-1 и 70-2) и администратором сооружений, не предназначенных для речного управления.

Статья 67. Распределение затрат на речные работы, необходимые вследствие выполнения каких-либо других работ или действий

Администратор реки относит все затраты или часть затрат по речным работам и/или обслуживанию реки, ставшие необходимыми вследствие выполнения других работ или действий, на возмещение лицом, из-за которого приходится выполнять эти работы, в рамках лимита затрат на выполнение необходимых работ.

(В статью внесены поправки Законом № 69 от 4 июня 1997г.)

Статья 68. Распределение затрат по вспомогательным работам

1. Лицо, которое покрывает стоимость речных работ, должно покрыть все затраты или часть затрат вспомогательных работ, ставших необходимыми в результате выполнения речных или вспомогательных работ, которые соответствуют положениям статьи 59, первой части § 2 статьи 60 и первой части § 1 статьи 65-2, за исключением случая, когда особо оговорено в условиях для утверждения, предусмотренного в § 1 статьи 26 и в обсуждениях, проведенных в соответствии с положениями статьи 95.

2. Когда речные работы, упомянутые в предыдущем параграфе, были вызваны другими действиями, отличными от речных работ, то администратор реки может заставить лицо, покрывающее затраты по другим работам или действиям, которые повлекли за собой выполнение других работ, упомянутых в этом параграфе, покрыть все затраты или их часть в рамках лимита на выполнение необходимых работ.

Статья 69. Распределение затрат на работы, не выполняемые администратором реки

Затраты на речные работы или обслуживание реки, не выполняемые администратором реки согласно положения статьи 20 покрываются лицом, выполняющим эти работы.

Статья 70-1. Распределение затрат между бенефициариями

1. Когда лицо получает большую выгоду от речных работ, то администратор реки может заставить его покрыть часть затрат на эти работы в рамках лимита выгоды, извлекаемой от речных работ.

2. Количество лиц, между которыми распределяются затраты согласно предыдущего параграфа и метод сбора средств устанавливается либо постановлением правительства (в случае когда доли затрат распределяются Министром строительства), либо распоряжением заинтересованной префектуры (когда доли затрат распределяются префектом).

Статья 70-2. Распределение затрат между определенными водопользователями реки

1. Администратор реки может заставить лиц, использующих воду реки путем строительства или расширения своих собственных сооружений (далее в статье называемые определенными водопользователями реки) покрыть часть затрат, необходимых для речных работ, соединяющих две или более рек (далее называемые связыванием рек), для улучшения состояния речной воды, которые устраняют или уменьшают общественные потери, вызванные речной водой и обеспечивают воду определенным водопользователям реки (за исключением речных работ, которые связаны со строительством сооружений по управлению рекой для накопления в ней воды) и покрыть часть затрат, необходимых для эксплуатации сооружений по управлению рекой, установленных в результате речных работ, в рамках лимита выгоды, полученной ими от речных работ.

2. Когда администратор реки намерен выполнить речные работы, обозначенные в предыдущем параграфе, он заранее обсуждает этот вопрос с главами заинтересованных административных организаций и рассматривает мнение префектов в случае рек класса А и мнения глав крупных городов, городков и деревень в случае рек класса В и получает согласие определенных водопользователей реки, связанных с покрытием затрат необходимых для речных работ и эксплуатации сооружений по управлению рекой, установленными в результате речных работ, как определено подробнее в постановлении правительства.

3. В случае параграфа 1, метод определения и возврата доли затрат устанавливается постановлением правительства. Метод сбора средств по долям затрат устанавливается постановлением правительства (в случае когда доли затрат распределяются Министром строительства) или распоряжением заинтересованной префектуры (в случае когда доли затрат распределяются префектом).

4. Речные работы, указанные в § 1, должны выполняться без причинения ущерба нормальному функционированию реки.

Статья 71. Регистрация доли затрат и процедура выплаты

Необходимые материалы относительно доли затрат в соответствии с положением статьи 67, § 2 статьи 68, § 1 статьи 70 или § 1 предыдущей статьи, включая регистрацию доли затрат и процедуру ее выплаты устанавливаются постановлением правительства.

(В статью внесены поправки Законом № 69 от 4 июня 1997г.)

Статья 72. Право на пользование собранными долями затрат

Доли, собранные согласно положений статьи 67, § 2 статьи 68, § 1 статьи 70-1, § 1 статьи 70-2 или § 9 статьи 75, отдаются в пользование либо правительству (в случае, когда они распределяются Министром строительства), либо префектуре (в случае, когда они распределяются префектом).

(В статью внесены поправки Законом № 69 от 4 июня 1997г.)

Статья 73. Распределение затрат для выполнения обязательств

Затраты, необходимые для выполнения обязанностей, налагаемых в соответствии с положениями данного Закона, постановления правительства или распоряжения префектуры, основанного на данном Законе или обязанностей, налагаемых официальными решениями, базируемыми на данных положениях, должны, если особо не оговорено в данном Законе, возмещаться лицом, связанным с данными обязательствами.

Статья 74. Обязательный сбор доли затрат и платы

1. Если лицо не оплачивает в течение установленного лимита времени для выплаты доли затрат плату за использование воды реки и т. д. (далее называемой доля и т. д.) согласно любого положения данного Закона, постановления правительства или распоряжения префектуры, основанного на этом Законе или в соответствии с официальными решениями, базируемыми на любом из таких положений, то администратор реки (Министр строительства в случае, когда доля и т. д., включена в национальные доходы или префект, когда она включена в доходы префектуры; это же подразумевается далее) должен ускорить оплату путем назначения лимита времени.

2. При ускорении оплаты согласно положению предыдущего параграфа, администратор реки направляет лицу, обязанному сделать оплату, письменное напоминание. Лимит времени, определяемый в письменном напоминании, составляет 20 дней или более со дня его отправки.

3. Если лицо, обязанное произвести оплату, после получения письменного напоминания согласно положения § 1 не выплачивает долю и т. д. и задолженность согласно положения § 5 по истечении лимита времени, то администратор реки может издать распоряжение о покрытии доли и т. д. по задолженности либо, исходя из примеров покрытия задолженности по национальным налогам (в случае, когда доля и т. д. включена в национальный доход), либо из покрытия задолженности по местным налогам (в случае, когда доля и т. д. включена в доходы префектуры).

4. По приоритетности средства, собираемые согласно с предыдущим параграфом, следуют за национальными и местными налогами, распоряжения производятся также, как и в случае национальных налогов.

5. Если администратор реки ускорил выплаты, согласно положения § 1, то он может собирать задолженность, рассчитанную на основе количества дней, прошедших

со дня истечения лимита времени на оплату, до срока, когда полная сумма доли и т.д. выплачена или до даты наложения ареста на имущество лица и 14,5 % в год от суммы доли и т. д., что может быть подробнее представлено в постановлении правительства.

ГЛАВА IV. НАДЗОР

Статья 75. Меры по надзору и приказы

1. Если выясняется, что лицо, которому выдается разрешение или одобрение согласно положений данного Закона, постановления правительства или распоряжения префектуры, основанного на этом Законе, подпадает под один из следующих пунктов, то администратор реки может аннулировать разрешение или одобрение, внести в него какие-либо изменения, приостановить его действие, изменить его условия или добавить новые условия, или приказать этому лицу прекратить работы или другие действия, перестроить или убрать сооружения (включая, пришвартованные лодки и корабли, нарушающие положения статьи 24), установить сооружения или предпринять шаги, необходимые для устранения или предотвращения вреда, который может быть или уже вызван работами или другими действиями, сооружениями, или восстановить реку до ее первоначального состояния:

(1) Лицо, нарушившее любое из положений данного Закона, постановление правительства или распоряжение префектуры, выпущенное на основе этого Закона, или действовавшее в нарушение распоряжения, сделанного в соответствии с подобными положениями; его главный деловой преемник или лицо, которое приняло руководство сооружениями и т. д. (включая лодки или корабли, которые приказано убрать. В остальном это же применяется во всей статье далее), которые имеют отношение к нарушению, или лицо, получившее право на пользование сооружениями или землей, имеющим отношение к нарушению посредством аренды или других средств;

(2) Лицо, которое не выполняет условия, прилагаемые к выданному разрешению или одобрению согласно положениям данного Закона, постановления правительства или распоряжения префектуры, выпущенного на основе этого Закона;

(3) Лицо, получившее разрешение или одобрение, предусмотренное в данном Законе, постановлении правительства или распоряжении префектуры, выпущенном на основе данного Закона, путем обмана или другими нелегальными средствами.

2. В любом из следующих случаев администратор реки может издать распоряжения, предусмотренные в предыдущем параграфе, относительно лица, которому было выдано разрешение или одобрение, предусмотренное в данном Законе, постановлении правительства или распоряжении префектуры, выпущенном на основе данного Закона:

(1) Если заинтересованное лицо в связи с работами или действиями, на которые было выдано разрешение или в связи с работой проекта, включающего данные работы, не намерено получить, когда это необходимо по некоторым законам или правилам, разрешение, одобрение или другой официальный документ от ответственной административной организации, или в случае аннулирования или недействительности официального документа;

(2) Если работы или действия, на которые было выдано разрешение или одобрение или проект, включающий подобные работы или действия, прекращены полностью или частично;

(3) Если работы или другие действия, на которые было выдано разрешение, являются большой помехой в управлении рекой в результате изменений в состоянии ре-

ки, вызванных паводками, полной водой (большим приливом) или другими природными явлениями;

(4) В отличие от случая, упомянутого в предыдущем пункте, если не избежать распоряжения для общественной пользы.

3. Если лицо, обязанное принять необходимые исправительные меры согласно положениям §§ 1 и 2 (далее в этом параграфе называемое "нарушитель") не может быть уведомлен в силу причин, не зависящих от администратора реки, то администратор может сам предпринять указанные исправительные меры или поручить их выполнение третьей стороне. В этом случае администратор заранее делает публичное заявление о том, что нарушитель должен выполнить указанные меры в течение разумного периода времени, установленного администратором реки, в противном случае эти исправительные меры будут предприняты самим администратором или поручены третьей стороне.

4. Администратор реки должен держать под контролем любые сооружения, которые были убраны им или третьей стороной по положениям предыдущего параграфа.

5. Если администратор берет под контроль какое-либо сооружение согласно предыдущему параграфу, то он должен сделать публичное заявление, предусмотренное в соответствующих правительственных постановлениях, для того, чтобы вернуть упомянутые сооружения их владельцу, пользователю или лицу, которое имеет право на них (далее называемые "владелец и др.").

6. В случае, когда имеется риск потери или повреждения сооружений, находящихся под контролем администратора реки, или они не могут быть возвращены в течение трех месяцев со дня публичного заявления согласно предыдущего параграфа и затраты или выплаты, необходимые для содержания этих сооружений под контролем чрезмерно высоки по сравнению со стоимостью этих сооружений, оцененной согласно соответствующих правительственных постановлений, то администратор реки может продать их и взять под свой контроль доход от продажи.

7. В том случае, когда администратор реки не может найти покупателя на продаваемые сооружения согласно § 6, то он может отдать на слом эти сооружения, если стоимость сооружения, оцененная согласно предыдущему параграфу, чрезвычайно низкая.

8. Доход от продажи сооружений, предусмотренной в § 6, может быть использован на покрытие средств, затраченных на продажу сооружения.

9. Все затраты, необходимые для удаления, хранения или продажи сооружений, публичного заявления и любых других мероприятий, предпринимаемых в соответствии с §§ 3-6, покрываются владельцем и т. д., которому сооружения должны быть возвращены или лицом, обязанным принять исправительные меры, обозначенные в § 3.

10. Если сооружение, которое находится под контролем согласно § 4 (включая доход от его продажи согласно § 6) не может быть возвращено в течение шести месяцев со дня публичного заявления, упомянутого в § 5, то владелец этого сооружения должен обратиться к Правительству Японии, если сооружение находится под контролем Министра строительства, или к руководству префектуры, если сооружение находится под контролем префекта.

(§§ 1 и 3 исправлены, а §§ 4-10 дополнены Законом № 69 от 4 июня 1997 г.)

Статья 76. Компенсация потерь от выполнения мер по контролю

1. Если администратор реки предпринял действия в соответствии с § 2 предыдущей статьи, пунктов 4 и 5, а лицо понесло убытки вследствие этих действий, то администратор реки должен их компенсировать. Это не относится к тому случаю, когда лицо, получающее одобрение, как определено в статье 23 и § 1 статьи 26 относительно водопользования выплачивает компенсацию по статье 41.

2. Положение §§ 4 и 5 статьи 22 применяется без изменения к случаю компенсации потерь согласно положений предыдущего параграфа.

3. Если потери, компенсируемые администратором реки согласно § 1, были вызваны распоряжением согласно § 2 предыдущей статьи, сделанным на основе пункта (5) этого же параграфа, то администратор реки может заставить лицо, которое является причиной потери, выплатить эти деньги.

Статья 77. Охрана реки

1. Администратор реки может назначить охрану реки из числа его персонала и передать ей полномочия на действия относительно лиц, которые нарушили положения статей 20, 23-27, 30, 31 (§ 2), 55 (§ 1), 57 (§ 1), 58-4 (§ 1) и 58-6 (§ 1) или любое из положений постановления правительства или распоряжение префектуры, основанное на положениях статей 28 и 29 или нарушили распоряжение, сделанное в соответствии с упомянутыми положениями (включая нарушителей распоряжения, сделанного в соответствии с положениями §§ 1 или 2 статьи 75 и нарушителей условий, прилагаемых к разрешению или одобрению согласно положениям § 1 статьи 90), для выполнения необходимых действий для исправления нарушения.

2. Персонал охраны реки должен при выполнении полномочий, переданных согласно предыдущему параграфу, иметь при себе удостоверение, устанавливающее его статус, и предъявлять его заинтересованной стороне.

3. Форма удостоверения, упомянутого в предыдущем параграфе, и необходимые материалы обеспечиваются постановлением Министерства строительства.

Статья 78. Представление отчетов от держателей разрешения и инспекции администратора реки

1. Министр строительства или администратор реки могут для соблюдения Закона заставить лицо, которому было выдано разрешение или одобрение согласно положений данного Закона, постановления правительства или распоряжения префектуры, основанного на данном законе, представить отчет, необходимый для управления рекой, или в пределах полномочий, данных этим Законом, разрешить официальный доступ к месту работ, на которые было выдано разрешение или одобрение, либо в офис или мастерскую лица, которому было выдано разрешение или одобрение, и проверить действительное состояние работ, сооружений, журналов, документов или других материалов, необходимых для инспекции.

2. Должностное лицо, проводящее инспекцию в офисе и т. д., в соответствии с положениями предыдущего параграфа, должно иметь при себе удостоверение, устанавливающее его статус и предъявлять его заинтересованным сторонам.

3. Полномочия на проведение инспекции, упомянутой в § 1, не подразумевают полномочия для криминального расследования.

Статья 79. Утверждение со стороны Министра строительства

1. Для выполнения управления реками класса А по положениям § 2 статьи 9, как обозначено в постановлениях правительства, префекты должны получить утверждение со стороны Министра строительства.

2. Префект должен получить утверждение со стороны Министра строительства в том случае, если один из следующих пунктов применяется в отношении рек класса В, находящихся под юрисдикцией префекта.

(1) Когда префект устанавливает или изменяет фундаментальную политику по управлению рекой или план улучшения состояния реки.

(2) Когда префект выполняет речные работы, обозначенные в постановлениях правительства.

(3) Когда префект проводит совещания согласно положениям § 1 статьи 16-3 в отношении речных работ, обозначенных в § 1 статьи 16-2 и в постановлениях правительства.

(4) Когда префект предпринимает действия согласно положениям статей 23, 24, 26 (§ 1), 29 и 34 (§ 1) относительно водопользования, предусмотренного в правительственных постановлениях, или действия, предусмотренные в статье 75.

(В параграф 2 внесены поправки Законом № 69 от 4 июня 1997г.)

ГЛАВА V. СОВЕТ РЕКИ И СОВЕТ РЕКИ ПРИ ПРЕФЕКТУРЕ

Статья 80. Юрисдикция Совета реки

1. Совет реки организуется внутри Министерства строительства (далее называется Совет).

2. Совет проводит расследование и обсуждение дел, находящихся под его юрисдикцией согласно данному Закону и, кроме того, выполняет те же действия по другим важным делам, связанным с реками, по поручению Министра строительства.

3. Совет может излагать свое мнение административным организациям, затронутым в делах, упомянутых в предыдущем параграфе.

Статья 81. Организация

1. Совет состоит не более чем из 30 человек.

2. Члены совета назначаются Министром строительства из числа лиц, имеющих опыт работы или академическое образование в области рек, и глав местных общественных органов.

3. Члены совета из числа лиц, имеющих опыт работы или академическое образование в области рек, назначаются на два года. Однако, лицо, заполняющее вакансию, берется только на оставшийся срок работы его предшественника.

4. Члены совета нанимаются на условиях частичной занятости.

Статья 82. Председатель

1. Председатель Совета выбирается из числа его членов.

2. Председатель осуществляет общий контроль деятельности Совета.

3. Если председатель не может приступить к своим обязанностям, то член Сове-

та, заранее назначенный председателем, выполняет их от его имени.

Статья 83. Специальные члены

1. Совет может привлекать специальных членов, если это необходимо для расследования или обсуждения дел, связанных с определенной рекой.

2. Специальные члены назначаются Министром строительства из числа лиц, имеющих глубокие знания и опыт в рассматриваемых делах, глав и членов собраний местных общественных органов, связанных с реками.

3. Специальные члены освобождаются от работы по завершении расследования или обсуждения рассматриваемых дел.

4. Специальные члены нанимаются на условиях частичной занятости.

Статья 84. Подкомитеты

1. Совет имеет необходимые подкомитеты, включая Подкомитет по получению прав на воду.

2. Каждый подкомитет имеет председателя, который назначается председателем *Совета* из числа его членов.

3. Персонал совета и его специальные члены, входящие в подкомитет, назначаются председателем.

4. Совет может, если предусмотрено его правилами, рассматривать резолюцию подкомитета в качестве резолюции Совета.

Статья 85. Дела, решаемые правительственным постановлением

Необходимые действия относительно организации и работы Совета, которые не предусмотрены в данной главе, определяются постановлением правительства.

Статья 86. Совет реки при префектуре

1. Префектура может иметь Совет реки префектуры для расследования и обсуждения важных дел, касающихся рек класса В, в префектуре по просьбе префекта, что может быть подробнее обозначено распоряжением префектуры.

2. Необходимые действия касательно Совета реки при префектуре определяются распоряжением префектуры.

ГЛАВА VI. СМЕШАННЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 87. Временные меры

Лицо которое, на основе полномочий и со дня определения реки класса А, реки класса В, речной зоны, зоны охраны реки, проектной речной зоны, пространственной зоны охраны реки или проектной пространственной речной зоны, предпринимает действие, для которого может быть получено разрешение в соответствии с положениями этого Закона, или устанавливает сооружение, для которого может быть получено разрешение в соответствии с положениями этого Закона, должно рассматриваться как получившее разрешение в соответствии с этим Законом относительно действия или уста-

новления сооружения на том же условии, что и раньше. Эта же процедура должна применяться к лицу, которое, на основе разрешения и со дня введения правительственного постановления указанного в статье 25, § 1 статьи 27, § 1 статьи 55, § 1 статьи 57, § 1 статьи 58-4, § 1 статьи 58-6, или правительственного постановления для исправления или отмены такого правительственного постановления, предпринимает действия или устанавливает сооружение, для которых эта процедура необходима с целью получения нового разрешения в результате введения правительственного постановления.

Статья 88. Уведомление лицами, имеющими разрешения де-факто

На основе определения, указанного в предыдущей статье, те лица, которые определены правительственным постановлением, исключая лиц, которые в соответствии с постановлением статьи, получают разрешение в соответствии со статьями 25 и 27, должны уведомлять администратора реки о необходимых вопросах, которые могут быть определены правительственным постановлением.

Статья 89. Занятие земли третьей стороны с целью управления рекой

1. Министр строительства, соответствующий глава префектуры, или лицо, которое назначено или уполномочено Министром строительства или, по возможности, главой префектуры, может, если необходимо, выполнять исследования по определению реки класса А, реки класса В, речной зоны, зоны охраны реки, проектной речной зоны, пространственной зоны охраны реки или проектной пространственной речной зоны, или выполнять управление рекой, включая речные работы и эксплуатацию реки, занимает землю другого лица или временно использует в качестве складского помещения или мастерской, которые не используются для других специфических целей.

2. В случае, если официальное или другое лицо намеревается занять землю другого лица, в соответствии с положением предыдущего параграфа, оно должно заранее уведомить владельца об этом действии. Однако эта процедура не должна применяться в случае, когда существует затруднение с предварительным уведомлением.

3. В случае, если официальное или другое лицо намеревается вторгнуться на жилую территорию или землю, обнесенную оградой или каким-либо ограждением, в соответствии с положением § 1, оно должно информировать владельца о действии перед вступлением на его территорию.

4. В соответствии с предыдущим параграфом, лицо не должно вторгаться на территорию частного владения до восхода или после захода солнца, исключая те случаи, когда получено разрешение владельца.

5. Официальное или другое лицо, намеревающееся вторгнуться в частное владение в соответствии с положением § 1, должно предъявить документ, определяющий его положение и показать его соответствующим органам.

6. В случае, если официальное или другое лицо намеревается временно использовать землю другого лица, которая не использовалась для каких-нибудь специфических целей, таких как складские помещения или мастерские, оно должно заранее уведомить владельца или хозяина земли и выслушать его мнение.

7. Владелец или хозяин земли не должен отказывать или препятствовать входу или временному использованию земли, в соответствии с положением § 1, если он не имеет веской причины.

8. В случае если лицо несет потери в результате действия, в соответствии с положением § 1, Министр строительства или соответствующий глава префектуры должны компенсировать убытки.

9. Положения §§ 4 и 5 статьи 22 должны применяться без изменения с целью компенсации убытков в соответствии с положением предыдущего параграфа.

Статья 90. Условия получения разрешения

1. Администратор реки может предъявить необходимые условия для разрешения или одобрения, в соответствии с положениями этого Закона, или правительственного постановления или префекта на основаниях, изложенных в этом Законе.

2. Условия, предыдущего параграфа, должны быть ограничены для лиц, которые имеют минимальную необходимость и не должны накладывать какой-либо налог на лицо, имеющее разрешение или одобрение.

Статья 91. Управление неиспользуемыми участками реки

1. В случае если, речная зона была изменена или не использована, земля прежней речной зоны и речные сооружения в зоне, которые стали непригодными для управления как, например, речные сооружения (государственная земля и государственные сооружения; далее именуемые как неиспользованные участки и т. д.) должны управляться лицом, которое заинтересовано в управлении рекой, в течение периода, не превышающего один год, как установлено правительственным постановлением.

2. В течение этого периода, в соответствии с предыдущим параграфом, неиспользуемые участки реки не должны считаться неиспользуемой прилегающей территорией реки, как указано в статье 106 Закона об изъятии Земли.

Статья 92. Обмен неиспользуемых участков реки

Лицо, которое управляет неиспользуемыми участками реки, в соответствии с положением § 1 предыдущей статьи может, в течение периода, указанного в параграфе о неиспользуемой прилегающей территории реки, обменять неиспользуемые участки реки на новую речную зону, что может быть определено правительственным постановлением.

Статья 93. Передача неиспользуемых участков, рек класса В

1. После завершения периода, указанного в § 1 статьи 91, Министр строительства, может, с учетом предварительной консультации с Министром финансов, передать неиспользуемые участки, реки класса В, которые не были обменены, как указано в предыдущей статье, префектуре, в которой находятся эти неиспользуемые участки реки, но если необходимо оставить их в качестве государственной собственности.

2. Стороной, у которой можно купить или перекупить землю, в соответствии с положением статьи 106 Закона об изъятии земли или статьи 579 Гражданского кодекса (Закон № 89 от 1896 г.), должна быть префектура, которой неиспользуемые участки реки были переданы в соответствии с положением предыдущего параграфа.

Статья 94. Административные расходы и доходы от неиспользуемых участков реки

Затраты на управление неиспользуемыми участками реки в течение периода, указанного в § 1 статьи 91 или на обмен неиспользуемых участков реки, в соответствии с положением статьи 92 должны оплачиваться или правительством (в случае реки класса А, исключая обозначенные секции) или префектурой (в случае реки класса В или обозначенной секции реки класса А), и доход от управления неиспользуемыми участками реки должен быть включен в доход стороны, несущей расходы по управлению.

Статья 95. Специальный порядок использования рек правительством

Применение любого положения статей 20, 23, 27, 30 (§ 2), 34 (§ 1), 47 (§ 1), 53-2 (§ 1), 55 (§ 1), 57 (§ 1), 58-4 (§ 1) и 58-6 (§ 1) к проекту, выполняемому правительством и администратором реки, должно рассматриваться как получение разрешения в соответствии с подходящим положением

Статья 96. Специальный порядок для региона Хоккайдо

В отношении рек в регионе Хоккайдо, расходы по управлению рекой, полномочия администратора реки, установление платы на воду и другие действия могут быть установлены правительственным постановлением независимо от положения.

Статья 97. Подача жалоб

1. В рамках административного Закона о рассмотрении жалоб (Закон № 169 от 1952 г.) не должны возникать жалобы относительно распоряжения или другого проявления власти в соответствии с положением §§ 1 или 2 статьи 22.

2. Любое лицо, которое не удовлетворено распоряжением, сделанным от имени администратора реки через администратора по сооружениям, не относящимся к управлению рекой, на основе соглашения, достигнутого в положении § 1 статьи 17, может просить провести осмотр Министра строительства и Министра, имеющего юрисдикцию над сооружением (в случае если администратор по сооружениям, не относящимся к управлению рекой, является правительством, государственной организацией, префектурой или префектом) или заинтересованным префектом (в случае, если он не является одним из них). В отношении распоряжения, сделанного администратором по сооружениям, не относящимся к управлению рекой, который является префекторальным, городским или сельским органом, оно также может заявить возражение.

3. Лицо, которое не удовлетворено распоряжением, указанным в одном из следующих пунктов может, если причина для жалобы связана с горнодобывающей или горнорудной компанией, обратиться в Комиссию по решению экологических споров. Жалобы не подаются в рамках административного Закона о рассмотрении жалоб.

(1) Разрешение в рамках любых положений статьи 24;27, статьи 29, статьи 55 (§ 1), статьи 57 (§ 1), 58-4 (§ 1) или статьи 58-6 (§ 1) или невыдача такого разрешения;

(2) Распоряжение в рамках положения статьи 75 сделанного совместно с распоряжением в рамках положения предыдущего параграфа.

4. Положение статьи 18 административного Закона о рассмотрении жалоб должно применяться без изменения в случаях, если заинтересованное агентство имеет ошибочную информацию о том, что запрос на проведение осмотра или других действий

может быть сделан относительно пунктов, указанных в предыдущем параграфе.

Статья 98. Передача полномочий

Часть полномочий Министра строительства в рамках Закона может быть передана генеральному директору Регионального бюро по строительству или генеральному директору Бюро по развитию региона Хоккайдо, как это изложено в правительственном постановлении.

Статья 99. Передача дел местным общественным организациям

Администратор реки может, если сочтет необходимым, передать эксплуатацию, управление и подобные административные дела таких сооружений по управлению рекой, как установлено правительственным постановлением, местным заинтересованным общественным организациям.

Статья 100. Реки, необозначенные классами А и В

1. Положения этого Закона относительно рек класса В (исключая положение, обозначенное правительственным постановлением) должно применяться без изменения к реке, обозначенной главой города или деревни, в отличие от рек класса А и рек класса В. В этом случае, "глава префектуры" в положениях должен указываться в качестве "главы города или деревни"; "Министра строительства", "главы префектуры".

2. Независимо от положений предшествующего параграфа, техническое изменение толкования, необходимое для использования положений этого Закона, определяется постановлением правительства.

Статья 101. Вопросы, подлежащие рассмотрению правительственным постановлением

Вопросы необходимые для выполнения этого Закона, но не указанные в этом Законе, должны быть установлены правительственным постановлением.

ГЛАВА VII. ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ

Статья 102. Действия, облагающиеся наказанием в виде принудительных работ сроком не более чем на 1 год или штрафом в размере не более чем 500 000 йен

Лицо, подпадающее под любой из следующих параграфов, должно наказываться принудительными работами сроком не более чем на один год или штрафом в размере не более 500 000 йен.

(1) Лицо, использующее речную воду в нарушение положений статьи 23.

(2) Лицо, которое строит, реконструирует или переносит сооружение в нарушение положений § 1 статьи 26.

(3) Лицо, которое проводит строительные работы или роет каналы или совершает другие действия, которые нарушают форму поверхности земли, или производит вырубку деревьев в нарушение положений § 1 статьи 27.

Статья 103. Действия, облагающиеся наказанием в виде принудительных работ сроком не более чем 6 месяцев или штрафом в размере не более чем 300 000 йен

Лицо, подпадающее под любой из следующих параграфов, должно наказываться принудительными работами сроком не более чем на 6 месяцев или штрафом в размере не более 300 000 йен.

(1) Лицо, которое препятствует восстановительным работам в нарушение положений § 4 статьи 22-2.

(2) Лицо, использующее сооружение в нарушение положений § 1 статьи 30.

(3) Лицо, которое препятствует вступлению на землю или временному использованию земли в нарушение положений § 7 статьи 89.

Статья 104. Действия, облагающиеся наказанием в виде принудительных работ сроком не более чем на 3 месяца или штрафом в размере не более чем 200 000 йен

Лицо, подпадающее под любой из следующих пунктов, облагается наказанием в виде принудительных работ сроком не более чем на 3 месяца или штрафом в размере не более чем 200 000 йен.

(1) Лицо, нарушающее положение § 1 статьи 55, предпринимая любые действия, запрещенные в зоне охраны реки.

(2) Лицо, нарушающее положение § 1 статьи 58-4, предпринимая любые действия, запрещенные в пространственной зоне охраны реки.

Статья 105. Действия, облагающиеся штрафом в размере не более чем 300 000 йен

Лицо, подпадающее под любой из следующих пунктов, облагается штрафом в размере не более чем 300 000 йен.

(1) Лицо, которое не придерживается инструкций, изложенных в положениях § 1 статьи 44.

(2) Лицо, использующее плотину для запаса или сбора воды без получения на это разрешения в соответствии с правилами эксплуатации, указанными в первой части § 1 статьи 47.

(3) Лицо, использующее плотину в нарушение положений § 3 статьи 47.

(4) Лицо, получившее одобрение в соответствии со статьей 23, § 1 статьи 26, § 1 статьи 55 или § 1 статьи 58-4 посредством обмана или другими незаконными методами.

(5) Лицо, использующее сооружение, прошедшее заключительную проверку в соответствии с положениями § 1 статьи 30, на основе обмана или других незаконных методов.

Статья 106. Действия, облагающиеся штрафом в размере не более чем 200 000 йен

Лицо, подпадающее под любой из следующих пунктов, облагается штрафом в размере не более чем 200 000 йен.

(1) Лицо, отказывающееся вести записи или представлять отчет или которое представляет фальшивый отчет в нарушение положений статьи 49.

(2) Лицо, использующее плотину для запаса или сбора воды без разрешения начальника по надзору как указано в § 1 статьи 50.

(3) Лицо, которое строит, реконструирует или переносит сооружение в нарушение положений § 1 статьи 26. на земле в проектируемой речной зоне, которая определяется как речная зона в соответствии с положениями статьи 58 или в надземном или подземном пространстве в проектируемой пространственной речной зоне, которая определяется как надземное или подземное пространство в пространственной речной зоне, в соответствии с положениями § 1 статьи 26.

(4) Лицо, которое проводит строительные работы или роет каналы или совершает другие действия, которые нарушают структуру земли, или производит вырубку деревьев в нарушение положений § 1 статьи 27 на земле в проектируемой речной зоне, как указывалось в предыдущем параграфе или в надземном или подземном пространстве в проектируемой пространственной речной зоне, как указывалось в том же параграфе.

(5) Лицо, которое в нарушение положений § 1 статьи 30, использует сооружение, которое было построено или реконструировано на земле в проектируемой речной зоне, как указано в параграфе (3) или в надземном или подземном пространстве в проектируемой пространственной речной зоне, как указано в том же параграфе.

(6) Лицо, не представляющее отчет или представившее фальшивый отчет или уклоняющееся или протестующее против проверки, в соответствии со § 1 статьи 78, в нарушение положений выше указанного параграфа.

Статья 107. Обязательства работодателя и юридического лица

Если юридическое лицо, агент или/и служащий или любое другое лицо, работающее на юридическое или физическое лицо, нарушило любое положение статей 102-106, связанное с деятельностью юридического или физического лица, то должен быть наказан не только нарушитель, но также и юридическое или физическое лицо штрафом, определенным соответствующей статьей.

Статья 108. Действия, облагающиеся штрафом в размере не более чем 50 000 йен

Лицо, не уведомившее или сделавшее фальшивое уведомление в нарушение положений § 3 статьи 33 (включая случаи, применения предыдущего параграфа к § 2 статьи 55, § 3 статьи 57, § 2 статьи 58-4 и § 3 статьи 58-6), должно быть наказано штрафом в размере не более 50 000 йен.

Статья 109. Установление штрафных санкций в правительственных положениях или правилах префектуры

1. Правительственное постановление или правила префектуры, установленные на основе положений § 1 или 2 статьи 28 или статьи 29, могут устанавливать необходимые штрафы.

2. Штрафы в рамках правительственного постановления, указанные в предыдущем параграфе должны выражаться в принудительной работе сроком не более чем на 6 месяцев, штрафом не более чем 300 000 йен, арестом или меньшим штрафом. Штрафы в рамках правил префектуры должны выражаться в принудительной работе сроком не более чем на 3 месяца, штрафом не более чем 200 000 йен арестом или меньшим штрафом.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Этот Закон вступает в силу 1 апреля 1965. Положения главы 5 вступают в силу со дня ее опубликования.

2. В отношении применения положений статьи 60 в 1985 финансовом году, определенные как “одна третья” в § 1 предыдущей статьи, должны определяться как “четыре десятых”, а определенные как “две третьих” в § 2 предыдущей статьи должны определяться как “шесть десятых”.

3. В отношении применения положений статьи 60 в 1986, 1991-1993 финансовых годах определенные как “одна третья” в § 1 предыдущей статьи должны определяться как “четыре десятых”, а определенные как “две третьих” в § 2 предыдущей статьи должны определяться как “пять целых пять десятых”. Выше указанное не должно применяться к 1991-1993 финансовым годам в случае, если положения вышеуказанной статьи применяются в отношении проведенных срочных речных работ, связанных с разрушением дамбы или другой рискованной ситуацией.

4. В отношении применения положений статьи 60 в 1987-1990 финансовых годов, определенные как “одна третья” в § 1 предыдущей статьи, должны определяться как “четыре целых пять десятых” (четыре десятых относится к затратам на восстановительные работы проведенные, по предотвращению повторного бедствия, которые не являются срочными речными работами, как оговорено в § 4 дополнительных положений), и определенные как “две третьих” в § 2 предыдущей статьи, должны определяться как “пять целых двадцать пять сотых” (пять целых пять десятых относится к затратам на восстановительные работы, проведенные по предотвращению повторного бедствия, которые не являются срочными речными работами, как оговорено в § 4 дополнительных положений). Выше указанное не должно применяться в случае, если положения выше указанной статьи применяются в отношении проведенных срочных речных работ связанных с разрушением дамбы или другой рискованной ситуацией.

5. Правительство может увеличить беспроцентный заем местным организациям на восстановительные работы, при которых правительство оплатит часть затрат в соответствии с положениями последней части § 2 статьи 60, статьи 62, последняя часть § 1 статьи 65-2 или статьи 96 и к которым применяется § 1 статьи 2 § 2 Закона о специальных мерах относительно использования доходов от развития социального капитала, образующегося от продажи акционерного общества Nippon Telegraph & Telephon (Закон № 86 от 1987; именуемый как Закон о специальных мерах относительно развития социального капитала), до суммы эквивалентной выделяемой национальным правительством для покрытия части расходов в пределах бюджетного лимита в соответствии с положениями последней части § 2 статьи 60, статьи 62, последняя часть § 1 статьи 65-2 или статьи 96 (в отношении доли расходов правительства в соответствии с этими положениями, в случае, когда есть другие положения, устанавливающие отличающийся от прежних положений процент, включаются такие положения, которые устанавливают другой процент).

6. Правительство может увеличить беспроцентный заем местным организациям для покрытия расходов на речные работы (исключая работы по улучшению и ремонту реки) относительно рек класса А или рек класса В, в пределах бюджетного лимита (положения относительно рек, обозначенных как реки класса В, в рамках этого Закона применяются в соответствии со статьей 100), к которому применяется § 1 статьи 2 § 2 Закона о специальных мерах по развитию социального капитала.

7. Установленный правительством период погашения займа, указанный в пре-

дыдущих двух параграфах, не должен превышать 20 лет (включая отсрочку не более пяти лет), как указано в правительственном постановлении.

8. В дополнение к положениям предыдущего параграфа, способ погашения, авансовые выплаты и другие необходимые вопросы относительно погашения займа, обусловленные §§ 5 и 6 дополнительных положений, должны быть указаны в правительственном постановлении.

9. В случае когда правительство увеличивает заем местным организациям в рамках § 5 дополнительных положений, для работ по улучшению реки, доля затрат должна оплачиваться правительством, как указано в последней части § 2 статьи 60, статье 62, последней части § 1 статьи 65-2 или статье 96, он должен быть оплачен путем перевода суммы, эквивалентной сумме предварительных выплат на время погашения вышеуказанного займа.

10. В случае, когда национальное правительство увеличивает заем местным организациям, в рамках положений § 6 дополнительных положений для речных работ, правительство должно выделить субсидии в сумме, эквивалентной выше указанному займу путем перевода суммы, эквивалентной сумме предварительных выплат на время погашения вышеуказанного займа.

11. Применяя положения двух предыдущих параграфов, в случае, когда местная организация получила беспроцентный заем в рамках положений §§ 5 или 6 дополнительных положений и опережает период погашения займа указанный в §§ 7 и 8 дополнительных положений (исключая причины, указанные в правительственном положении), вышеуказанное погашение займа должно считаться выполненным к концу вышеуказанного периода погашения.

ПРОТОКОЛ О СОВМЕСТНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ВОДНЫХ СИСТЕМ, РАПОЛОЖЕННЫХ В РЕГИОНЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СООБЩЕСТВА РАЗВИТИЯ ЮЖНОЙ АФРИКИ

Преамбула

Республика Ангола, Республика Ботсвана, Королевство Лесото, Республика Малави, Республика Мозамбик, Республика Намибия, Республика Южной Африки, Королевство Свазиленд, Объединенная Республика Танзания, Республика Замбия и Республика Зимбабве:

учитывая Правила использования водных ресурсов международных рек, принятые в Хельсинки, а также работу Международной правовой комиссии по вопросам не-навигационного использования международных водотоков;

признавая соответствующие положения Повестки 21 века Конференции ООН по вопросам охраны природы и развития, концепций экологически разумного управления, устойчивого развития и справедливого использования общих водных систем, расположенных в регионе деятельности Сообщества развития Южной Африки (СРЮА);

принимая во внимание программы социально-экономического развития, действующие и создаваемые в регионе деятельности СРЮА, и их воздействие на окружающую среду;

желая развивать тесное сотрудничество в области целесообразного и скоординированного использования ресурсов общих водных систем, расположенных в регионе деятельности СРЮА;

убежденные в необходимости скоординированного и экологически верного развития ресурсов общих водных систем, расположенных в регионе деятельности СРЮА с тем, чтобы поддерживать устойчивое социально-экономическое развитие;

признавая отсутствие региональных соглашений, регулирующих совместное использование и управление общими водными системами, расположенными в регионе деятельности СРЮА;

принимая во внимание наличие в регионе деятельности СРЮА других соглашений, относящихся к совместному использованию определенных водотоков;

в соответствии со статьей 22 Договора об учреждении СРЮА

пришли к соглашению о нижеследующем:

Статья 1. Толкование терминов

1. Для целей данного Протокола следующие термины имеют толкование в соответствии с нижеуказанными значениями:

"Сельскохозяйственное использование" - означает использование водных ресурсов для орошения.

"Бассейн" - означает водосборную территорию водного объекта.

"Государство бассейна" - означает часть или всю территорию государства, расположенную в пределах бассейна.

"Бытовое использование" - означает использование воды для питья, стирки, приготовления пищи, купания, санитарных и водосборных мероприятий.

"Водосборный бассейн" - означает географический район, определенный грани-

цами водосбора системы водных ресурсов, включая подземные воды, текущие в общий конечный пункт.

"Чрезвычайная ситуация" - означает ситуацию, которая причиняет или представляет собой непосредственную угрозу причинения серьезного ущерба государствам бассейна. Причинами ситуации являются стихийные бедствия, такие как паводки, оползни или землетрясения, а также поведение человека.

"Промышленное использование" - означает использование водных ресурсов для коммерческих, промышленных, производственных и горнодобывающих целей, а также для выработки электроэнергии.

"Государство-член" - означает государство, которое является членом СРЮА и одной из сторон по отношению к данному Протоколу.

"Навигационное использование" - означает использование водных ресурсов для судоходства следующего назначения: транспорт, рыбный промысел, отдых или туризм.

"Прибрежная территория" - означает территорию, прилегающую, граничащую или содержащую воды потока, озера, подземные воды, либо территорию через которую проходит водоток.

"Прибрежное государство" - означает государство через территорию или вдоль границы которого проходит водоток.

"Общая водная система" - означает водную систему, проходящую через или формирующую границу между двумя или более государствами бассейна.

"Государство водотока" означает государство, на территории которого расположена часть водной системы.

"Водная система" - означает взаимосвязанные гидрологические компоненты дренажного бассейна, такие как ручьи, реки, озера, каналы и подземные воды, которые благодаря своему физическому взаимодействию составляют единое целое.

2. Для целей данного Протокола "СРЮА", "Совет", "Секретариат", "Суд" и другие термины, определенные в Договоре об учреждении СРЮА, имеют то же толкование, которое дано им в вышеуказанном Договоре.

Статья 2. Основные принципы

Для целей данного Протокола необходимо руководствоваться следующими основными принципами:

1. Использование общих водных систем, расположенных в пределах региона деятельности СРЮА открыто для каждого из прибрежных государств или государств бассейна в отношении водных систем, находящихся на территории данного государства, без ущемления суверенных прав этого государства и в соответствии с принципами, изложенными в данном Протоколе. Использование ресурсов водных систем включает их сельскохозяйственное, бытовое, промышленное и навигационное применение.

2. Государства-члены уважают и руководствуются существующими нормами общего или традиционного международного права, относящимися к использованию и управлению ресурсами общих водных систем и, в частности, уважая и соблюдая принципы общности интересов при справедливом использовании данных систем и соответствующих ресурсов.

3. Государства-члены, расположенные в пределах бассейна общей водной системы, в целях повышения жизненного уровня населения, поддерживают необходимый баланс между использованием воды как ресурса и охраной и оздоровлением окружающей среды для обеспечения устойчивого развития.

4. Государства-члены общей водной системы поддерживают и развивают тесное сотрудничество в отношении изучения и осуществления всех проектов, способных ока-

зять воздействие на работу данной водной системы.

5. Государства-члены общей водной системы обмениваются имеющейся информацией и данными по гидрологическим, гидрогеологическим, метеорологическим и экологическим условиям, а также по качеству воды данной водной системы.

6. Государства-члены используют общую водную систему на основании принципа справедливости. В частности, общая водная система должна использоваться государствами-членами наиболее оптимально и выгодно, сообразуясь при этом с необходимостью охраны водной системы.

7. Использование общей водной системы на основании принципа справедливости согласно условиям параграфов 4 и 6 требует учета всех соответствующих факторов и обстоятельств, включая:

(а) географические, гидрографические, климатические и другие природные факторы;

(б) социальные и экономические нужды заинтересованных государств;

(в) воздействие от использования общей водной системы одним государством водотока на другое;

(г) существующие и потенциальные виды использования общей водной системы;

(д) разработку принципов и согласованных стандартов.

8. Государства-члены требуют от любого лица, намеревающегося использовать ресурсы водной системы на территории данных государств для не бытовых целей, или намеревающегося производить сброс отходов всех типов в данную водную систему, получить сначала разрешение органов власти заинтересованного государства. Данное разрешение предоставляется только после того, как данное государство определит, что планируемый сброс отходов не нанесет ущерба водной системе.

9. В случае возникновения чрезвычайных обстоятельств государства-члены немедленно извещают об этом другие заинтересованные государства и международные организации, в компетенцию которых входят данные вопросы.

10. В случае, если выполнение любых запланированных мероприятий является чрезвычайно важным для спасения жизни, охраны здоровья, общественной безопасности, а также в других случаях, имеющих не меньшее значение в силу возникновения чрезвычайных обстоятельств, государства-члены, планирующие проведение таких мероприятий, могут, не соблюдая положения параграфа 9, незамедлительно приступить к их выполнению при условии, что официальное заявление о необходимости принятия срочных мер будет направлено другим государствам-членам.

11. Государства-члены принимают все необходимые меры для предотвращения проникновения чуждых для данной общей водной системы водных организмов, которые могут повлечь за собой негативные последствия для экосистемы.

12. В целях предотвращения загрязнения и ухудшения состояния окружающей среды государства-члены поддерживают и охраняют общую водную систему и имеющиеся на ней сооружения, установки и другие объекты.

13. Общая водная система вместе с имеющимися на ней сооружениями, установками и другими объектами используется исключительно в мирных целях в соответствии с принципами Договора СРЮА и Устава ООН, которые должны соблюдаться во время международных или внутренних конфликтов.

Статья 3. Учреждение институтов управления речным бассейном в общих водных системах региона СРЮА

1. Государства-члены настоящим учреждают институты, необходимые для эффективного выполнения положений данного Протокола.

2. Не нарушая условия параграфа 1, государства-члены учреждают следующие институциональные организации:

а) Подразделение мониторинга в секторе охраны окружающей среды и землепользования в СРЮА.

б) Комиссии речного бассейна между государствами бассейна для каждого отдельного водосборного бассейна.

в) Речные органы управления или отделы по каждому водосборному бассейну.

Статья 4. Задачи институтов управления речным бассейном

Главные задачи институтов управления речным бассейном:

(а) развитие мониторинга общих водных систем;

(б) обеспечение справедливого использования общих водных систем;

(в) разработка стратегии развития общих водных систем;

(г) контроль выполнения общих планов развития водных ресурсов в общих водных системах.

Статья 5. Функции институтов управления речным бассейном

В целях выполнения условий статьи 4, институты управления речным бассейном по согласованию с государствами водотока выполняют следующие функции:

(а) В отношении национальной политики и законодательства в области водных ресурсов:

1) Гармоничное сочетание национальной политики и законодательства в области водных ресурсов.

2) Соответствие мониторинга и законов в области водных ресурсов, и где необходимо, представление рекомендаций о внесении поправок к данным законам и принятие новых законодательных актов.

(б) В отношении проведения исследований, сбора информации и обработки данных:

1) Сбор, анализ, хранение, получение, распределение, обмен и использование данных, имеющих отношение к совместному развитию водных ресурсов, расположенных в пределах общих водных систем, а также оказание поддержки государствам-членам при сборе и анализе данных на территории соответствующих государств.

2) Обзор положений планов национального развития, имеющих отношение к водным системам.

3) Планирование, изучение и проведение научных и практических исследований, имеющих отношение к планам экологически разумного разбития и управления общими водными системами.

4) Развитие общественного сознания и участие общественности в эффективном управлении и оздоровлении окружающей среды, в том числе людских ресурсов.

5) Обеспечение, в соответствии с планами национального развития государств бассейна, разработки объединенных генеральных планов совместного использования общих водных систем.

(в) В отношении контроля и использования водных ресурсов общих водных систем:

1) Рекомендации по регулированию стока и дренажа.
2) Проведение противопаводковых мероприятий и мероприятий по смягчению последствий засухи.

3) рекомендации и обеспечение мер, направленных против опустынивания, эрозии и седиментации почв.

4) Мониторинг сельскохозяйственного, бытового, промышленного и навигационного использования водных ресурсов.

5) Контроль введения новых гидроэнергетических сооружений.

6) Контроль выработки гидроэлектроэнергии.

(г) В отношении охраны окружающей среды:

1) Обеспечение мер по охране окружающей среды и предотвращению всех форм нанесения ущерба окружающей среде вследствие использования ресурсов общих водных систем.

2) Оказание поддержки в создании перечня веществ, введение которых в общие водные системы подлежит запрещению или контролю.

3) Помощь в оценке воздействия на окружающую среду проектов развития в рамках общих водных систем.

4) Контроль влияния судоходства на окружающую среду и качество воды.

(д) В отношении программ по гидрометеорологическому мониторингу:

1) Помощь в реализации программ гидрометеорологического мониторинга по согласованию с другими секторами СРЮА.

Статья 6. Финансовая и регулятивная структуры институтов управления речным бассейном

Финансовая и регулятивная структуры институтов управления речным бассейном, рассматриваемые в статье 3 Протокола, являются приложением к данному Протоколу и составляют его неотъемлемую часть.

Статья 7. Урегулирование споров

1. В соответствии со статьей 16 (1) Договора СРЮА любой спор (конфликт), возникающий между двумя и более государствами-членами в результате различной интерпретации или применения статей Протокола, который не может быть урегулирован дружеским путем, выносится в суд для арбитражного решения.

2. (а) Если спор возникает между СРЮА и государством-членом. Совет делает запрос на консультативное заключение в соответствии со статьей 16 (4) Договора СРЮА;

(б) Заключение суда принимается Сторонами как окончательное и обязательное.

Статья 8. Подписание

Протокол подписывается уполномоченными представителями государств-членов.

Статья 9. Ратификация

Протокол ратифицируется государствами, принявшими участие в подписании, в соответствии с конституционными процедурами.

Статья 10. Вступление в силу

Данный Протокол вступает в силу через 30 дней после того, как две трети государств-членов СРЮА депонируют ратификационную грамоту.

Статья 11. Присоединение к протоколу

Протокол остается открытым для присоединения к нему любого государства-члена СРЮА.

Статья 12. Поправки к протоколу

1. Поправки к данному Протоколу принимаются решением членов Саммита (три четверти голосов), являющихся Сторонами Протокола.

2. Поправки в Протокол может предложить любое государство-член через Исполнительного секретаря для предварительного рассмотрения Советом Министров при условии, что предлагаемая поправка не представляется на предварительное рассмотрение Совета Министров до тех пор, пока все государства-члены не будут своевременно извещены о внесении поправок, и по истечении трех месяцев со дня нотификации.

Статья 13. Выход из протокола

1. Все государства-члены могут выйти из данного Протокола по истечении шести месяцев со дня письменного извещения об этом действии Исполнительного секретаря.

2. Государство, известившее о выходе из Протокола, прекращает пользоваться всеми правами и выгодами, вытекающими из Протокола, после того как его выход из Протокола вступает в силу, но продолжает нести ответственность по Протоколу в течение 12 месяцев со дня выхода из него.

Статья 14. Прекращение действия протокола

Действие Протокола прекращается в соответствии с положениями статьи 35 Договора СРЮА.

Статья 15. Условия, исключаящие оговорки

В соответствии с основными принципами, предусмотренными статьей 2 Протокола, никакие положения данного Протокола не отменяют или истолковывают иначе действующие соглашения, заключенные между двумя или более государствами-членами, или между государством-членом и государством, не являющимся членом Протокола, в части совместного использования водных ресурсов, если государства-члены попытаются повлиять на такие соглашения и воздействовать на приобретенные права или принятые в соответствии с данным соглашением обязательства.

Статья 16. Приложения

Любое соглашение, вступающее в силу между двумя или более государствами-членами, или между государством-членом и государством, не являющимся членом Протокола, в части совместного использования одной или более общих водных систем, действует в соответствии с положениями статей 2, 3, 4, 5 данного Протокола.

Такое Соглашение может быть принято как приложение к данному Протоколу решением двух третей членов саммита, являющихся участниками Протокола.

Статья 17. Депозитарий

1. Оригинал Протокола, все ратификационные грамоты и документы о присоединении хранятся у Исполнительного секретаря СРЮА, который направляет заверенные копии Протокола всем государствам-членам Протокола.

2. Исполнительный секретарь регистрирует Протокол в Секретариате Организации Объединенных Наций и Организации Африканского сообщества.

В удостоверение чего мы, главы правительств государств-членов СРЮА, подписали данный Протокол.

Исполнено 28 августа 1995 года в двух (2) экземплярах на английском и португальском языках, оба текста имеют одинаковую силу.

РЕСПУБЛИКА АНГОЛА

РЕСПУБЛИКА БОТСВАНА

КОРОЛЕВСТВО ЛЕСОТО

РЕСПУБЛИКА МАЛАВИ

РЕСПУБЛИКА МОЗАМБИК

РЕСПУБЛИКА НАМИБИЯ

РЕСПУБЛИКА ЮЖНОЙ АФРИКИ

КОРОЛЕВСТВО СВАЗИЛЕНД

РЕСПУБЛИКА ЗИМБАБВЕ

РЕСПУБЛИКА ЗАМБИЯ

ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА
ТАНЗАНИЯ

КОНВЕНЦИЯ ПО ЗАЩИТЕ РЕЙНА

Правительства:

Федеративной Республики Германии,
Французской Республики,
Княжества Люксембург,
Королевства Нидерланды,
Швейцарской Конфедерации
и Европейское Сообщество,

выражая желание работать в направлении устойчивого развития экосистемы Рейна на основе всестороннего подхода, принимая к рассмотрению природные богатства реки, ее берегов и аллювиальных площадей,

выражая желание расширять их сотрудничество по консервации и улучшению экосистемы Рейна,

ссылаясь на Конвенцию от 17 марта 1992 г. по защите и использованию трансграничных водотоков и Международную Конвенцию от 22 сентября 1992 г. по защите морской среды северо-восточной Атлантики,

принимая во внимание работу, осуществленную по Соглашению от 29 апреля 1963 г. относительно Международной Комиссии по защите Рейна от загрязнения и дополнительного Соглашения от 3 декабря 1976 г.,

учитывая, что должны быть приложены дальнейшие усилия по улучшению качества воды, достигнутого по Конвенции от 3 декабря 1976 г. по защите Рейна от химического загрязнения и по Программой Действий по Рейну от 30 сентября 1987 г.,

признавая, что восстановление Рейна также необходимо для консервации и улучшения экосистемы Северного моря,

признавая важность Рейна как европейского водотока и различные виды его использования,

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Определения

Для целей этой Конвенции:

1. «Рейн» означает реку Рейн от устья из озера Унтерзее и в Нидерландах, ветки Бовенриин, Бижландс Канал, Паннендерш Канал, Уссель, Недерриин, Лек, Вааль, Бовен - Мерведе, Бенеден - Мерведе, Ноорд, Оуде Маас, Ницeve Маас и Шур и Нейеве Вотервег в качестве исходной базисной линия, как оговорено в статье 5 в связи со статьей 11 Конвенции Организации Объединенных Наций по Закону о Морях, Кательмеер и Иссельмейер;

2. «Комиссия» означает Международная Комиссия по защите Рейна (МКЗР)

Статья 2. Сфера применения

Эта Конвенция применяется к:

а) реке Рейн;

б) подземным водам взаимодействующим с Рейном;

в) водным или сухопутным экосистемам, которые взаимодействуют или могли

бы взаимодействовать с Рейном;

г) водосборной площади Рейна, насколько ее загрязнение вредными веществами оказывает отрицательное влияние на Рейн;

д) водосборной площади Рейна, насколько это является важным для предотвращения и защиты от паводков по Рейну.

Статья 3. Цели

Договаривающиеся стороны следуют следующим целям через эту Конвенцию:

1. Устойчивое развитие экосистемы Рейна, в частности, через:

(а) поддержание и улучшение качества воды в Рейне, включая качество взвешенных веществ, осадков и подземных вод, значительно за счет:

предотвращения, снижения или устранения насколько возможно загрязнения, вызванного вредными веществами и питательными веществами из точечных источников (например, промышленность и муниципальные сооружения) и из разбросанных источников (например, сельское хозяйство и транспорт) - включая и подземные воды - и загрязнение от судоходства;

обеспечение и улучшение безопасности сооружений и предотвращение инцидентов и несчастных случаев;

(б) защита населения от многообразия разновидностей и микроорганизмов и снижение загрязненности от вредных веществ в микроорганизмах;

(в) поддержание, улучшение и восстановление естественных функций воды; при гарантии, что управление стоком принимает в расчет естественный поток твердых веществ и обеспечивает взаимодействие между рекой, подземными водами и аллювиальными площадями;

консервация, защита и возобновление аллювиальных площадей в качестве естественных пойм;

(г) консервация, улучшение и восстановление наиболее естественных сред обитания для дикой фауны и флоры в воде, в речном русле и на берегах и в смежных площадях, улучшение жизненных условий для рыбы и восстановление ее свободной миграции;

(д) обеспечение четкого природоохранного и рационального управления водными ресурсами;

(е) принятие в расчет экологических требований при реализации технических мер по развитию водотока, например, для защиты от паводков, судоходства или использования гидроэлектроэнергии;

2. производство питьевой воды из вод Рейна;

1. улучшение качества отстоя с целью того, чтобы землечерпательные материалы могли быть захоронены или распределены без отрицательного влияния на окружающую среду;

2. общее предупреждение и противопаводковая защита, принимая во внимание экологические требования;

3. помощь в восстановлении Северного моря в связке с другими действиями, принимаемыми для его защиты.

Статья 4. Принципы

С этой целью договаривающиеся стороны будут руководствоваться следующими принципами:

- (а) принципом предосторожности;
- (б) принципом предупредительных действий;
- (в) принципом ректификации как приоритетным для источника;
- (г) принципом "загрязнитель платит";
- (д) принципом "не навреди";
- (е) принципом компенсации в случае главных технических мероприятий;
- (ж) принципом устойчивого развития;
- (з) применение и развитие состояния мастерства и наилучшей природоохранной практики;
- (и) принципом не передачи загрязнений из одной среды в другую.

Статья 5. Обязательства договаривающихся сторон

Для достижения целей поставленных в статье 3 и в свете принципов установленных в статье 4 договаривающиеся стороны обязуются:

1. Расширять их сотрудничество и информировать друг друга, в частности касательно действий предпринимаемых на их территориях по защите Рейна;
2. Реализовывать на своих территориях международные программы мер и технические проекты по экосистеме Рейна, согласованные с Комиссией и информировать Комиссию о достигнутых результатах;
3. Проводить анализы по определению случаев по сторонам ответственным за загрязнение;
4. Инициировать автономные действия, которые стороны считают необходимыми на их территориях, и при любых обстоятельствах гарантировать что:
 - (а) сброс сточных вод связанный с воздействием на качество воды является предметом приоритетной легализации или общих правил формулирующих лимиты по выбросам;
 - (б) сброс вредных веществ постепенно сокращается до полного прекращения;
 - (в) проводится мониторинг согласия с легализациями и общими правилами, такими, как за сбросами;
 - (г) легализации и общие правила периодически пересматриваются и согласовываются, где существенные улучшения в состоянии дел позволяют так сделать или где положение дел делает необходимым найти середину;
 - (д) риск загрязнения от побочных обстоятельств или несчастных случаев снижается насколько возможно нормами административного права, и предпринимаются регулирующие меры в случае экстренной необходимости;
 - (е) технические меры, связанные с серьезными воздействиями на экосистему являются предметом приоритетной легализации наряду с необходимыми условиями или общими нормами административного права.
5. Инициировать необходимые действия на своих территориях по реализации решений принятых Комиссией в соответствии со статьей 11;
6. В случае побочных обстоятельств или несчастных случаев, которые могут угрожать качеству воды в Рейне или в случае надвигающегося наводнения немедленно информировать Комиссию и договаривающиеся стороны, подлежащие воздействию в соответствии с предостерегающими и предупреждающими планами, координируемыми

Комиссией.

Статья 6. Комиссия

1. Для реализации этой Конвенции договаривающиеся стороны осуществляют их сотрудничество через Комиссию.

2. Комиссия имеет правосубъектность. На территориях договаривающихся сторон она, в частности, имеет юридическую силу, предоставляемую юридическим лицам местным законом. Она представляется Председателем.

3. Вопросы трудового законодательства и социальные аспекты регулируются законами страны, где располагается Комиссия.

Статья 7. Организация Комиссии

1. Комиссия состоит из делегаций договаривающихся сторон. Каждая договаривающаяся сторона назначает, своих делегатов, один из которых является главой делегации.

2. Делегации могут нанимать услуги экспертов.

3. Председательство в Комиссии осуществляется на период в три года каждой делегацией по очереди согласно спискам договаривающихся сторон в преамбуле. Делегация, осуществляемая председательство, назначает Председателя. Председатель не является лицом от своей делегации.

Если договаривающаяся сторона отказывается от права председательствовать в Комиссии, то следующая договаривающаяся сторона занимает этот пост.

4. Комиссия составляет проект ее правил по процедурам и финансовым нормам.

5. Комиссия решает вопросы внутренней организации, рабочей структуры, которые она считает необходимыми и годовой эксплуатационный бюджет.

Статья 8. Задачи Комиссии

1. Для достижения целей, поставленных в статье 3, Комиссия выполняет следующие задачи:

(а) подготовка международных программ мер и технических проектов экосистемы Рейна и использование их результатов, при необходимости в сотрудничестве с научными учреждениями;

(б) предоставление предложений по индивидуальным мерам и программам мер, где уместно с включением экономических инструментов и принимая в расчет предполагаемые затраты;

(в) координирование предостерегающих и предупреждающих планов по Рейну договаривающихся государств;

(г) оценка эффективности действий по принятым решениям, особенно на основе отчетов договаривающихся и результатов программ мер и технических проектов по экосистеме Рейна;

(д) осуществление любых других задач доверенных ей договаривающимися сторонами.

2. С этой целью Комиссия принимает решения в соответствии со статьями 10 и 11;

3. Комиссия представляет ежегодный отчет по деятельности договаривающимся сторонам;

4. Комиссия информирует общественность по состоянию Рейна и по результа-

там ее работы. Она может составлять и публиковать проекты отчетов.

Статья 9. Пленарные сессии Комиссии

1. По приглашению Председателя Комиссия собирается на одну пленарную сессию в год;
2. Внеочередные пленарные сессии могут быть созваны Председателем по его инициативе или по просьбе, по меньшей мере, двух делегаций;
3. Председатель выносит повестку дня. Каждая делегация имеет право на включение пунктов в повестку дня, которые она желает обсудить;

Статья 10. Принятие решений в Комиссии

1. Решения Комиссии принимаются единогласно.
2. Каждая делегация имеет один голос.
3. Если меры для осуществления в соответствии со статьей 8 попадают под компетенцию Европейского Сообщества, то последнее будет голосовать количеством голосов соответствующим количеству ее государств-членов, которые являются договаривающимися сторонами этой Конвенции, несмотря на параграф 2 выше. Европейское Сообщество не голосует в случаях, когда голосуют его государства-члены и наоборот.
4. Неучастие в голосовании только лишь одной делегации не учреждает помеху для единогласия. Это не применяется для делегации Европейского Сообщества. Отсутствие делегации рассматривается как неучастие в голосовании.
5. Правила процедур могут предоставлять письменные процедуры.

Статья 11. Реализация решений Комиссии

1. Комиссия осуществляет связь с договаривающимися сторонами в форме рекомендаций, ее решения по мерам указанным в статье 8 (1)(б), которые реализуются в соответствии с национальными законодательствами договаривающихся сторон.
2. Комиссия может поставить условием, что эти решения:
 - (а) применяются договаривающимися сторонами на основе расписания;
 - (б) реализуются координированным образом.
3. Договаривающиеся стороны регулярно отчитываются Комиссии по:
 - (а) законодательным, управленческим и другим мерам, которые они предприняли по реализации положений этой Конвенции и на основе решений Комиссии;
 - (б) результатам мер, реализованным в соответствии с подпараграфом (а);
 - (в) проблемам, возникающим при реализации мер обусловленных подпараграфом (а).
4. Если договаривающаяся сторона не может реализовать решения Комиссии, полностью или частично, она докладывает по этому в специальные лимиты времени, установленные Комиссией на основе от случая к случаю, и объясняет причины. Каждая делегация может предоставить запрос на консультацию, на который ответ должен быть дан в течение двух месяцев.

На основе отчетов договаривающихся сторон или консультаций Комиссия может решать, что будут приняты меры по содействию в реализации решений.

5. Комиссия держит список ее решений адресованных договаривающимся сторонам. Договаривающиеся стороны ежегодно добавляют в список корректировки по достигнутому прогрессу в реализации решений Комиссии, самое позднее, за два месяца перед пленарной сессией Комиссии.

Статья 12. Секретариат Комиссии

1. Комиссия имеет постоянный секретариат, который осуществляет задания порученные Комиссией и возглавляется исполнительным секретарем;
2. Договаривающиеся стороны решают расположение штаб-квартиры Секретариата.
3. Комиссия назначает исполнительного секретаря.

Статья 13. Распределение затрат

1. Каждая договаривающаяся сторона несет затраты за ее представительство в Комиссии и ее рабочей структуре, и каждое договаривающееся государство несет затраты на технические проекты и действия, которые оно осуществляет на своей территории;
2. Распределение затрат, касающихся годового эксплуатационного бюджета между договаривающимися сторонами устанавливается в правилах процедур и финансовых нормах Комиссии.

Статья 14. Сотрудничество с другими государствами, организациями и приглашаемыми экспертами

1. Комиссия сотрудничает с другими межправительственными организациями и может адресовать им рекомендации;
2. Комиссия может признавать в качестве обозревателей:
 - (а) государства имеющие интерес к работе Комиссии;
 - (б) межгосударственные организации, чья работа имеет отношение к Конвенции;
 - (в) неправительственные организации, насколько области их интересов или деятельности имеют отношение к делу.
3. Комиссия обменивается информацией с неправительственными организациями насколько области их интересов или деятельности имеют отношение к делу. Комиссия, в частности, консультирует подобные организации до направления решений обуславливающих важное воздействие на них и информирует их насколько возможно быстрее, что такое решение было принято;
4. Обозреватели могут предоставлять Комиссии любую информацию или отчеты, имеющие отношение к целям Конвенции. Они могут быть приглашены для участия в заседаниях Комиссии без права голоса.
5. Комиссия может принимать решения о консультировании специалистов из неправительственных организаций или других экспертов и приглашать их на ее заседания;
6. Условия по сотрудничеству и по правам на избрание и участие устанавливаются в правилах по процедурам и финансовым нормам.

Статья 15. Рабочие языки

Рабочими языками Комиссии являются голландский, французский и немецкий. Подробные приготовления устанавливаются в правилах по процедурам и финансовым нормам.

Статья 16. Улаживание споров

1. Если возникает спор между договаривающимися сторонами касательно интерпретации или применения этой Конвенции, то вовлеченные стороны ищут разрешение через переговоры либо любую другую форму улаживания спора, приемлемую для них.

2. Если спор не может быть улажен таким образом, то он, если стороны спора не решат иначе, представляется по запросу одной из сторон на арбитраж в соответствии с положениями приложения к этой Конвенции, которое впоследствии формирует ее неотъемлемую часть.

Статья 17. Вступление в силу

Каждая договаривающаяся сторона уведомит правительство Швейцарской Конфедерации, как только она завершит процедуры необходимые, чтобы Конвенция вступила в силу. Правительство Швейцарской Конфедерации подтвердит получение уведомлений, а также проинформирует другие договаривающиеся стороны. Конвенция вступит в силу в первый день второго месяца после получения последнего уведомления.

Статья 18. Выход из Конвенции

1. Тремя годами позднее после ее вступления в силу любая из договаривающихся сторон может в любое время выйти из Конвенции посредством письменного уведомления правительства Швейцарской Конфедерации.

2. Выход из Конвенции вступает в силу только в конце следующего года.

Статья 19. Отмена и продление применения текущих законодательных актов

1. С вступлением в силу этой Конвенции и невзирая на параграфы 2 и 3 этой статьи следующее отменяется:

(а) Соглашение от 29 апреля 1963 г. по Международной Комиссии по защите Рейна против загрязнения;

(б) Дополнительное Соглашение от 3 декабря 1976 г. к Соглашению от 29 апреля 1963 г. по Международной Комиссии по защите Рейна против загрязнения;

(в) Конвенция от 3 декабря 1976 г. по защите Рейна против химического загрязнения.

2. Решения, рекомендации, величины лимитов и любые другие приготовления принятые на основе Соглашения от 29 апреля 1963 г. по Международной Комиссии по Защите Рейна против Загрязнения, дополнительного Соглашения от 3 декабря 1976 г. и Конвенции от 3 декабря 1976 г. по защите Рейна против химического загрязнения остаются применимыми без каких-либо изменений в их правовой структуре при условии,

что Комиссия открыто не отменит их;

3. Распределение затрат относительно годового эксплуатационного бюджета, определенное в статье 12 Соглашения от 29 апреля 1963 г. по Международной Комиссии по защите Рейна против загрязнения и дополненное Соглашением от 3 декабря 1976 г., остается в силе до тех пор, пока Комиссия не установит распределения в ее правилах по процедурам и финансовым нормам.

Статья 20. Оригинал и депозитное свидетельство

Эта Конвенция, составленная на голландском, французском и немецком языках, каждый из трех текстов имеет равную силу оригинала, хранится у правительства Швейцарской Конфедерации, которое передаст заверенные копии каждой из договаривающихся сторон.

Подписано в Берне

12 апреля 1999 г.

От правительства
Федеративной Республики Германия

От правительства
Королевства Нидерланды

Клаус БАЛЬД
Фриц ХОЛЦВАРТ

А.П.Т. БИЛСМА

От правительства
Французской Республики

От правительства
Швейцарской Конфедерации

Андре ГАДАУД

Филипп РОШ

От правительства
Княжества Люксембург

За Европейское Сообщество

Поль ХАНСЕН

Хельмут БЛЮШ